# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 《乖乖女与淘气鬼》(the Goody-naughty Book) 000001

2. 《乖乖女与淘气鬼》(the Goody-naughty Book) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《乖乖女与淘气鬼》(The Goody-Naughty Book)
# 第1/2页

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['stɔːriz] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] .
**[ Transcriber's Note : This book was printed with two stories , back to back .**
[ 转录员的 笔记 : 这 书 曾是 打印 和 二 故事 , 后退 到 后退 .

【转录者注：本书印刷时包含两个故事，前后连印。】

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] ['gʊdi] [saɪd] , " [wer] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [wel]
**Reading from the front cover , it is " The Goody Side , " where children are well**
阅读 从 这 正面 覆盖 , 它 是 " 这 古迪 边 , " 在哪里 孩子们 是 出色地
- [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd][pə'laɪt] .
**- behaved and polite .**
- 表现 和 有礼貌的 .

从封面上看，这是"善良的一面"，孩子们举止得体，彬彬有礼。

['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ['kʌvər]['fɔːrwərd][ɪz] " [ðə; ði] ['nɔːti] [saɪd] , " [wer] ['tʃɪldrən]
**Reading from the back cover forward is " The Naughty Side , " where children**
阅读 从 这 后退 覆盖 向前 是 " 这 淘气 边 , " 在哪里 孩子们
[bɪ'heɪv] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
**behave quite differently .**
表现 相当 不同 .

从封底往前读是"淘气的一面"，在这一部分，孩子们会表现得截然不同。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [prɪ'zentɪd] [sɪ'kwenʃəli] [ɪn] [ðɪs] [tekst] .
**The stories are presented sequentially in this text .**
这 故事 是 呈现 按顺序 在 这 文本 .

本文按顺序讲述了这些故事。

[peɪdʒ] ['nʌmbərɪŋ] [ɪz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪn] [iːtʃ] ['stɔːri] . ]
**Page numbering is independent in each story . ]**
页 编号 是 独立的 在 每个 故事 . ]

每篇故事的页码都是独立的。

[bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['gʊdi] [saɪd]
**Begin reading " The Goody Side**
开始 阅读 " 这 古迪 边

开始阅读《善良的一面》

" [bɪ'gɪn] ['riːdɪŋ] " [ðə; ði] ['nɔːti] [saɪd]
**" Begin reading " The Naughty Side**
" 开始 阅读 " 这 淘气 边

开始阅读《淘气的一面》

" [ðə; ði] ['gʊdi] - ['nɔːti]
**" The Goody - Naughty**
" 这 古迪 - 淘气

《乖乖女与淘气鬼》

[bʊk]
**Book**
书

书

[ðə; ði] ['gʊdi] [saɪd]
**THE GOODY SIDE**
这 好东西 边

善良的一面

[baɪ]
**By**
经过

经过

['serə] ['kɔˌri:] ['rɪpi]
**SARAH** **CORY** **RIPPEY**
莎拉 科里 里佩

莎拉·科里·里皮

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]
**With** **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['blɑ:nʃ] ['fɪʃər] [raɪt]
**BLANCHE** **FISHER** **WRIGHT**
布兰奇 渔夫 赖特

布兰奇·费舍尔·赖特

[rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] & ['kʌmpəni]
**RAND** **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:] [jɔ:k]
**CHICAGO** **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][rændˌrɑ:nt][mək'næˌli:] & ['kʌmpəni] [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
**Copyright** **,** **1913** **,** **By** **Rand** **McNally** **&** **Company** **All** **rights** **reserved**
版权 , - , 经过 兰德 麦克纳利 & 公司 全部 权利 预订的

版权所有，1913年，兰德·麦克纳利公司所有。保留所有权利。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
**Edition** **of** **1927**
版 的 -

1927年版

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
**Made** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði]['kɑ:ntents]
**The** **Contents**
这 内容

目录

['ɑ:nər] [braɪt] , ['prezɪdənt] [wʌn]
**HONOR** **BRIGHT** **,** **PRESIDENT** **1**
荣誉 明亮的 , 总统 1

荣誉布莱特，总统1

[roʊz] - [red] [ænd; ənd] ['ru:θi] -
**ROSE** **-** **RED** **AND** **RUTHIE** **10**
玫瑰 - 红色的 和 露西 -

玫瑰红和露丝 10

[ðə; ði] [tri:] [geɪm] -
**THE** **TREE** **GAME** **13**
这 树 游戏 -

树游戏 13

['bɪli] ['bɔɪz] ['mædʒɪk] [kiː] -
**BILLY BOY'S MAGIC KEY 15**
比利 男孩们 魔法 钥匙 -

比利男孩的魔法钥匙 15

['pɑːliːz] [nuː] ['eɪprəl] [fuːl] -
**POLLY'S NEW APRIL FOOL 17**
波莉的 新的 四月 傻子 -

波莉的新愚人节17

[ðə; ði] [θriː] ['biːz] -
**THE THREE B's 22**
这 三 的 -

三个B的22

['tɛdiːz] ['hɛlpɚz] -
**TEDDY'S HELPERS 25**
泰迪熊 助手 -

泰迪熊的帮手 25

[ðə; ði] [red] - ['letər] [deɪ] -
**THE RED - LETTER DAY 29**
这 红色的 - 信 天 -

值得纪念的第29天

['ɑːnər] [braɪt] ['feɪθfəli] [fed] [ɔːl][hɪz; ɪz][pets]
**Honor Bright faithfully fed all his pets**
荣誉 明亮的 忠实 美联储全部 他的 宠物

Honor Bright 一直忠实地喂养着他的所有宠物。

['ɑːnər] [braɪt] , ['prezɪdənt]
**HONOR BRIGHT , PRESIDENT**
荣誉 明亮的 , 总统

荣誉布莱特，总统

[wen] ['ɑːnər] [braɪt] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [æskt]
**When Honor Bright went to live in the country the very first thing he asked**
什么时候 荣誉 明亮的 去 到 居住 在 这 国家 这 非常 第一的 事物 他 问
[fɔːr; fər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['riːəl][lɪv; laɪv] [giːs] ,
**for was some real live geese ,**
为了 曾是 一些 真实的 居住 鹅 ,

当霍纳·布莱特搬到乡下居住时，他提出的第一件事就是要一些活鹅。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʊsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbəts] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði]
**to join the chickens , and the pussy , and the rabbits already on the**
到 加入 这 鸡 , 和 这 猫 , 和 这 兔子 已经 在 这
[fɑːrm] .
**farm .**
农场 .

去和农场里已有的鸡、猫和兔子们一起生活。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [tuː; tə] [fiːd] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [sʌn] , [ɪf] [aɪ][get][juː; jʊ][ə; eɪ] [per] ?
**" Will you remember to feed them every day , son , if I get you a pair ?**
" 将要 你 记住 到 喂养 他们 每一个 天 , 儿子 , 如果 我 得到 你 一个 一对 ?

"儿子，如果我给你买一对，你会记得每天喂它们吗？"

" [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
**" asked his father .**
" 问 他的 父亲 .

他父亲问道。

" [jes] , ['pɑːpə] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Yes , papa , " said the little boy .**
" 是的 , 爸爸 , " 说 这 小的 男生 .

"是的，爸爸，"小男孩说。

" ['ɑːnər] [braɪt] !
" **Honor bright !**
" 荣誉 明亮的 !

"荣耀闪耀！"

" [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] " ['ɑːnər] [braɪt] , " [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
" **When he promised " Honor bright , " he always kept his word .**
" 什么时候 他 承诺 " 荣誉 明亮的 , " 他 总是 保留 他的 单词 .

"他承诺'荣耀光明'，就一定会信守诺言。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] " ['ɑːnər] [braɪt] " [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['faɪnəli] ['ɑːnər] [braɪt]
**And he said " Honor bright " so many times a day that finally Honor Bright**
和 他 说 " 荣誉 明亮的 " 所以 许多 时代 一个 天 那 最后 荣誉 明亮的
[bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**became his name .**
成为 他的 姓名 .

他每天说"荣耀光明"很多次，最后"荣耀光明"就成了他的名字。

" [kwæk] , [kwæk] !
" **Quack , quack !**
" 嘎嘎 , 嘎嘎 !

"嘎嘎，嘎嘎！"

" [kraɪd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [guːs] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːnər] ['braɪts] ['fɑːðər] [brɔːt] [ðem; ðəm]
" **cried Mr . and Mrs . Goose the day Honor Bright's father brought them**
" 哭 先生 . 和 太太 . 鹅 这 天 荣誉 布莱特的 父亲 带来 他们
[hoʊm] .
**home .**
家 .

"霍纳·布莱特的父亲把他们带回家那天，古斯夫妇哭了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ! "
" **What a fine place ! "**
" 什么 一个 美好的 地方 ! "

"真是个好地方！"

" ['ɪznt] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['mʌðər] [hen] .
" **Isn't it ! " said Mother Hen .**
" 不是 它 ! " 说 母亲 母鸡 .

"是不是！"母鸡说道。

" [ænd; ənd][dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɑːnər] [braɪt] ! "
" **And just wait till you know Honor Bright ! "**
" 和 只是 等待 直到 你 知道 荣誉 明亮的 ! "

"等着瞧吧，你就会知道霍纳·布莱特的厉害了！"

" [dʒʌst][weɪt] !
" **Just wait !**
" 只是 等待 !

等着瞧!

" ['ekəud] [ðə; ði] ['ræbɪt] [greɪ] ['fæməli] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [tiː] . [kæt] .
" **echoed the Rabbit Gray family , and Mr . T . Cat .**
" 回声 这 兔子 灰色的 家庭 , 和 先生 . T . 猫 .

"兔子灰一家和T.猫先生也表达了同样的看法。"

['ɑːnər] [braɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] [gruː] ['fætə] ,
**Honor** **Bright** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **,** **and** **the** **geese** **grew** **fatter** **,**
荣誉 明亮的 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 , 和 这 鹅 生长 更胖 ,
[ænd; ənd] ['fætə] , [ænd; ənd] ['fætə] .
**and** **fatter** **,** **and** **fatter** **.**
和 更胖 , 和 更胖 .

荣誉布莱特言出必行，大雁们越长越肥，越来越肥。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [tiː] . [kæt] , " [kraɪd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [guːs] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]
**"** **Good** **morning** **,** **Mr** **.** **T** **.** **Cat** **,** **"** **cried** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Goose** **early** **one** **morning**
" 好的 早晨 , 先生 . T . 猫 , " 哭 先生 . 和 太太 . 鹅 早期的 一 早晨
.
**:**
.

"早上好，T. Cat先生，"一天清晨，鹅先生和鹅太太喊道。

" [hæd; həd][jʊr; jər] ['brekfəst] ? "
**"** **Had** **your** **breakfast** **?** **"**
" 有 你的 早餐 ? "

你吃过早饭了吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ænsər] ['mɪstər] . [tiː] . [kæt] ; " ['ɑːnər] [braɪt] ['ɔːlweɪz] ['fiːdz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['veri]
**"** **Of** **course** **,** **"** **answered** **Mr** **.** **T** **.** **Cat** **;** **"** **Honor** **Bright** **always** **feeds** **me** **the** **very**
" 的 课程 , " 回答 先生 . T . 猫 ; " 荣誉 明亮的 总是 饲料 我 这 非常
[fɜːrst] [θɪŋ] . "
**first** **thing** **.** **"**
第一的 事物 . "

"当然，"T·猫先生回答说，"荣誉布莱特总是把第一样东西喂给我。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] !
**"** **You** **must** **be** **mistaken** **!**
" 你 必须 是 错误 !

你一定是弄错了!

" [kraɪd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] , [guːs] .
**"** **cried** **Mr** **.** **and** **Mrs** **,** **Goose** **.**
" 哭 先生 . 和 太太 , 鹅 .

"鹅先生和鹅太太喊道。"

" ['ɑːnər] [braɪt] ['ɔːlweɪz] ['fiːdz] [ˌjuː 'es][fɜːrst] . "
**"** **Honor** **Bright** **always** **feeds** **us** **first** **.** **"**
" 荣誉 明亮的 总是 饲料 我们 第一的 . "

"Honor Bright总是先喂饱我们。"

" [bʌt; bət] ['ɑːnər] [braɪt] ['gɪvz] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ðer; ðər] ['brekfəst] ['veri] ['ɜːrli] ! " ['kækld] ['mʌðər] [hen]
**"** **But** **Honor** **Bright** **gives** **my** **children** **their** **breakfast** **very** **early** **!** **"** **cackled** **Mother** **Hen**
" 但 荣誉 明亮的 给予 我的 孩子们 他们的 早餐 非常 早期的 ! " 咯咯笑 母亲 母鸡
.
**:**
.

"但是，霍纳·布莱特很早就给我的孩子们准备早餐了！"母鸡咯咯笑着说。

" [wel] , " [skwiːkt] ['fɑːðər] ['ræbɪt] [greɪ] , " [wiːv] [ɔːl][hæd; həd] ['brekfəst] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]
**"** **Well** **,** **"** **squeaked** **Father** **Rabbit** **Gray** **,** **"** **we've** **all** **had** **breakfast** **;** **and** **that's** **the**
" 出色地 , " 吱吱作响 父亲 兔子 灰色的 , " 我们已经全部 有 早餐 ; 和 那就是 这
[meɪn] [θɪŋ] .
**main** **thing** **.**
主要的 事物 .

"好了，"兔爸爸格雷吱吱地说，"我们都吃过早饭了；这才是最重要的。"

[naʊ] , [lets] [meɪk] ['ɑːnər] [braɪt] ['prezɪdənt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz][soʊ] [gʊd] .
**Now , let's make Honor Bright president , because he's so good .**
现在 , 我们来吧 制作 荣誉 明亮的 总统 , 因为 他是 所以 好的 .

现在，让我们选 Honor Bright 当总统吧，因为他非常优秀。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l][duː] , [juː; jʊ] [noʊ] .
**That's the way people do , you know .**
那就是 这 方式 人们 做 , 你 知道 .

人们就是这样，你知道的。

" [dʒʌst] [ðen] ['ɑːnər] [braɪt] [keɪm] [aʊt] .
**" Just then Honor Bright came out .**
" 只是 然后 荣誉 明亮的 来了 出去 .

就在这时，Honor Bright出现了。

" [heɪl] , ['prezɪdənt] ['ɑːnər] [braɪt] !
**" Hail , President Honor Bright !**
" 冰雹 , 总统 荣誉 明亮的 !

“向荣誉布莱特总统致敬！”

" [ðeɪ] [ɔːl][kraɪd] .
**" they all cried .**
" 他们 全部 哭 .

他们都哭了。

['ɑːnər] [braɪt] [θɔːt] [ðeɪ] [sed] , " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
**Honor Bright thought they said , " I love you .**
荣誉 明亮的 想法 他们 说 , " 我 爱 你 .

Honor Bright 以为他们说的是：“我爱你。”

" [ænd; ənd] ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
**" And really , it meant the same thing .**
" 和 真的 , 它 意思是 这 相同的 事物 .

“实际上，它们的意思是一样的。”

['evri] [deɪ] [roʊz] - [red] [kʌt] [freʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs]
**Every day Rose - Red cut fresh flowers and arranged them for the house**
每一个 天 玫瑰 - 红色的 切 新鲜的 花朵 和 安排 他们 为了 这 房子

每天，Rose-Red都会剪下新鲜的花朵，摆放在房子里。

[roʊz] - [red] [ænd; ənd] ['ruːθi]
**ROSE - RED AND RUTHIE**
玫瑰 - 红色的 和 露西

玫瑰红和露西

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] ['mɛriːz] ['mʌðər] [huː] [neɪmd] [hɜːr; hər] [roʊz] - [red] .
**It was Rose Mary's mother who named her Rose - Red .**
它 曾是 玫瑰 玛丽的 母亲 WHO 命名 她 玫瑰 - 红色的 .

是罗斯玛丽的母亲给她取名为“红玫瑰”。

[roʊz] - ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [roʊz] ['meri] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]
**Rose - Ready , it was at first , because Rose Mary was always ready to**
[help] .
**help .**
玫瑰 - 准备好 , 它 曾是 在 第一的 , 因为 玫瑰 玛丽 曾是 总是 准备好 到
帮助 .

起初是“Rose-Ready”，因为Rose Mary总是乐于助人。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dʒʌst] [roʊz] - [red] , [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
**Then it became just Rose - Red , for short .**
然后 它 成为 只是 玫瑰 - 红色的 , 为了 短的 .

后来就简称为“玫瑰红”。

[roʊz] - [red] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [neɪm] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [fju:]
**Rose - Red had much of the sweetness of her name flower , and few**
玫瑰 - 红色的 有 很多 的 这 甜味 的 她 姓名 花 , 和 很少
[ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:rnz] .
**of the thorns .**
的 这 荆棘 .

玫瑰红拥有她名字所指的花朵的大部分甜美，却几乎没有刺。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] , [wen] ['ru:θi] [slæpt] [hɜ:r; hər] , [roʊz] - [red] ['dɪdnt] [slæp] [bæk] .
**That is why , when Ruthie slapped her , Rose - Red didn't slap back .**
那 是 为什么 , 什么时候 露西 被掌掴 她 , 玫瑰 - 红色的 没有 拍击 后退 .

所以，当露西打她的时候，红玫瑰没有还手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ['kraɪɪŋ] .
**But she came home crying .**
但 她 来了 家 哭泣 .

但她哭着回家了。

[roʊz] - [redz] ['mæmə] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] .
**Rose - Red's mamma gathered her up in her arms and comforted her .**
玫瑰 - 红色的 妈妈 聚集 她 向上 在 她 武器 和 安慰 她 .

玫瑰红的妈妈把她抱在怀里安慰她。

" ['ru:θiz] ['prɑ:bəbli] ['sɑ:ri] [naʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" Ruthie's probably sorry now , dear , " she said .**
" 露丝的 大概 对不起 现在 , 亲爱的 , " 她 说 .

"亲爱的，露丝现在可能后悔了，"她说。

" [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][soʊ][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
**" Perhaps she will tell you so by and by .**
" 也许 她 将要 告诉 你 所以 经过 和 经过 .

"或许她过段时间会告诉你。"

[wɪl] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][bi:; bi] [roʊz] - ['redi] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ? "
**Will my little girl be Rose - Ready , if she does ? "**
将要 我的 小的 女孩 是 玫瑰 - 准备好 , 如果 她 做 ? "

如果我的小女儿真的这么做了，她能做好成为玫瑰的准备吗?

" [roʊz] - ['redi] [fɔ:r; fər] [wʌt] , ['mæmə] ?
**" Rose - Ready for what , mamma ?**
" 玫瑰 - 准备好 为了 什么 , 妈妈 ?

罗斯：妈妈，准备好了吗?

" [roʊz] - [red] [sæt][ʌp][ænd; ənd][draɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] .
**" Rose - Red sat up and dried her eyes .**
" 玫瑰 - 红色的 卫星 向上 和 干燥 她 眼睛 .

"红玫瑰坐起身，擦干了眼泪。"

" [roʊz] - ['redi] - [tu:; tə] - [fər'gɪv] .
**" Rose - Ready - to - Forgive .**
" 玫瑰 - 准备好 - 到 - 原谅 .

"Rose-Ready-to-Forgive。

" [roʊz] - [red] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
**" Rose - Red nodded .**
" 玫瑰 - 红色的 点头 .

"玫瑰红点了点头。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] ['gæðər] [ðə; ði]['pəʊzi:z] [naʊ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] .
**" I think I'll gather the posies now , " was all she said .**
" 我 思考 患病的 收集 这 花束 现在 , " 曾是 全部 她 说 .

"我想我现在就去采花，"她只说了这么一句。

['evri] [deɪ] [roʊz] - [red] [kʌt] [freʃ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]

| Every | day | Rose | - | Red | cut | fresh | flowers | in | the | garden | and | arranged | them | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 玫瑰 | - 红色的 | | 切 | 新鲜的 | 花朵 | 在 | 这 | 花园 | 和 | 安排 | 他们 | 为了 |

[ðə; ði] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

每天，Rose-Red都会从花园里采摘鲜花，并将它们布置在家里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best][tu:; tə][du:] .

| It | was | the | one | thing | in | all | the | world | she | liked | best | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 一 | 事物 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 她 | 喜欢 | 最好的 | 到 | 做 | . |

这是她这辈子最喜欢做的事。

[ðə; ði]['roʊziz][ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [left] [tɪl] [ðə; ði][læst] — " [fɔ:r; fər] [dɪ'zɜ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

| The | roses | she | always | left | till | the | last | — | " | for | dessert | , | " | she | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玫瑰 | 她 | 总是 | 左边 | 直到 | 这 | 最后的 | — | " | 为了 | 甜点 | , | " | 她 | 解释 | . |

她总是把玫瑰花留到最后——"作为甜点，"她解释说。

[roʊz] - [redz] ['mæmə] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər]

| Rose | - | Red's | mamma | gathered | her | up | in | her | arms | and | comforted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 红色的 | 妈妈 | 聚集 | 她 | 向上 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 安慰 | 她 |

玫瑰红的妈妈把她抱在怀里，安慰她。

" ['roʊziz] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʌkt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn]['ɪntu:][ðer; ðər]['speʃ(ə)l]

| " | Roses | , | dear | , | " | she | said | , | as | she | tucked | them | one | by | one | into | their | special |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玫瑰 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 说 | , | 作为 | 她 | 塞进去 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | 进入 | 他们的 | 特别的 |

[boʊl] ,

| bowl | , |
|---|---|
| 碗 | , |

"亲爱的，是玫瑰花，"她说着，将一朵朵玫瑰花放进特制的花盆里。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] [ɪf] [jʊr; jər][best] [frend] [slæpt] [ju:; jʊ] ?

| " | what | would | you | do | if | your | best | friend | slapped | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 会 | 你 | 做 | 如果 | 你的 | 最好的 | 朋友 | 被掌掴 | 你 | ? |

如果你的好朋友打了你一巴掌，你会怎么做?

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [θɔ:rn] [prɪkt] [roʊz] - [redz] ['fɪŋgər] .

| " | Just | then | a | thorn | pricked | Rose | - | Red's | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 一个 | 刺 | 刺痛 | 玫瑰 | - | 红色的 | 手指 | . |

就在这时，一根刺扎到了红玫瑰的手指。

" [ju:d] [prɪk] [hɜ:r; hər] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?

| " | You'd | prick | her | , | would | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 刺 | 她 | , | 会 | 你 | ? |

你会刺她吗?

" [roʊz] - [red] [læft] .

| " | Rose | - | Red | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 玫瑰 | - | 红色的 | 笑了 | . |

"玫瑰红笑了。"

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd][dəunt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

| " | That's | because | you | are | only | a | rose | and | don't | know | any | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 因为 | 你 | 是 | 仅有的 | 一个 | 玫瑰 | 和 | 不 | 知道 | 任何 | 更好的 | . |

"那是因为你只是一朵玫瑰，不懂事。"

[ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi:; bi][naɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tu:; tə] [prɪk] .

| It | wouldn't | be | nice | for | a | little | girl | to | prick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 好的 | 为了 | 一个 | 小的 | 女孩 | 到 | 刺 | . |

对小女孩来说，被扎到肯定不好受。

[aɪ][duː] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] !
**I do know something better !**
我 做 知道 某物 更好的 !

我知道更好的办法!

" [roʊz] - [red] [tʃoʊz] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['roʊziz][ænd; ənd]
**" Rose - Red chose six of the finest roses and**
" 玫瑰 - 红色的 选择 六 的 这 最好的 玫瑰 和

"玫瑰红"精选了六朵最上等的玫瑰，

['kerfəli] [klɪpt] [ɔːf] [ɔːl][ðer; ðər] [θɔːrnz] .
**carefully clipped off all their thorns .**
小心 剪辑 离开 全部 他们的 荆棘 .

小心地剪掉了它们所有的刺。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][jɑːrd][ænd; ənd] ['ruːθiz] ,
**Then she ran to the gate between her yard and Ruthie's ,**
然后 她 跑 到 这 门 之间 她 院子 和 露丝的 ,

然后她跑到自家院子和露丝家之间的栅栏门前，

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌvərd] [bɑːks] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and slipped them into a covered box beside it .**
和 滑倒了 他们 进入 一个 涵盖 盒子 旁 它 .

然后把它们放进旁边一个带盖的盒子里。

[ðɪs] [bɑːks][wʌz; wəz] [roʊz] - [redz] [ænd; ənd] ['ruːθiz] [poʊst] ['ɑːfɪs] .
**This box was Rose - Red's and Ruthie's post office .**
这 盒子 曾是 玫瑰 - 红色的 和 露丝的 邮政 办公室 .

这个盒子是罗斯-雷德和露西的邮局。

['nɪrli] ['evri] [deɪ] ['sʌmθɪŋ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
**Nearly every day something went into it from one little girl to the other .**
几乎 每一个 天 某物 去 进入 它 从 一 小的 女孩 到 这 其他 .

几乎每天都有东西从一个小女孩传到另一个小女孩那里。

[fɔːr] [ ə'klɔk, əu- ][wʌz; wəz][meɪl] [taɪm] .
**Four o'clock was mail time .**
四 点钟 曾是 邮件 时间 .

四点钟是收邮件的时间。

['poʊstmən] [roʊz] - [red] [hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
**Postman Rose - Red hid behind a bush and watched .**
邮差 玫瑰 - 红色的 隐藏 在后面 一个 衬套 和 观看 .

邮递员红玫瑰躲在灌木丛后观察。

['prez(ə)ntli]['poʊstmən] ['ruːθi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
**Presently Postman Ruthie came down the path .**
目前 邮差 露西 来了 向下 这 小路 .

这时，邮递员鲁西沿着小路走了过来。

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['freɪgrənt] " ['letər] .
**She opened the box and took out the fragrant " letter .**
她 打开 这 盒子 和 采取 出去 这 香 " 信 .

她打开盒子，取出那封散发着香味的"信"。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][leɪd] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , [druː] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvər] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] .
**" Then she laid something inside , drew down the cover , and ran back .**
" 然后 她 铺设 某物 里面 , 画 向下 这 覆盖 , 和 跑 后退 .

然后她往里面放了些东西，拉下盖子，跑了回去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['poʊstmən] [roʊz] - [redz] [tɜːrn] [naʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] .
**It was Postman Rose - Red's turn now to open the box .**
它 曾是 邮差 玫瑰 - 红色的 转动 现在 到 打开 这 盒子 .

现在轮到邮递员红玫瑰打开盒子了。

[hɜːr; hər] ['letər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][wʌn] .
**Her** **letter** **was** **a** **real** **one** **.**
她 信 曾是 一个 真实的 一 .

她的信是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [aɪm] ['sɑːri] .
**It** **said** **,** **"** **I'm** **sorry** **.**
它 说 , " 我是 对不起 .

它说："对不起。"

" [roʊz] - ['redi] - [tuː; tə] - [fər'gɪv] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
**"** **Rose** **-** **Ready** **-** **to** **-** **Forgive** **flew** **through** **the** **gate** **.**
" 玫瑰 - 准备好 - 到 - 原谅 飞翔 通过 这 门 .

"宽恕玫瑰"飞过了大门。

" ['ruːθi] !
**"** **Ruthie** **!**
" 露西 !

"露西！"

['ruːθi] !
**Ruthie** **!**
露西 !

露西！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
**"** **she** **called** **.**
" 她 称为 .

她打电话来了。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz] - [red] [kɪst] ['ruːθi] , [ænd; ənd] ['ruːθi] [kɪst] [roʊz] - [red] .
**And** **then** **Rose** **-** **Red** **kissed** **Ruthie** **,** **and** **Ruthie** **kissed** **Rose** **-** **Red** **.**
和 然后 玫瑰 - 红色的 亲吻 露西 , 和 露西 亲吻 玫瑰 - 红色的 .

然后，红玫瑰吻了露西，露西也吻了红玫瑰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] ['ruːθi] - ['redi] - [tuː; tə] - [slæp] .
**And** **that** **was** **the** **last** **of** **Ruthie** **-** **Ready** **-** **to** **-** **Slap** **.**
和 那 曾是 这 最后的 的 露西 - 准备好 - 到 - 拍击 .

这就是《露丝准备打耳光》的最后一集。

[ðə; ði] [triː] [geɪm]
**THE** **TREE** **GAME**
这 树 游戏

树的游戏

[wen] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd]['bɛndʒi][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['miːz(ə)lz][ðer; ðər] ['mæmə] [ɪn'ventɪd]
**When** **Margaret** **and** **Benjy** **were** **getting** **over** **the** **measles** **their** **mamma** **invented**
什么时候 玛格丽特 和 本杰明 是 获得 超过 这 麻疹 他们的 妈妈 发明
[ə; eɪ] [nuː] [geɪm] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðem; ðəm] .
**a** **new** **game** **to** **amuse** **them** **.**
一个 新的 游戏 到 娱乐 他们 .

玛格丽特和本杰明患麻疹康复期间，他们的妈妈发明了一种新游戏来逗他们开心。

" [juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [triːz] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
**"** **You** **might** **play** **you** **are** **trees** **,** **"** **she** **suggested** **.**
" 你 可能 玩 你 是 树木 , " 她 建议 .

"你可以扮演树木，"她建议道。

" [aɪm][ə; eɪ][paɪn] [triː] ! " [kraɪd] ['mɑːrgrət] .
**"** **I'm** **a** **pine** **tree** **!** **"** **cried** **Margaret** **.**
" 我是 一个 松树 树 ! " 哭 玛格丽特 .

"我是一棵松树！"玛格丽特喊道。

" - [aɪ] , " [ə'griːd] ['bɛndʒi] .
**" So'm I , " agreed Benjy .**
" - 我 , " 同意 本杰明 .

“我也是，”本杰明同意道。

" [paɪn] [triːz] [sɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɛndʒi] , " ['mɑːrgrət] [went] [ɑːn] , " [soʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [sɪŋ] ,
**" Pine trees sing , you know , Benjy , " Margaret went on , " so we must sing ,**
" 松树 树木 唱歌 , 你 知道 , 本杰明 , " 玛格丽特 去 在 , " 所以 我们 必须 唱歌 ,
[tuː] .
**too .**
也 .

“你知道，本杰明，松树会唱歌，”玛格丽特继续说道，“所以我们也必须唱歌。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tuːn] .
**" And the two struck up a lively tune .**
" 和 这 二 击 向上 一个 热闹 调 .

于是两人奏起了一首欢快的曲子。

[tuː] - ['diːˌɛl'iː] - [diː] , [tuː] - ['diːˌɛl'iː] - [diː] , ['duː] - [oʊ] - [oʊ] !
**Too - dle - dee , too - dle - dee , doo - o - o !**
也 - dle - 迪 , 也 - dle - 迪 , 嘟 - o - o !

嘟嘟嘟，嘟嘟嘟，嘟呜！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [paɪn] [triːz] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**It was not the pine trees , however , that sang it .**
它 曾是 不是 这 松树 树木 , 然而 , 那 唱 它 .

然而，唱出这首歌的并不是松树。

" [oʊ] , [æn; ən] ['ɔːrgən] [mæn] ! "
**" Oh , an organ man ! "**
" 哦 , 一个 器官 男人 ! "

“哦，原来是位弹管风琴的！”

" [oʊ] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] !
**" Oh , a monkey !**
" 哦 , 一个 猴 !

“哦，一只猴子！”

" [ænd; ənd] [bəuθ] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [triːz] ['reɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**" And both little pine trees raced to the window .**
" 和 两个都 小的 松树 树木 比赛 到 这 窗户 .

两棵小松树飞快地跑向窗边。

[ðə; ði] ['ɔːrgən] [mæn] [smaɪld] .
**The organ man smiled .**
这 器官 男人 微笑 .

管风琴师笑了。

" [dæns] , ['tesə] , [dæns] !
**" Dance , Tessa , dance !**
" 舞蹈 , 苔丝 , 舞蹈 !

“跳舞吧，苔丝，跳舞吧！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , ['graɪndɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .
**" he cried to his little girl , grinding away with all his might .**
" 他 哭 到 他的 小的 女孩 , 研磨 离开 和 全部 他的 可能 .

他一边拼命地磨牙，一边哭着对小女儿说。

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] ['tɛsəz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [legz] [dɪd] [flæʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɪn]

| And | then | how | Tessa's | little | brown | legs | did | flash | back | and | forth | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 泰莎的 | 小的 | 棕色的 | 腿 | 做过 | 闪光 | 后退 | 和 | 前进 | , | 和 | 在 |

[ænd; ənd] [aʊt] !

| and | out | ! |
|---|---|---|
| 和 | 出去 | ! |

然后，泰莎那双棕色的小腿就那样来回闪动，进进出出！

[ænd; ənd] [wʌt] ['fʌni] [trɪks] [ðə; ði] [wiː] ['mʌŋki] [dɪd] !

| And | what | funny | tricks | the | wee | monkey | did | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有趣的 | 技巧 | 这 | 哇 | 猴 | 做过 | ! |

这只小猴子耍的把戏真滑稽！

[haʊ] ['tɛsəz] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [legz] [dɪd] [flæʃ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] !

| How | Tessa's | little | brown | legs | did | flash | back | and | forth | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 泰莎的 | 小的 | 棕色的 | 腿 | 做过 | 闪光 | 后退 | 和 | 前进 | ! |

泰莎的小棕腿一会儿闪一下，一会儿又闪一下！

[wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [stɑːpt] ['dʒɑːkoʊ] ['skræmbld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pə'laɪtli]

| When | the | music | stopped | Jocko | scrambled | up | to | the | window | and | politely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 音乐 | 停止 | 黑猩猩 | 打乱 | 向上 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 礼貌地 |

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .

| presented | a | cup | to | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 一个 | 杯子 | 到 | 这 | 树木 | . |

音乐停止后，乔科爬到窗边，礼貌地向树木献上了一个杯子。

" ['peniz] , [pliːz] , " [ðə; ði] ['fʌni] , - ['lɪt(ə)l] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [beg] .

| " | Pennies | , | please | , | " | the | funny | , | wizzened | little | face | seemed | to | beg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 便士 | , | 请 | , | " | 这 | 有趣的 | , | - | 小的 | 脸 | 似乎 | 到 | 求 | . |

“请给我几个便士，”那张滑稽而又饱经风霜的小脸似乎在乞求。

[ðə; ði] [paɪn] [triːz] [brɔːt] [ðer; ðər] [bæŋks] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] ['peniz] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , ['ɪntuː]

| The | pine | trees | brought | their | banks | and | shook | the | pennies | out | , | one | by | one | , | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 树木 | 带来 | 他们的 | 银行 | 和 | 摇晃 | 这 | 便士 | 出去 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 进入 |

[ðə; ði] [kʌp] .

| the | cup | . |
|---|---|---|
| 这 | 杯子 | . |

松树们搬来它们的堤岸，将硬币一个个抖落到杯子里。

[ðen] [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪn] [triː] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

| Then | the | biggest | pine | tree | thought | of | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 最大 | 松树 | 树 | 想法 | 的 | 某物 | . |

这时，最大的那棵松树想到了什么。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

| " | Wait | a | minute | , | " | she | cried | , | and | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 她 | 哭 | , | 和 | 消失 | . |

“等一下，”她喊道，然后消失了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [tuː] [plʌmp] [bə'nænəz] .

| When | she | came | back | she | carried | two | plump | bananas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 来了 | 后退 | 她 | 携带 | 二 | 丰满 | 香蕉 | . |

她回来的时候手里拿着两根饱满的香蕉。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| " | Here | , | " | she | said | , | handing | them | out | through | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | 处理 | 他们 | 出去 | 通过 | 这 | 窗户 | . |

“给你，”她说着，从窗户递了出去。

['tesə] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət] ['dʒɑːkoʊ] [dʒʌst] [fel] [tuː; tə] [mʌntʃɪŋ] ['griːdɪli] .

| Tessa | smiled | her | thanks | politely | , | but | Jocko | just | fell | to | munching | greedily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苔丝 | 微笑 | 她 | 谢谢 | 礼貌地 | , | 但 | 黑猩猩 | 只是 | 跌倒 | 到 | 咀嚼 | 贪婪地 | . |

泰莎礼貌地微笑道谢，而乔克却狼吞虎咽地吃了起来。

[ðə; ði][paɪn] [triːz] [hʌŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['tesə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər]

| The | pine | trees | hung | out | of | the | window | and | watched | Tessa | and | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 树木 | 悬挂 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | 和 | 观看 | 苔丝 | 和 | 她 | 父亲 |

[ænd; ənd]['dʒɑːkoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

| and | Jocko | as | they | went | off | down | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黑猩猩 | 作为 | 他们 | 去 | 离开 | 向下 | 这 | 街道 | . |

松树从窗户里探出头来，看着苔丝、她的父亲和乔科沿着街道走去。

['faɪnəli] [ðə; ði] [bɪgɪst] [paɪn] [triː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [paɪn] [triː] .

| Finally | the | biggest | pine | tree | turned | to | the | littlest | pine | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 最大 | 松树 | 树 | 转向 | 到 | 这 | 最小的 | 松树 | 树 | . |

最终，最大的松树变成了最小的松树。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][paɪn] [triː] ['eni] [lɔːŋgər] , ['bɛndʒi] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

| " | I'm | not | a | pine | tree | any | longer | , | Benjy | , | " | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 不是 | 一个 | 松树 | 树 | 任何 | 更长 | , | 本杰明 | , | " | 她 | 宣布 | . |

“我不再是一棵松树了，本杰明，”她宣布道。

" [aɪ'd]['ræðər][biː; bi][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['gɪvz] ['sʌmθɪŋ] .

| " | I'd | rather | be | the | kind | that | gives | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 是 | 这 | 种类 | 那 | 给予 | 某物 | . |

我宁愿做那个付出的人。

[aɪm][ə; eɪ][bə'nænə] [triː] [naʊ] . "

| I'm | a | banana | tree | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 一个 | 香蕉 | 树 | 现在 | . | " |

我现在是一棵香蕉树了。

" - [aɪ] , " ['ekəud] ['bɛndʒi] .

| " | So'm | I | , | " | echoed | Benjy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我 | , | " | 回声 | 本杰明 | . |

“我也是，”本杰明附和道。

['bɪli] ['bɔɪz] ['mædʒɪk] [kiː]

| BILLY | BOY'S | MAGIC | KEY |
|---|---|---|---|
| 比利 | 男孩们 | 魔法 | 钥匙 |

比利男孩的魔法钥匙

['bɪli] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['mædʒɪk] [kiː] .

| Billy | Boy | had | a | magic | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 男生 | 有 | 一个 | 魔法 | 钥匙 | . |

比利男孩有一把神奇的钥匙。

[hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| He | carried | it | in | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 它 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他把它举到脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət][ə'baʊt] [ðɪs] [kiː] — [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz]['oʊpənd] [ dɔːz ] ['ɪntuː] ['plez(ə)nt] [θɪŋz]

| There | was | a | secret | about | this | key | — | it | always | opened | doors | into | pleasant | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 秘密 | 关于 | 这 | 钥匙 | — | 它 | 总是 | 打开 | 门 | 进入 | 令人愉快的 | 事物 |

.

:

.

这把钥匙有个秘密——它总是能打开通往美好事物的大门。

[hɪz; ɪz] ['mæmə] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

| His | mamma | had | taught | him | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妈妈 | 有 | 教授 | 他 | 那 | . |

他妈妈教过他。

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['bɪli] | [bɔɪ] | [wʌz; wəz] | ['pleɪɪŋ] | [ɪn][ðə; ði] | [jɑːrd] | [wʌn] | [deɪ] | [wen] | [hɪz; ɪz] | ['mæmə] | [keɪm] | [tuː; tə][ðə; ði] | [dɔːr] | . | | |
| **Billy** | **Boy** | **was** | **playing** | **in** | **the** | **yard** | **one** | **day** | **when** | **his** | **mamma** | **came** | **to** | **the** | **door** | **.** |
| 比利 | 男生 | 曾是 | 玩耍 | 在 | 这 | 院子 | 一 | 天 | 什么时候 | 他的 | 妈妈 | 来了 | 到 | 这 | 门 | . |

一天，比利男孩在院子里玩耍，这时他的妈妈来敲门了。

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['bɪli] | [bɔɪ] | , | ['bɪli] | [bɔɪ] | ! |
| **"** | **Billy** | **Boy** | **,** | **Billy** | **Boy** | **!** |
| " | 比利 | 男生 | , | 比利 | 男生 | ! |

“比利小子，比利小子！”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| " | [ʃiː; ʃi] | [kɔːld] | . | |
| **"** | **she** | **called** | **.** | |
| " | 她 | 称为 | . | |

她打电话来了。

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] | [tuː; tə][duː] | [sʌm; səm] | ['erəndz] | [fɔːr; fər][ˌem 'iː] | ! | | |
| **"** | **I** | **want** | **you** | **to** | **do** | **some** | **errands** | **for** | **me** | **!** |
| " | 我 | 想 | 你 | 到 | 做 | 一些 | 跑腿 | 为了 | 我 | ! |

“我想让你帮我跑几步路！”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wen] | ['bɪli] | [bɔɪ] | ['hɜːrid] | [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] | [steps] | [hɪz; ɪz] | ['mæmə] | ['hændɪd] | [hɪm; ɪm] | [tuː] | ['bæskəts] | . | |
| **"** | **When** | **Billy** | **Boy** | **hurried** | **up** | **to** | **the** | **steps** | **his** | **mamma** | **handed** | **him** | **two** | **baskets** | **.** |
| " | 什么时候 | 比利 | 男生 | 慌忙 | 向上 | 到 | 这 | 步骤 | 他的 | 妈妈 | 递交 | 他 | 二 | 篮子 | . |

“比利男孩快步走到台阶前，他妈妈递给他两个篮子。”

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [wʌn] | [ɪz][tuː; tə] | ['kæri] | [ðə; ði] | ['groʊsəriz] | [aɪv] | ['ɔːrdərd] | , | ['bɪli] | [bɔɪ] | , | " | [ʃiː; ʃi] | [sed] | ; | | | |
| **"** | **One** | **is** | **to** | **carry** | **the** | **groceries** | **I've** | **ordered** | **,** | **Billy** | **Boy** | **,** | **"** | **she** | **said** | **;** | | |
| " | 一 | 是 | 到 | 携带 | 这 | 杂货 | 我已经 | 订购 | , | 比利 | 男生 | , | " | 她 | 说 | ; | | |

“其中一项任务是帮比利小子搬运我订购的杂货，”她说；

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] | [keɪk] | [fɔːr; fər]['mɪsɪz] | . | [ | 'tɔməs | ] | [ɪn][ðə; ði] | ['ʌðər] | . | | | | | | | | |
| **"** | **and** | **there's** | **a** | **cake** | **for** | **Mrs** | **.** | **Thomas** | **in** | **the** | **other** | **.** | | | | | | |
| " | 和 | 有 | 一个 | 蛋糕 | 为了 | 太太 | . | 托马斯 | 在 | 这 | 其他 | . | | | | | | |

“另一个盒子里放着给托马斯太太的蛋糕。”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [juː; jʊ][kæn; kən] | [liːv] | [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] | [wei] | [tuː; tə][ðə; ði] | [stɔːr] | . | | | |
| **You** | **can** | **leave** | **it** | **on** | **the** | **way** | **to** | **the** | **store** | **.** |
| 你 | 能 | 离开 | 它 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 店铺 | . |

你可以把它放在去商店的路上。

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| " | ['bɪli] | ['bɔɪz] | [feɪs] | ['klaʊdɪd] | . |
| **"** | **Billy** | **Boy's** | **face** | **clouded** | **.** |
| " | 比利 | 男孩们 | 脸 | 阴天 | . |

比利男孩的脸色阴沉下来。

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [aɪ] | — | [aɪ'd] | ['ræðər] | [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] | , | ['mæmə] | , | " | [hiː; hi] | [sed] | . | | |
| **"** | **I** | **—** | **I'd** | **rather** | **not** | **go** | **there** | **,** | **mamma** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
| " | 我 | — | ID | 相当 | 不是 | 去 | 那里 | , | 妈妈 | , | " | 他 | 说 | . |

“我……我还是不想去那里，妈妈，”他说。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ['mɪsɪz] | . | [ | 'tɔməs | ] | [ɪz][soʊ] | [krɔːs] | . |
| **"** | **Mrs** | **.** | **Thomas** | **is** | **so** | **cross** | **.** | |
| " | 太太 | . | 托马斯 | 是 | 所以 | 叉 | . | |

托马斯太太非常生气。

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ðæts] | [wʌt] | [ðə; ði] | [bɔɪz] | [seɪ] | . | " | |
| **That's** | **what** | **the** | **boys** | **say** | **.** | **"** | |
| 那就是 | 什么 | 这 | 男孩们 | 说 | . | " | |

男孩子们都这么说。

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ðæts] | [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] | [ðeɪ] | [tiːz] | [hɜːr; hər][kæt] | , | ['bɪli] | [bɔɪ] | . |
| **"** | **That's** | **because** | **they** | **tease** | **her** | **cat** | **,** | **Billy** | **Boy** | **.** |
| " | 那就是 | 因为 | 他们 | 逗 | 她 | 猫 | , | 比利 | 男生 | . |

“那是因为他们戏弄她的猫比利男孩。”

[rɪ'membər] [ə'baʊt][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
**Remember about the key , and you'll be all right .**
记住 关于 这 钥匙 , 和 你会 是 全部 正确的 .

记住钥匙的事，你就没事了。

" [tʃiːf] ['hjuːi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fʌn][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd]
**" Chief Hughie thought it would be fun to shoot at something that moved**
" 首席 休伊 想法 它 会 是 乐趣 到 射击 在 某物 那 已搬

休伊警长觉得向移动的物体开枪会很有趣。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [braɪt] [nuː] ['nɪk(ə)l]
**She plunged her hand deep down in her pocket and drew out a bright new nickel**
她 暴跌 她 手 深的 向下 在 她 口袋 和 画 出去 一个 明亮的 新的 镍

她把手深深地插进口袋，掏出一枚崭新的五分镍币。

['bɪli] [bɔɪ] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['bæskəts][ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .
**Billy Boy picked up his baskets and marched off .**
比利 男生 挑选 向上 他的 篮子 和 行军 离开 .

比利·博伊拿起他的篮子，大步走开了。

['prɪti] [suːn] , [θʌmp] , [θʌmp] , [θʌmp] ! [went]['mɪsɪz] . ['tɑːməsɪz] [bræs] ['nɑːkər] .
**Pretty soon , thump , thump , thump ! went Mrs . Thomas's brass knocker .**
漂亮的 很快 , 扑通 , 扑通 , 扑通 ! 去 太太 . 托马斯的 黄铜 敲击器 .

很快，托马斯太太的黄铜门环就发出"咚咚咚"的声音。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] .
**The door flew open .**
这 门 飞翔 打开 .

门猛地打开了。

" [noʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːməsɪz] [laʊd] [vɔɪs] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt] — " [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
**" No , " said Mrs . Thomas's loud voice , " I don't want — " Then she stopped .**
" 不 , " 说 太太 . 托马斯的 大声 嗓音 , " 我 不 想 — " 然后 她 停止 .

"不，"托马斯太太大声说道，"我不要——"然后她停住了。

['bɪli] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [kiː] .
**Billy Boy was using his magic key .**
比利 男生 曾是 使用 他的 魔法 钥匙 .

比利男孩正在使用他的魔法钥匙。

" [aɪm]['mɪsɪz] . ['ʃɛldənz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɪli] [bɔɪ] , ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] .
**" I'm Mrs . Sheldon's little boy , " explained Billy Boy , pulling off his cap .**
" 我是 太太 . 谢尔顿的 小的 男生 , " 解释 比利 男生 , 拉 离开 他的 帽 .

"我是谢尔顿太太的小儿子，"比利男孩一边解释，一边摘下帽子。

" ['mæmə] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] [keɪk] .
**" Mamma sent you a cake .**
" 妈妈 发送 你 一个 蛋糕 .

妈妈给你寄了个蛋糕。

" ['mɪsɪz] . [ 'tɔməs ] [dʒʌst][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðæt] [kiː] .
**" Mrs . Thomas just could not resist that key .**
" 太太 . 托马斯 只是 可以 不是 抵抗 那 钥匙 .

"托马斯太太实在无法抗拒那把钥匙。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [keɪk] .
**" Thank you , child , " she said , smiling , and lifting out the cake .**
" 感谢 你 , 孩子 , " 她 说 , 微笑 , 和 举重 出去 这 蛋糕 .

"谢谢你，孩子，"她笑着说，然后拿起蛋糕。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [æz; əz] ['bɪli] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

| " | Wait | a | minute | , | " | as | Billy | started | down | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一个 | 分钟 | , | " | 作为 | 比利 | 开始 | 向下 | 这 | 步骤 | . |

“等一下，”比利说着，开始走下台阶。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər][hænd] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [braɪt] [nuː]

| She | plunged | her | hand | deep | down | in | her | pocket | and | drew | out | a | bright | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 暴跌 | 她 | 手 | 深的 | 向下 | 在 | 她 | 口袋 | 和 | 画 | 出去 | 一个 | 明亮的 | 新的 |

['nɪk(ə)l] .

| nickel | . |
|---|---|
| 镍 | . |

她把手深深地插进口袋，掏出一枚崭新的五分镍币。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [baɪ] [sʌm; səm]['kændi] .

| " | Here | , | " | she | said | , | " | buy | some | candy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | , | " | 她 | 说 | , | " | 买 | 一些 | 糖果 | . |

“来，”她说，“买些糖果吧。”

" [ðə; ði]['nɪk(ə)l][wʌz; wəz] [klʌtʃt] ['taɪtli] [ɪn] ['bɪli] ['bɔɪz] [hænd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

| " | The | nickel | was | clutched | tightly | in | Billy | Boy's | hand | when | he | reached | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 镍 | 曾是 | 紧握 | 紧紧 | 在 | 比利 | 男孩们 | 手 | 什么时候 | 他 | 达到 | 家 | . |

“比利男孩回到家时，手里紧紧攥着那枚五分镍币。”

" [lʊk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] !

| " | Look | what | she | gave | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 什么 | 她 | 给予 | 我 | ! |

“看看她给了我什么！”

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [krɔːs] .

| " | And | she | wasn't | a | bit | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 不是 | 一个 | 少量 | 叉 | . |

“她一点也不生气。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] - [kaʊnt][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] .

| It | must | have | been | ' | count | of | the | key | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | - | 数数 | 的 | 这 | 钥匙 | . |

一定是“钥匙计数”。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [kiː] ?

| " | And | the | magic | key | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 魔法 | 钥匙 | ? |

“那把神奇的钥匙呢？”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] ['bɔɪz] [oʊn] ['sʌni] [smaɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

| Why | , | it | was | Billy | Boy's | own | sunny | smile | , | to | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它 | 曾是 | 比利 | 男孩们 | 自己的 | 阳光明媚 | 微笑 | , | 到 | 是 | 当然 | . |

那当然是比利男孩自己灿烂的笑容。

['pɑːliːz] [nuː] ['eɪprəl] [fuːl]

| POLLY'S | NEW | APRIL | FOOL |
|---|---|---|---|
| 波莉的 | 新的 | 四月 | 傻子 |

波莉的新愚人节玩笑

" [jʊə(r)] ['luːzɪŋ] [jʊr; jər] [her] ['rɪbən] , ['pɑːli] ,

| " | You're | losing | your | hair | ribbon | , | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 输 | 你的 | 头发 | 丝带 | , | 波莉 | , |

“波莉，你的发带快要掉了。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [twɪnz] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˈsɪstər] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] [wʌn] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl]
" **remarked** **the** **twins** **as** **their** **sister** **sat** **down** **to** **breakfast** **one** **first** **of** **April**
" 评论 这 双胞胎 作为 他们的 姐姐 卫星 向下 到 早餐 一 第一的 的 四月
[ˈmɔːrnɪŋ] .
**morning** **.**
早晨 .

"四月一日的某个清晨，当他们的妹妹坐下来吃早餐时，这对双胞胎说道。"

[ˈpɑːli] [ˈheɪstɪli] [felt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .
**Polly** **hastily** **felt** **of** **her** **head** **.**
波莉 草草 毛毡 的 她 头 .

波莉慌忙地摸了摸自己的头。

" [ˈeɪprəl] [fuːl] !
**"** **April** **fool** **!**
" 四月 傻子 !

"愚人节快乐！"

[ˈeɪprəl] [fuːl] !
**April** **fool** **!**
四月 傻子 !

愚人节快乐!

[ˈeɪprəl] [fuːl] ! " [ʃriːkt] [ðə; ði] [twɪnz] [ˈdʒɔɪəsli] , [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
**April** **fool** **!** **"** **shrieked** **the** **twins** **joyously** **,** **pounding** **on** **the** **table** **.**
四月 傻子 ! " 尖叫 这 双胞胎 欣喜地 , 猛击 在 这 桌子 .

"愚人节快乐！"双胞胎兴奋地尖叫着，拍打着桌子。

[ˈpɑːli] [glɛəd] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
**Polly** **glared** **at** **them** **.**
波莉 怒目而视 在 他们 .

波莉怒视着他们。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈreɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈpɑːli] , [huː] [heitid] [reɪn] , [ˈnevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ɑːn]
**It** **was** **raining** **,** **and** **Polly** **,** **who** **hated** **rain** **,** **never** **could** **take** **a** **joke** **on**
它 曾是 下雨 , 和 波莉 , WHO 憎恨 雨 , 绝不 可以 拿 一个 开玩笑 在
[ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] .
**a** **rainy** **day** **.**
一个 下雨 天 .

当时正在下雨，而波莉讨厌下雨，她永远开不起雨天的玩笑。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈveri] [ruːd] [bɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**"** **You're** **a** **pair** **of** **very** **rude** **boys** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你是 一个 一对 的 非常 粗鲁的 男孩们 , " 她 说 .

"你们两个男孩真没礼貌，"她说。

" [ˈnoʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ˈhɔːrɪd] , [rʌf] [bɔɪz] [laɪk] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈevər] [θɪŋk] [ˈeɪprəl] [ˈfuːlz] [ˈeni] [fʌn] !
**"** **Nobody** **but** **horrid** **,** **rough** **boys** **like** **you** **would** **ever** **think** **April** **Fool's** **any** **fun** **!**
" 无人 但 可怕的 , 粗糙的 男孩们 喜欢 你 会 曾经 思考 四月 傻瓜 任何 乐趣 !

"只有像你这样粗鲁无礼的男孩才会觉得愚人节好玩！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sʌlkt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
**"** **And** **she** **sulked** **through** **her** **breakfast** **without** **another** **word** **.**
" 和 她 生闷气 通过 她 早餐 没有 其他 单词 .

"她一言不发地闷闷不乐地吃完了早餐。"

[bʌt; bət] [ˈhelən] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
**But** **Helen** **was** **different** **.**
但 海伦 曾是 不同的 .

但海伦却不一样。

['helən] [laɪkt] [reɪn] .
**Helen liked rain .**
海伦 喜欢 雨 .

海伦喜欢下雨。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['biːɪŋ] [fuːld] ,
**Moreover , she didn't in the least mind being fooled ,**
而且 , 她 没有 在 这 至少 头脑 存在 被骗了 ,

而且，她一点也不介意被骗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['enibɑːdi] [wen] [ʃiː; ʃi][pʊt][sɔːlt][ɑːn][hɜːr; hər] [mʌʃ]
**and she laughed just as hard as anybody when she put salt on her mush**
和 她 笑了 只是 作为 难的 作为 任何人 什么时候 她 放 盐 在 她 糊状物
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
**instead of sugar .**
反而 的 糖 .

当她在粥里放了盐而不是糖时，她笑得和其他人一样开心。

[ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] , ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ]
**She fell to work with a will , rolling and folding**
她 跌倒 到 工作 和 一个 将要 , 滚动 和 折叠式的

她兴致勃勃地投入到工作中，卷起布料，折叠布料。

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər] [ruːm] [ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]
**When she went upstairs to put their room in order , however , the room she**
什么时候 她 去 楼上 到 放 他们的 房间 在 命令 , 然而 , 这 房间 她
[ænd; ənd] ['pɑːli] [ʃerd] ,
**and Polly shared ,**
和 波莉 共享 ,

然而，当她上楼收拾房间时，她和波莉合住的房间却.....

[ðə; ði] ['stedi] [drɪp] , [drɪp] , [drɪp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'membər] ['pɑːliːz] [ʌn'hæpinəs] ,
**the steady drip , drip , drip of the rain made her remember Polly's unhappiness ,**
这 稳定的 滴 , 滴 , 滴 的 这 雨 制成 她 记住 波莉的 不快乐 ,
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .
**and it troubled her .**
和 它 麻烦 她 .

雨滴滴答答地落下，让她想起波莉的不快乐，这让她感到不安。

[ə; eɪ]['rɑːbɪn] , ['sɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][reɪn] [sɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ˌaʊt'saɪd] ,
**A robin , singing his rain song in the tree outside ,**
一个 罗宾 , 歌唱 他的 雨 歌曲 在 这 树 外部 ,

一只知更鸟在树上唱着雨歌，

[kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['sɔːsɪli] [æz; əz] ['helən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
**cocked his head saucily as Helen went to the window .**
上膛 他的 头 俏皮地 作为 海伦 去 到 这 窗户 .

海伦走到窗边时，他调皮地歪了歪头。

" [help] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
**" Help her - r - r !**
" 帮助 她 - r - r !

"救救她!

[tʃɪr] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
**Cheer her - r - r !**
欢呼 她 - r - r !

为她欢呼!

[help] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
**Help her - r - r !**
帮助 她 - r - r !

救救她!

[tʃɪr] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
**Cheer** **her** **-** **r** **-** **r** **!**
欢呼 她 - r - r !

为她欢呼!

" [sæŋ] ['mɪstər] . ['redbrest] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [swʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ]
**" sang Mr . Redbreast over and over again as he swung on the dripping**
" 唱 先生 . 红胸鸟 超过 和 超过 再次 作为 他 摇摆 在 这 滴落
['bræntʃɪz] .
**branches .**
分支 .

红胸先生一边在滴水的树枝上荡来荡去，一边一遍又一遍地唱着歌。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ['mɪstər] . ['redbrest] , " ['helən] ['ænsər] .
**" That's a good idea , Mr . Redbreast , " Helen answered .**
" 那就是 一个 好的 主意 , 先生 . 红胸鸟 , " 海伦 回答 .

“那真是个好主意，红胸先生，”海伦回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
**" I'm sure she needs it .**
" 我是 当然 她 需求 它 .

“我相信她需要它。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
**But how shall I do it ?**
但 如何 将 我 做 它 ?

但我该怎么做呢?

" ['mɪstər] . ['redbrest] [wiŋkt] ['waɪzli] .
**" Mr . Redbreast winked wisely .**
" 先生 . 红胸鸟 眨眼 明智地 .

红胸先生意味深长地眨了眨眼。

" [juːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] — [ə; eɪ] [wei] — [ə; eɪ] [wei] !
**" You'll find a way — a way — a way !**
" 你会 寻找 一个 方式 — 一个 方式 — 一个 方式 !

你会找到办法的——办法——办法!

" [hiː; hi] [trɪld] .
**" he trilled .**
" 他 颤音 .

他轻声说道。

['helən] [spæŋkt] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
**Helen spanked a pillow and stood it in its place on the bed .**
海伦 被打屁股 一个 枕头 和 站立 它 在 它是 地方 在 这 床 .

海伦拍打了一下枕头，然后把它放在床上的原位。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['redbrest] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [pə'laɪtli] .
**" Thank you , Mr . Redbreast , " she answered politely .**
" 感谢 你 , 先生 . 红胸鸟 , " 她 回答 礼貌地 .

“谢谢你，红胸先生，”她礼貌地回答道。

" [aɪl] [traɪ] .
**" I'll try .**
" 患病的 尝试 .

“我会尽力。

" ['mɪstər] . ['redbrest] [geɪv] [hɪz; ɪz][teɪl][ə; eɪ] [pliːzd] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] [ænd; ənd] [fluː] [ə'weɪ] ,
**" Mr . Redbreast gave his tail a pleased little shake and flew away ,**
" 先生 . 红胸鸟 给予 他的 尾巴 一个 高兴 小的 摇 和 飞翔 离开 ,

红胸鸟先生高兴地摇了摇尾巴，飞走了。

['liːvɪŋ] ['helən] [tuː; tə] [spæŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː]

| leaving | Helen | to | spank | the | other | pillow | and | to | wonder | what | she | could | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 海伦 | 到 | 打屁股 | 这 | 其他 | 枕头 | 和 | 到 | 想知道 | 什么 | 她 | 可以 | 做 |

[tuː; tə] " [help] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] ,

| to | " | help | her | - | r | - | r | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | " | 帮助 | 她 | - | r | - | r | , |

留下海伦拍打另一个枕头，想着她能做些什么来"帮助她——"

[tʃɪr] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] .

| cheer | her | - | r | - | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 她 | - | r | - | r | . |

为她欢呼。

" [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɑːp] ['bjʊroʊ] [drɔːr] .

| " | A | blue | ribbon | was | hanging | out | of | the | top | bureau | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 蓝色的 | 丝带 | 曾是 | 绞刑 | 出去 | 的 | 这 | 顶部 | 局 | 抽屉 | . |

"最上面的抽屉里垂着一条蓝丝带。"

" [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ! " [kraɪd] ['helən] .

| " | The | very | thing | ! | " | cried | Helen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 事物 | ! | " | 哭 | 海伦 | . |

"正是如此！"海伦喊道。

" [aɪl] ['streɪtn] [aʊt] [hɜːr; hər] [drɔːr] .

| " | I'll | straighten | out | her | drawer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 拉直 | 出去 | 她 | 抽屉 | . |

我会整理她的抽屉。

[its] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌs] !

| It's | always | in | a | muss | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 总是 | 在 | 一个 | 混乱 | ! |

它总是乱糟糟的！

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] ,

| " | And | she | fell | to | work | with | a | will | , | rolling | , | and | folding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 跌倒 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 | , | 滚动 | , | 和 | 折叠式的 | , |

于是她便全身心投入到工作中，卷起、折叠起来，

[ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [niːt] ['lɪt(ə)l] [paɪlz] .

| and | arranging | things | in | neat | little | piles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安排 | 事物 | 在 | 整洁的 | 小的 | 堆 | . |

并将物品整齐地整理成一小堆。

[ðə; ði] ['beɪbi] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

| The | baby | stood | watching | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 站立 | 观看 | 她 | . |

婴儿站在那里看着她。

" [ðer; ðər] !

| " | There | ! |
|---|---|---|
| " | 那里 | ! |

"那里！

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['bʌdi] ?

| What | do | you | suppose | she'll | think | of | that | , | Buddy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 认为 | 壳 | 思考 | 的 | 那 | , | 伙伴 | ? |

你觉得她会怎么想，巴迪？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [læst] [paɪl] [ə; eɪ] ['hæpi] [pæt] .

| " | she | asked | , | as | she | gave | the | last | pile | a | happy | pat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 问 | , | 作为 | 她 | 给予 | 这 | 最后的 | 桩 | 一个 | 快乐的 | 拍 | . |

"她一边问，一边高兴地拍了拍最后一堆东西。"

[ðen] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

| Then | a | new | idea | popped | into | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 新的 | 主意 | 爆裂 | 进入 | 她 | 头 | . |

然后，她脑海中突然冒出一个新想法。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [ˌdaʊn'sterz] , [tʊk] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][desk] ,

| She | flew | downstairs | , | took | a | sheet | of | writing | paper | out | of | the | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 飞翔 | 楼下 | , | 采取 | 一个 | 床单 | 的 | 写作 | 纸 | 出去 | 的 | 这 | 桌子 | , |

她飞快地跑下楼，从桌子里拿出一张纸，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɪg] [blæk] ['letərz] .

| and | printed | something | on | it | in | big | black | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打印 | 某物 | 在 | 它 | 在 | 大的 | 黑色的 | 信件 | . |

并用黑色大字在上面印了一些内容。

[ðen] , ['rʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

| Then | , | running | back | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 跑步 | 后退 | 到 | 她 | 房间 | , |

然后，她跑回了自己的房间。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][naɪs] [niːt] [paɪlz][ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd][ðə; ði]

| she | laid | the | paper | on | the | rows | of | nice | neat | piles | and | carefully | closed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 铺设 | 这 | 纸 | 在 | 这 | 行 | 的 | 好的 | 整洁的 | 堆 | 和 | 小心 | 关闭 | 这 |

[drɔːr] .

| drawer | . |
|---|---|
| 抽屉 | . |

她把纸张整齐地叠放在一排排纸张上，然后小心地关上了抽屉。

" [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd] ,

| " | I | hope | she | won't | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 惯于 | 头脑 | , |

我希望她不会介意。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l][smaɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊld] ['bʌdi] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər][læp]

| " | she | said | with | a | twinkling | little | smile | as | she | pulled | Buddy | up | on | her | lap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 闪烁 | 小的 | 微笑 | 作为 | 她 | 拉 | 伙伴 | 向上 | 在 | 她 | 膝 |

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

| for | a | story | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 故事 | . |

"她说着，脸上带着闪亮的笑容，把巴迪抱到腿上，开始讲故事。"

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] ['fɪnɪʃt] [wen] ['pɑːli][bɜːrst][ɪn] .

| The | story | was | only | half | finished | when | Polly | burst | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 曾是 | 仅有的 | 一半 | 完成的 | 什么时候 | 波莉 | 爆裂 | 在 | . |

故事刚讲到一半，波莉就闯了进来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['helən] !

| " | What | do | you | think | , | Helen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 做 | 你 | 思考 | , | 海伦 | ! |

"你觉得怎么样，海伦！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['tɔːsɪŋ] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][koʊt][ɪn][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

| " | she | cried | , | tossing | her | hat | and | coat | in | an | untidy | heap | on | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 哭 | , | 抛掷 | 她 | 帽子 | 和 | 外套 | 在 | 一个 | 凌乱 | 堆 | 在 | 这 | 床 | . |

她哭着把帽子和外套胡乱地扔在床上。

" [aɪm][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːrti] !

| " | I'm | invited | to | a | party | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 受邀 | 到 | 一个 | 派对 | ! |

我被邀请参加一个派对！

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [wer] ? "
**What shall I wear ? "**
什么 将 我 穿 ? "

我该穿什么呢?

" [help] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
**" Help her - r - r !**
" 帮助 她 - r - r !

“救救她!

[tʃɪr] [hɜːr; hər] - [ɑːr] - [ɑːr] !
**Cheer her - r - r !**
欢呼 她 - r - r !

为她欢呼!

" [sæŋ] ['mɪstər] . ['redbrest]
**" sang Mr . Redbreast**
" 唱 先生 . 红胸鸟

红胸先生唱道

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊpən][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .
**She ran to the bureau and pulled open the top drawer with a jerk .**
她 跑 到 这 局 和 拉 打开 这 顶部 抽屉 和 一个 混蛋 .

她跑到梳妆台前，猛地拉开最上面的抽屉。

[wɪ'ðɪn] [leɪ] ['hɛlɪnz] ['peɪpər] .
**Within lay Helen's paper .**
之内 躺 海伦的 纸 .

里面是海伦的论文。

['pɑːli] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
**Polly picked it up .**
波莉 挑选 它 向上 .

波莉捡起了它。

" ['eɪprəl] [fuːl] !
**" April fool !**
" 四月 傻子 !

“愚人节快乐!”

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'laʊd] .
**" she read aloud .**
" 她 读 大声 .

她大声朗读道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [drɔːr] , [ðen] [æt; ət] ['helən] ,
**She looked into the drawer , then at Helen ,**
她 看起来 进入 这 抽屉 , 然后 在 海伦 ,

她看了看抽屉，然后又看了看海伦。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sər'praɪz] .
**her face brightening into a sudden smile with her surprise .**
她 脸 提亮 进入 一个 突然 微笑 和 她 惊喜 .

她脸上露出惊喜的笑容。

" ['helən] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] !
**" Helen , you're a dear !**
" 海伦 , 你是 一个 亲爱的 !

“海伦，你真是个好人!”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['sɪli] , [krɔːs] [oʊld] [ber] !

| " | And | I'm | just | a | silly | , | cross | old | bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 只是 | 一个 | 愚蠢的 | , | 叉 | 老的 | 熊 | ! |

"而我只是一只愚蠢、暴躁的老熊！"

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['eɪprəl] [fuːl] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

| This | is | just | the | loveliest | April | fool | that | ever | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 只是 | 这 | 最可爱的 | 四月 | 傻子 | 那 | 曾经 | 曾是 | . |

这真是我过过的最棒的愚人节了。

[aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [foʊks][kʊd; kəd] [pleɪ] [naɪs]['eɪprəl] [fuːl] [dʒoʊks] .

| I | didn't | suppose | folks | could | play | nice | April | fool | jokes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 认为 | 各位 | 可以 | 玩 | 好的 | 四月 | 傻子 | 笑话 | . |

我原以为大家不会开一些无伤大雅的愚人节玩笑。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [piːpt] [θruː] [ðə; ði]

| " | Just | then | the | sun | came | out | from | behind | a | cloud | and | peeped | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 这 | 太阳 | 来了 | 出去 | 从 | 在后面 | 一个 | 云 | 和 | 偷窥 | 通过 | 这 |

['wɪndoʊ] .

| window | . |
|---|---|
| 窗户 | . |

就在这时，太阳从云层后面探出头来，透过窗户照进来。

['helən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Helen | pointed | to | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 尖 | 到 | 它 | . |

海伦指着它。

" [ə'nʌðər] [naɪs]['eɪprəl] [fuːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['pɑːli] .

| " | Another | nice | April | fool | for | you | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 好的 | 四月 | 傻子 | 为了 | 你 | , | 波莉 | . |

"波莉，又一个美好的愚人节礼物送给你了。"

" [bʌt; bət] ['pɑːli] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .

| " | But | Polly | wasn't | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 波莉 | 不是 | 聆听 | . |

但波莉根本没在听。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt]

| She | stood | quietly | thinking | for | a | moment | , | then | she | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 站立 | 悄悄 | 思维 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 然后 | 她 | 挑选 |

她静静地站了一会儿，想了想，然后拿起

[ʌp][hɜːr; hər][hæt] , [ʃʊk] [aʊt][hɜːr; hər][koʊt] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['klɑːzɪt] .

| up | her | hat | , | shook | out | her | coat | , | and | started | toward | the | closet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 她 | 帽子 | , | 摇晃 | 出去 | 她 | 外套 | , | 和 | 开始 | 朝向 | 这 | 壁橱 | . |

她戴上帽子，抖了抖外套，然后朝衣橱走去。

" ['eɪprəl] [fuːl] !

| " | April | fool | ! |
|---|---|---|---|
| " | 四月 | 傻子 | ! |

"愚人节快乐！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd] .

| " | she | said | with | a | laugh | , | as | she | hung | them | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 和 | 一个 | 笑 | , | 作为 | 她 | 悬挂 | 他们 | 里面 | . |

她笑着说，然后把它们挂了起来。

" [ðæts] [ə'nʌðər] [dʒoʊk][ɑːn][juː; jʊ] , [mɪs] ['pɑːli] [ʌn'taɪdi] ['krɔːsˌpætʃ] .

| " | That's | another | joke | on | you | , | Miss | Polly | Untidy | Crosspatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 其他 | 开玩笑 | 在 | 你 | , | 错过 | 波莉 | 凌乱 | 交叉补丁 | . |

"你又被耍了，邋遢的波莉·克罗斯帕奇小姐。"

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['eɪprəl] [fuːlz] [maɪt] [tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː] [niːt] [mɪs] ['pɑːli] [pə'laɪt] .

| A | few | more | April | fools | might | turn | you | into | neat | Miss | Polly | Polite | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 更多的 | 四月 | 傻瓜 | 可能 | 转动 | 你 | 进入 | 整洁的 | 错过 | 波莉 | 有礼貌的 | . |

再过几个愚人节，说不定你就会变成一个举止优雅的波莉·波丽小姐了。

[its] [ə'baʊt] [taɪm] [juː; jʊ] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] . "

| It's | about | time | you | turned | over | a | new | leaf | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 关于 | 时间 | 你 | 转向 | 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | . | " |

你也该改过自新了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌslɪŋ] , " [sed] ['helən] , ['lɪsnɪŋ] .

| " | I | think | I | hear | it | rustling | , | " | said | Helen | , | listening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 听到 | 它 | 沙沙声 | , | " | 说 | 海伦 | , | 聆听 | . |

"我好像听到沙沙声了，"海伦侧耳倾听道。

" [hɪr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

| " | Hear | - | r | - | r | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | - | r | - | r | ! |

"听！

[hɪr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

| Hear | - | r | - | r | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | - | r | - | r | ! |

听！

[hɪr] - [ɑːr] - [ɑːr] ! " [tʃɜːpt] ['mɪstər] . ['redbrest] ['dʒɔɪəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

| Hear | - | r | - | r | ! | " | chirped | Mr | . | Redbreast | joyously | from | the | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | - | r | - | r | ! | " | 啁啾 | 先生 | . | 红胸鸟 | 欣喜地 | 从 | 这 | 树 | . |

"听——！"红胸鸟先生从树上高兴地鸣叫道。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd]

| He | started | for | the | house | with | an | armful | of | wood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 为了 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 满满的 | 的 | 木头 |

他抱着一大堆木头，朝房子走去。

[ðə; ði] [θriː] ['biːz]

| THE | THREE | B's |
|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 |

三大要素

[ðə; ði] [θriː] ['biːz] [klʌb] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [ruːl] — [iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ] ['evri] [deɪ]

| The | Three | B's | Club | had | only | one | rule | — | each | member | was | to | try | every | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 的 | 俱乐部 | 有 | 仅有的 | 一 | 规则 | — | 每个 | 成员 | 曾是 | 到 | 尝试 | 每一个 | 天 |

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['biːz] .

| to | be | all | three | of | the | B's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 的 | . |

"三B俱乐部"只有一条规则——每个成员每天都要努力做到"三B"这三个品质。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][biː] .

| Usually | it | was | quite | easy | to | be | one | B | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 它 | 曾是 | 相当 | 简单的 | 到 | 是 | 一 | B | . |

通常来说，成为B级人物相当容易。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] ['biːz] .

| Often | it | was | not | so | very | difficult | to | be | two | B's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 曾是 | 不是 | 所以 | 非常 | 难的 | 到 | 是 | 二 | 的 | . |

通常来说，同时拥有两个B并不是那么难。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['biːz][wʌz; wəz] ['meni] [taɪmz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd] [ɪn'diːd] .

| But | to | be | three | B's | was | many | times | very | , | very | hard | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 是 | 三 | 的 | 曾是 | 许多 | 时代 | 非常 | , | 非常 | 难的 | 的确 | . |

但要同时具备三个B的特质，很多时候真的非常非常难。

[ðə; ði] ['sætərdeɪ] [ned] ['braʊnz] ['fɑːðər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [nuː] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glʌv] [wʌz; wəz][wʌn]

| The | Saturday | Ned | Brown's | father | gave | him | the | new | catching | glove | was | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 周六 | 内德 | 布朗的 | 父亲 | 给予 | 他 | 这 | 新的 | 捕捉 | 手套 | 曾是 | 一 |

[ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

| of | those | times | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 那些 | 时代 | . |

内德·布朗的父亲在星期六送给他一副新的捕手手套，就是其中一次。

[ned] ['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [glʌv] .

| Ned | wanted | to | go | out | and | try | the | glove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 通缉 | 到 | 去 | 出去 | 和 | 尝试 | 这 | 手套 | . |

内德想出去试试那副手套。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ 'staːtiŋ ] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . [braʊn] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

| Just | as | he | was | starting | , | however | , | Mrs | . | Brown | called | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 开始 | , | 然而 | , | 太太 | . | 棕色的 | 称为 | 他 | . |

然而，就在他开始行动的时候，布朗太太给他打了个电话。

" [ned] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [wʊd] [bɑːks][ɪz] ['empti] !

| " | Ned | , | " | she | said | , | " | the | wood | box | is | empty | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | , | " | 她 | 说 | , | " | 这 | 木头 | 盒子 | 是 | 空的 | ! |

“内德，”她说，“木箱是空的！”

" [ned] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membər] [biː] ['nʌmbər] [tuː] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [kiːp]

| " | Ned | knew | what | that | meant | , | but | he | remembered | B | Number | Two | in | time | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 知道 | 什么 | 那 | 意思是 | , | 但 | 他 | 记得 | B | 数字 | 二 | 在 | 时间 | 到 | 保持 |

[frʌm; frəm] ['fraʊnɪŋ] .

| from | frowning | . |
|---|---|---|
| 从 | 皱眉 | . |

“内德知道这意味着什么，但他及时想起了二号B，所以没有皱眉。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] ['tʃɪrəli] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['wɪslɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

| " | All | right | , | " | he | called | back | cheerily | , | and | went | out | , | whistling | , | to | the | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 他 | 称为 | 后退 | 兴高采烈地 | , | 和 | 去 | 出去 | , | 吹口哨 | , | 到 | 这 | 谷仓 | . |

“好的，”他兴高采烈地回应道，然后吹着口哨，朝谷仓走去。

[θwæk] ! [went] [ðə; ði][æks]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] .

| Thwack | ! | went | the | ax | into | the | wood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钉入 | ! | 去 | 这 | 斧头 | 进入 | 这 | 木头 | . |

啪！斧头砍入木头里。

[ned] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['evri] [bloʊ] [toʊld] .

| Ned | was | strong | , | and | every | blow | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 强的 | , | 和 | 每一个 | 吹 | 讲述 | . |

内德力大无穷，每一击都让他伤痕累累。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| His | mother | , |
|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | , |

他的母亲，

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] , [smaɪld] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| hearing | the | chopping | , | smiled | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 这 | 切碎 | , | 微笑 | 到 | 她自己 | . |

听到刀切的声音，我不禁笑了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt][ðə; ði]['biːz] .

| She | knew | about | the | B's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 关于 | 这 | 的 | . |

她知道B队的事。

" [hwjuː] ！ " [sed] [ned] ['prez(ə)ntli] , ['stɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
**" Whew ! " said Ned presently , stopping for breath .**
" 呼！ ！ " 说 内德 目前 , 停止 为了 气息 .

"呼！"内德停下来喘了口气说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [biː] ['nʌmbər] [wʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
**" This is being B Number One , all right .**
" 这 是 存在 B 数字 一 , 全部 正确的 .

"这就是当B级第一名的感觉，没错。"

[tuː] ['biːz][ɪn][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːnt] [soʊ][bæd] ！ "
**Two B's in one morning aren't so bad ! "**
二 的 在 一 早晨 不是 所以 坏的 ！ "

一个上午考两个B也不算太糟！

" [haɪ] , [ned] ！
**" Hi , Ned !**
" 你好 , 内德 ！

"嗨，内德！"

" [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv]
**" came over the fence as he started for the house with an armful of**
" 来了 超过 这 栅栏 作为 他 开始 为了 这 房子 和 一个 满满的 的
[wʊd] .
**wood .**
木头 .

"他抱着一大捆木头，翻过栅栏朝房子走去。"

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] ?
**" Why don't you come over ?**
" 为什么 不 你 来 超过 ?

你为什么不过来呢?

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [glʌv] . "
**You said you had a new glove . "**
你 说 你 有 一个 新的 手套 . "

你说你有一只新手套。

" [hæv; həv] , " ['ænsər] [ned] [æz; əz] [tuː] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['biːz] [klaɪmd] ['ɪntuː]
**" Have , " answered Ned as two other members of the Three B's climbed into**
" 有 , " 回答 内德 作为 二 其他 成员 的 这 三 的 攀登 进入
[saɪt] .
**sight .**
视线 .

"有，"内德回答道，这时"三B"中的另外两名成员也爬了进来。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
**" Wait a minute .**
" 等待 一个 分钟 .

"等一下。

" [hiː; hi] [dʌmpt] [hɪz; ɪz] [wʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**" He dumped his wood into the box in the kitchen ,**
" 他 丢弃 他的 木头 进入 这 盒子 在 这 厨房 ,

他把木头扔进了厨房的箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['praʊdli] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['preʃəs] [glʌv] .
**and then ran proudly back with the precious glove .**
和 然后 跑 自豪地 后退 和 这 宝贵的 手套 .

然后骄傲地拿着那只珍贵的手套跑了回去。

" [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
" **Here** **it** **is** **.**
" 这里 它 是 .

“这里是。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [pɪntʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] .
" **The** **boys** **felt** **of** **it** **,** **pinched** **it** **,** **tried** **it** **on** **.**
" 这 男孩们 毛毡 的 它 , 捏 它 , 尝试 它 在 .

男孩们摸了摸它，捏了捏它，试穿了一下。

" [its] [ə; eɪ]['dændi] .
" **It's** **a** **dandy** **.**
" 它是 一个 花花公子 .

“真是太棒了。”

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [kætʃ] !
**Come** **on** **and** **catch** **!**
来 在 和 抓住 !

快来接住!

" [ðeɪ] ['ɜːdʒd] .
" **they** **urged** **.**
" 他们 敦促 .

他们敦促道。

" [kɑːnt] [dʒʌst] [jet] .
" **Can't** **just** **yet** **.**
" 不能 只是 然而 .

“现在还不行。”

[juː; jʊ][kæn; kən][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ] [kʌm] .
**You** **can** **use** **it** **till** **I** **come** **.**
你 能 使用 它 直到 我 来 .

在我来之前你可以一直用它。

" [ænd; ənd] [ned] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [glʌv] .
" **And** **Ned** **returned** **to** **his** **work** **,** **while** **the** **boys** **ran** **off** **with** **the** **glove** **.**
" 和 内德 返回 到 他的 工作 , 尽管 这 男孩们 跑 离开 和 这 手套 .

于是内德回去继续工作，而那几个男孩拿着手套跑开了。

[ðə; ði] [θriː] ['biːz] [met] [æt; ət] ['nɛdz] [haʊs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
**The** **Three** **B's** **met** **at** **Ned's** **house** **that** **afternoon** **.**
这 三 的 遇见 在 内德的 房子 那 下午 .

那天下午，三人组在内德家碰面。

[ðə; ði] [klʌb] ['ɔːlweɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɑːn] [ðer; ðər] [sək'ses] [æz; əz]['biːz] .
**The** **club** **always** **reported** **once** **a** **week** **on** **their** **success** **as** **B's** **.**
这 俱乐部 总是 据报道 一次 一个 星期 在 他们的 成功 作为 的 .

俱乐部每周都会汇报他们作为二队取得的成绩。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] .
**Mrs** **.** **Brown** **was** **just** **coming** **in** **with** **a** **pitcher** **of** **lemonade** **.**
太太 . 棕色的 曾是 只是 未来 在 和 一个 投手 的 柠檬水 .

布朗太太端着一壶柠檬水走了进来。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][biː] ['nʌmbər] [θriː] , " [kəm'pleɪnd] [ned] ,
" **I** **don't** **have** **any** **chance** **to** **be** **B** **Number** **Three** **,** " **complained** **Ned** **,**
" 我 不 有 任何 机会 到 是 B 数字 三 , " 抱怨 内德 ,

“我根本没机会成为第三名，”内德抱怨道。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
**when** **his** **turn** **came** **to** **talk** **.**
什么时候 他的 转动 来了 到 讲话 .

轮到他发言的时候。

['mɪsɪz] . [braʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] .

| **Mrs** | . | **Brown** | **was** | **just** | **coming** | **in** | **with** | **a** | **pitcher** | **of** | **lemonade** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 棕色的 | 曾是 | 只是 | 未来 | 在 | 和 | 一个 | 投手 | 的 | 柠檬水 | . |

布朗太太端着一壶柠檬水走了进来。

" [aɪ] [noʊ] ['betər] , [ned] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

| **"** | **I** | **know** | **better** | **,** | **Ned** | **,** | **"** | **she** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 更好的 | , | 内德 | , | " | 她 | 说 | . |

“我比你清楚得多，内德，”她说。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['tʃɑ:pɪŋ] [wʊd] [wen] [ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] ?

| **"** | **How** | **about** | **chopping** | **wood** | **when** | **you** | **wanted** | **to** | **play** | **ball** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 切碎 | 木头 | 什么时候 | 你 | 通缉 | 到 | 玩 | 球 | ? |

“想打球却去砍柴?

[ðæt] [meɪd] [ɔ:l] [θri:] ['bi:z] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] — ['bɪzi] , [braɪt] , [ænd; ənd] [breɪv] . "

| **That** | **made** | **all** | **three** | **B's** | **this** | **morning** | **—** | **Busy** | **,** | **Bright** | **,** | **and** | **Brave** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 制成 | 全部 | 三 | 的 | 这 | 早晨 | — | 忙碌的 | , | 明亮的 | , | 和 | 勇敢的 | . | " |

今天早上我正好三个“B”都具备了——忙碌、聪明、勇敢。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ə'nʌðər] [bi:] ['nʌmbər] [θri:] , [tu:] , " [kraɪd] [ned] ['beɪkər] .

| **"** | **And** | **I** | **know** | **another** | **B** | **Number** | **Three** | **,** | **too** | **,** | **"** | **cried** | **Ned** | **Baker** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 知道 | 其他 | B | 数字 | 三 | , | 也 | , | " | 哭 | 内德 | 贝克 | . |

“我还知道另一个三号B呢，”内德·贝克喊道。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['loʊnɪŋ] [ˌju: 'es][jʊr; jər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glʌv] [wen] [ju:; jʊ]['hædnt] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:] [jɔ:r'self] ?

| **"** | **How** | **about** | **loaning** | **us** | **your** | **catching** | **glove** | **when** | **you** | **hadn't** | **used** | **it** | **yourself** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 关于 | 贷款 | 我们 | 你的 | 捕捉 | 手套 | 什么时候 | 你 | 之前没有 | 用过的 | 它 | 你自己 | ? |

“既然你自己没用过，不如借给我们一副接球手套吧？”

" [ned] [smaɪld] ['ʃaɪli] ,

| **"** | **Ned** | **smiled** | **shyly** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| " | 内德 | 微笑 | 害羞地 | , |

内德腼腆地笑了笑，

[ænd; ənd][bi:] ['nʌmbər] [tu:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] ['sloʊli] [sipt] [hɪz; ɪz]

| **and** | **B** | **Number** | **Two** | **was** | **written** | **all** | **over** | **his** | **face** | **as** | **he** | **slowly** | **sipped** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | B | 数字 | 二 | 曾是 | 书面 | 全部 | 超过 | 他的 | 脸 | 作为 | 他 | 缓慢地 | 啜饮 | 他的 |

[ˌlemə'neɪd] .

| **lemonade** | **.** |
|---|---|
| 柠檬水 | . |

他一边慢慢地啜饮着柠檬水，一边脸上写满了“B二号”的表情。

['tɛdi:z] ['hɛlpɚz]

| **TEDDY'S** | **HELPERS** |
|---|---|
| 泰迪熊 | 助手 |

泰迪熊的助手们

['krɪsməs] [wʌz; wəz] [nɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['peniz] [ɪn] ['tɛdi:z] ['æp(ə)l]

| **Christmas** | **was** | **near** | **,** | **and** | **there** | **were** | **only** | **a** | **few** | **pennies** | **in** | **Teddy's** | **apple** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 曾是 | 靠近 | , | 和 | 那里 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 便士 | 在 | 泰迪熊 | 苹果 |

[bæŋk] .

| **bank** | **.** |
|---|---|
| 银行 | . |

圣诞节临近，泰迪的苹果存钱罐里只剩下几个便士了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [ðem; ðəm] , [mʌmi] , " [sed] ['tedi]

| **"** | **I'm** | **afraid** | **I** | **won't** | **have** | **money** | **enough** | **to** | **buy** | **them** | **,** | **mummie** | **,** | **"** | **said** | **Teddy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 害怕的 | 我 | 惯于 | 有 | 钱 | 足够的 | 到 | 买 | 他们 | , | 木乃伊 | , | " | 说 | 泰迪 |

['wɪstfəli] .

| **wistfully** | **.** |
|---|---|
| 怅然地 | . |

“恐怕我没有足够的钱买它们，妈妈，”泰迪怅然地说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [ðə; ði]['kwestʃən][hɪz; ɪz][lɪps]['wɑːntɪd][tuː; tə][æsk] .

| " | Won't | you | — | " | His | eyes | looked | the | question | his | lips | wanted | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惯于 | 你 | — | " | 他的 | 眼睛 | 看起来 | 这 | 问题 | 他的 | 嘴唇 | 通缉 | 到 | 问 | . |

"你难道不——"他的眼神看着他嘴唇想要问出的问题。

" [noʊ] , ['tedi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | No | , | Teddy | , | " | said | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 泰迪 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | . |

"不，泰迪，"他母亲说。

" [fɔːr; fər] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔːrz] . "

| " | For | then | it | would | be | my | present | instead | of | yours | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 然后 | 它 | 会 | 是 | 我的 | 展示 | 反而 | 的 | 你的 | . | " |

"那样的话，礼物就不是你的了，而是我的了。"

" [bʌt; bət] ['ɑːrθɝz] [hændz][get][soʊ][koʊld] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] !

| " | But | Arthur's | hands | get | so | cold | carrying | the | clothes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 亚瑟的 | 双手 | 得到 | 所以 | 寒冷的 | 携带 | 这 | 衣服 | ! |

"但是亚瑟拿着衣服的时候，手都冻僵了！"

" ['tɛdiːz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [snʌg] [ænd; ənd][wɔːrm][ɪn] [ðer; ðər] [red] ['mɪtnz] .

| Teddy's | eyes | fell | to | his | own | hands | , | which | were | always | snug | and | warm | in | their | red | mittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 泰迪熊 | 眼睛 | 跌倒 | 到 | 他的 | 自己的 | 双手 | , | 哪个 | 是 | 总是 | 舒适 | 和 | 温暖的 | 在 | 他们的 | 红色的 | 连指手套 | . |

泰迪的目光落在了自己的手上，他的手总是戴着红色的手套，温暖舒适。

[ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ] ['mɪtnz] .

| The | washerwoman's | little | boy | had | no | mittens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 小的 | 男生 | 有 | 不 | 连指手套 | . |

洗衣妇的小男孩没有手套。

" [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] , ['tedi] , " [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Earn | some | money | , | Teddy | , | " | suggested | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赚 | 一些 | 钱 | , | 泰迪 | , | " | 建议 | 他的 | 母亲 | . |

"泰迪，去挣点钱吧。"他妈妈建议道。

['tɛdiːz] [feɪs] [fel] .

| Teddy's | face | fell | . |
|---|---|---|---|
| 泰迪熊 | 脸 | 跌倒 | . |

泰迪的脸色沉了下来。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | How | can | I | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 能 | 我 | ? | " | 他 | 说 | . |

"我怎么可能做到？"他问道。

" [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] . "

| " | Keep | your | eyes | open | and | do | the | thing | they | tell | you | to | do | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 和 | 做 | 这 | 事物 | 他们 | 告诉 | 你 | 到 | 做 | . | " |

"睁大眼睛，听他们的话。"

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['tedi] .

| " | All | right | , | " | answered | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 回答 | 泰迪 | . |

"好的，"泰迪回答道。

" [aɪl] [traɪ] .

| " | I'll | try | . |
|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 尝试 | . |

"我会尽力。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['fɑːðər] [sʌn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
" At that moment Father Sun , who had been peeping through the window ,
" 在 那 片刻 父亲 太阳 , WHO 有 到过 偷窥 通过 这 窗户 ,
[slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] .
slipped behind a cloud .
滑倒了 在后面 一个 云 .

"就在这时，一直从窗户往外看的孙父亲躲到了一朵云后面。"

[haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd][flai][æz; əz][hiː; hi][dʌg][ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] !
How the snow did fly as he dug and scraped and shoveled !
如何 这 雪 做过 飞 作为 他 挖 和 刮擦 和 铲 !

他铲雪、刮雪、铲雪的时候，雪飞得好快啊！

['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] .
peeping through the window , slipped behind a cloud .
偷窥 通过 这 窗户 , 滑倒了 在后面 一个 云 .

透过窗户窥视，躲到了云层后面。

" ['tʃɪldrən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ,
" Children , " he said to the little clouds ,
" 孩子们 , " 他 说 到 这 小的 云 ,

"孩子们，"他对小云朵们说，

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [bɪ'loʊ] [huː] ['wɒnts][tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] ['mɪtnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" there's a boy down below who wants to earn money to buy mittens for a
" 有 一个 男生 向下 以下 WHO 想要 到 赚 钱 到 买 连指手套 为了 一个
[bɔɪ] [huː] ['hæznt] ['eni] .
boy who hasn't any .
男生 WHO 还没有 任何 .

"下面有个男孩想挣钱给一个没有手套的男孩买手套。"

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] . "
I want you to help him . "
我 想 你 到 帮助 他 . "

我希望你能帮助他。

" [wiː; wi] [wɪl] , ['fɑːðər] [sʌn] , " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] .
" We will , Father Sun , " cried the little clouds .
" 我们 将要 , 父亲 太阳 , " 哭 这 小的 云 .

"我们会的，太阳父亲，"小云朵们喊道。

[ðen] [ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [soʊ][dɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] ,
Then the sky began to grow so dark that the earth people looked up and said ,
然后 这 天空 开始 到 生长 所以 黑暗的 那 这 地球 人们 看起来 向上 和 说 ,

随后天空变得越来越暗，地球上的人们抬头望去，说道：

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [snoʊ] !
" I do believe it's going to snow !
" 我 做 相信 它是 去 到 雪 !

"我相信会下雪！"

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
" And it did .
" 和 它 做过 .

"确实如此。"

[suːn] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['flʌfi] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [fleɪks] , ['tʌmblɪŋ] ['iːgərli]
Soon the air was filled with great fluffy , whirling flakes , tumbling eagerly
很快 这 空气 曾是 已填 和 伟大的 蓬松的 , 旋转 薄片 , 翻滚 急切地
[daʊn] [tuː; tə][help] ['tedi] .
down to help Teddy .
向下 到 帮助 泰迪 .

很快，空中充满了蓬松的、旋转的雪花，它们急切地落下来帮助泰迪。

" [nɑ:t][soʊ][kloʊz] ! " [kraɪd][ðə; ði][fɜ:rst] [fleɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" Not so close ! " cried the first flake as the others came down on top of him
" 不是 所以 关闭 ! " 哭 这 第一的 薄片 作为 这 其他的 来了 向下 在 顶部 的 他
.
:
.

“别靠太近！”第一片雪花喊道，其他雪花随即落到它身上。

" [wi:l] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] ['tedi] [ɪf] [wi:; wi] [pæk] [taɪt] [tə'geðər] . "
" We'll make it too hard for Teddy if we pack tight together . "
" 出色地 制作 它 也 难的 为了 泰迪 如果 我们 盒 紧的 一起 . "

“如果我们挤在一起，泰迪就太难受了。”

" [ðæts] [soʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['ʌðər] .
" That's so ! " cried the others .
" 那就是 所以 ! " 哭 这 其他的 .

“真是这样！”其他人喊道。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['setld] ['veri] , ['veri] ['dʒentli] .
And so they settled very , very gently .
和 所以 他们 定居 非常 , 非常 轻轻地 .

于是，他们非常、非常平静地安顿了下来。

[ɔ:l] [naɪt] [ðə; ði] [ 'snəufleiks ] [fel] .
All night the snowflakes fell .
全部 夜晚 这 雪花 跌倒 .

整夜雪花都在飘落。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['fɑ:ðər] [sʌn] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][klaʊd] .
In the morning Father Sun poked his head out from behind a cloud .
在 这 早晨 父亲 太阳 戳 他的 头 出去 从 在后面 一个 云 .

清晨，太阳从云层后探出头来。

" [maɪ] , [maɪ] !
" My , my !
" 我的 , 我的 !

“我的天哪！”

[haʊ] [faɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [lʊks] !
How fine the earth looks !
如何 美好的 这 地球 看起来 !

地球看起来真美好！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] ,
" I think that's about enough ,
" 我 思考 那就是 关于 足够的 ,

“我觉得差不多就够了。”

['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

孩子们。

" [ænd; ənd] ['fɑːðər] [sʌn] [smaɪld] [soʊ] ['brɔːdli] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['piːp(ə)l] [sed] , " [haʊ] ['dæzlɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] !

| " | And | Father | Sun | smiled | so | broadly | that | the | earth | people | said | , | " | How | dazzling | the | sun | is | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 父亲 | 太阳 | 微笑 | 所以 | 总体而言 | 那 | 这 | 地球 | 人们 | 说 | , | " | 如何 | 耀眼的 | 这 | 太阳 | 是 | ! |

"太阳父亲的笑容如此灿烂，以至于地球上的人们说：'太阳多么耀眼啊！'"

" [ænd; ənd] [skwɪntid] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] .

| " | and | squinted | , | and | rubbed | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 眯着眼 | , | 和 | 摩擦 | 他们的 | 眼睛 | . |

他们眯起眼睛，揉了揉眼睛。

[wen] [ðə; ði][læst] [fleɪk] [hæd; həd] ['setld] [ɪn][ɪts] [pleɪs] , ['tedi] ['bʌtnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['legɪŋz] [tuː; tə] [goʊ][aʊt] .

| When | the | last | flake | had | settled | in | its | place | , | Teddy | buttoned | on | his | leggings | to | go | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 薄片 | 有 | 定居 | 在 | 它是 | 地方 | , | 泰迪 | 纽扣 | 在 | 他的 | 绑腿 | 到 | 去 | 出去 | . |

当最后一片雪花落定后，泰迪扣上紧身裤的扣子准备出门。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['tedi] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Are | you | keeping | your | eyes | open | this | morning | , | Teddy | ? | " | asked | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 保持 | 你的 | 眼睛 | 打开 | 这 | 早晨 | , | 泰迪 | ? | " | 问 | 他的 | 母亲 | . |

"泰迪，你今天早上睁着眼睛吗？"他妈妈问。

['tedi] [læft] .

| Teddy | laughed | . |
|---|---|---|
| 泰迪 | 笑了 | . |

泰迪笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Of | course | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | " | 他 | 说 | . |

"当然，"他说。

" [aɪ] ['kudnt] [siː] [ɪf] — " [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

| " | I | couldn't | see | if | — | " | Then | he | stopped | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 看 | 如果 | — | " | 然后 | 他 | 停止 | 突然 | . |

"我看不清——"然后他突然停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wei] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] , [mʌmi] !

| " | It | is | a | way | , | isn't | it | , | mummie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 一个 | 方式 | , | 不是 | 它 | , | 木乃伊 | ! |

"这的确是个办法，对吧，妈妈！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

| " | he | cried | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 哭 | . |

他哭了。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Yes | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 她 | 说 | . |

"是的，"她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɪr] ['twenti] - [faɪv] [sents] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['æp(ə)l] .

| " | I | think | I | hear | twenty | - | five | cents | dropping | into | the | apple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 听到 | 二十 | - | 五 | 分 | 下降 | 进入 | 这 | 苹果 | . |

"我好像听到有二十五美分掉进苹果里了。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ə; eɪ] [peɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] . "

| I | will | give | you | that | much | if | you | will | shovel | a | path | to | the | gate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 给 | 你 | 那 | 很多 | 如果 | 你 | 将要 | 铲 | 一个 | 小路 | 到 | 这 | 门 | . | " |

如果你肯铲出一条通往大门的路，我就给你这么多钱。

" ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['tedi] .

| " | Goody | ! | " | cried | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 古迪 | ! | " | 哭 | 泰迪 | . |

"太好了！"泰迪喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ʌp] [ðə; ði] [snoʊ] ['ʃʌv(ə)l] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| Then | he | hunted | up | the | snow | shovel | and | fell | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 猎杀 | 向上 | 这 | 雪 | 铲 | 和 | 跌倒 | 到 | 工作 | . |

然后他找到雪铲，开始铲雪。

" ['tedi] ! ['tedi] !

| " | Teddy | ! | Teddy | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 泰迪 | ! | 泰迪 | ! |

"泰迪！泰迪！"

" ['tedi] [lʊkt] [ʌp] .

| " | Teddy | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 泰迪 | 看起来 | 向上 | . |

泰迪抬起头来。

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [dɔːr] .

| The | old | lady | across | the | way | was | standing | in | her | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 穿过 | 这 | 方式 | 曾是 | 常设 | 在 | 她 | 门 | . |

对面街上的老太太站在门口。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ɪf] [juːl] [kliːn] [maɪ] [wɔːk] . "

| " | I'll | give | you | a | quarter | if | you'll | clean | my | walk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 四分之一 | 如果 | 你会 | 干净的 | 我的 | 走 | . | " |

"如果你帮我打扫一下人行道，我就给你25美分。"

" [ɔːl] [raɪt] !

| " | All | right | ! |
|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | ! |

"好的！

" ['tedi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .

| " | Teddy | shouted | back | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 泰迪 | 喊叫 | 后退 | . |

"泰迪大声回应道。"

[ænd; ənd] [ðen] [haʊ] [ðə; ði] [snoʊ] [dɪd] [flaɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌg] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] ['ʃʌvəld] !

| And | then | how | the | snow | did | fly | as | he | dug | and | scraped | and | shoveled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 如何 | 这 | 雪 | 做过 | 飞 | 作为 | 他 | 挖 | 和 | 刮擦 | 和 | 铲 | ! |

然后，当他挖、刮、铲雪时，雪就漫天飞舞！

" [maɪ] , [maɪ] ! " [sed] ['fɑːðər] [sʌn] .

| " | My | , | my | ! | " | said | Father | Sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | , | 我的 | ! | " | 说 | 父亲 | 太阳 | . |

"哎呀，哎呀！"孙父亲说道。

" [wʌt] [æn; ən]

| " | What | an |
|---|---|---|
| " | 什么 | 一个 |

"多么....."

[ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] !

| industrious | boy | ! |
|---|---|---|
| 勤劳 | 男生 | ! |

勤奋的男孩！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [tɪl] ['tedi] [gruː] [kwaɪt] [wɔːrm] ,

| " | And | he | smiled | till | Teddy | grew | quite | warm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 微笑 | 直到 | 泰迪 | 生长 | 相当 | 温暖的 | , |

他一直笑着，直到泰迪熊暖和起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [hændz][ɪn][ðə; ði] [red] ['mɪtnz] [wɜːr; wər]['nevər] [wʌns][koʊld] .

| and | the | busy | hands | in | the | red | mittens | were | never | once | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 忙碌的 | 双手 | 在 | 这 | 红色的 | 连指手套 | 是 | 绝不 | 一次 | 寒冷的 | . |

戴着红色连指手套的双手忙碌不停，却从未感到一丝寒冷。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [fɔːr] [braɪt] ['kwɔːrtərz] [leɪ] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði]['æp(ə)l][bæŋk] .

| When | the | day | was | over | , | four | bright | quarters | lay | snugly | in | the | apple | bank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 天 | 曾是 | 超过 | , | 四 | 明亮的 | 四分之一 | 躺 | 舒适地 | 在 | 这 | 苹果 | 银行 | . |

一天结束时，四个明亮的硬币安稳地躺在苹果罐里。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['tedi] [ 'emptid ] [ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] ['ʃɑːpɪŋ] .

| The | day | before | Christmas | Teddy | emptied | the | bank | and | went | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 圣诞节 | 泰迪 | 清空 | 这 | 银行 | 和 | 去 | 购物 | . |

圣诞节前一天，泰迪把银行里的钱都取光了，然后去购物了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] - [bɔɪ] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kloʊðz] , [ɑːn][tɑːp]

| And | that | night | , | when | the | washerwoman's | boy | came | for | the | clothes | , | on | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | , | 什么时候 | 这 | - | 男生 | 来了 | 为了 | 这 | 衣服 | , | 在 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] [leɪ] ,

| of | the | basket | lay | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 篮子 | 躺 | , |

那天晚上，洗衣妇的男孩来取衣服时，发现篮子上面躺着……

[nɑːt] ['mɪtnz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θɪk] [glʌvz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [wʊl] .

| not | mittens | , | but | a | pair | of | thick | gloves | lined | with | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 连指手套 | , | 但 | 一个 | 一对 | 的 | 厚的 | 手套 | 衬里 | 和 | 羊毛 | . |

不是连指手套，而是一副厚厚的羊毛内衬手套。

['fɑːðər] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [smaɪld] [ɔːl] ['krɪsməs] [deɪ] .

| Father | Sun | was | so | happy | about | it | that | he | smiled | all | Christmas | Day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 太阳 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 关于 | 它 | 那 | 他 | 微笑 | 全部 | 圣诞节 | 天 | . |

孙父亲为此非常高兴，整个圣诞节都笑容满面。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ɑːrθər] .

| And | so | did | Arthur | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 做过 | 亚瑟 | . |

亚瑟也是如此。

[ænd; ənd][soʊ] — [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən] ['iːðər] — [dɪd] ['tedi] .

| And | so | — | more | brightly | than | either | — | did | Teddy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | — | 更多的 | 明亮地 | 比 | 任何一个 | — | 做过 | 泰迪 | . |

泰迪也比他们俩都更加兴奋。

[ðə; ði] [red] - ['letər] [deɪ]

| THE | RED | - | LETTER | DAY |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | - | 信 | 天 |

值得纪念的日子

" [wɒts] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] , ['nɔːrə] ? " [æskt] ['beti] ,

| " | What's | a | red | - | letter | day | , | Nora | ? | " | asked | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 一个 | 红色的 | - | 信 | 天 | , | 诺拉 | ? | " | 问 | 贝蒂 | , |

"诺拉，什么日子才算特别的日子？"贝蒂问道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wer] ['nɔːrə][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['beɪkɪŋ] .

| coming | into | the | kitchen | where | Nora | was | doing | the | Saturday | baking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 这 | 厨房 | 在哪里 | 诺拉 | 曾是 | 正在做 | 这 | 周六 | 烘烤 | . |

走进厨房，诺拉正在那里做周六烘焙。

" [its] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['sʌmθɪŋ] - ['speʃəli] [naɪs] ['hæpənz] , " ['ænsər] ['nɔːrə] .
" It's a day when something - specially nice happens , " answered Nora .
" 它是 一个 天 什么时候 某物 - 特别 好的 发生 , " 回答 诺拉 .

"这一天会发生一些'特别美好的事情',"诺拉回答道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么？ "

" ['mæmə] [dʒʌst] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['mendɪŋ]
" Mamma just said it would be a red - letter day if she got all her mending
" 妈妈 只是 说 它 会 是 一个 红色的 - 信 天 如果 她 得到 全部 她 修补
[dʌn] [baɪ] [naɪt] .
done by night .
完毕 经过 夜晚 .

妈妈刚才说，如果她能在晚上之前把所有的缝补工作都完成，那将是值得纪念的一天。

[aɪ] [wɪʃ] , " ['ædɪd] ['beti] ['wɪstfəli] , " [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] [fɔːr; fər]
I wish , " added Betty wistfully , " that I could make it a red - letter day for
我 希望 , " 额外 贝蒂 怅然地 , " 那 我 可以 制作 它 一个 红色的 - 信 天 为了
[hɜːr; hər] ! "
her ! "
她 ! "

"我真希望，"贝蒂怅然地补充道，"能让今天成为她人生中的一个重要日子！ "

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " [kraɪd] ['nɔːrə] .
" You can ! " cried Nora .
" 你 能 ! " 哭 诺拉 .

"你可以的！"诺拉喊道。

" [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk]
" I'll show you how to make a cake , and then she won't have to make
" 患病的 展示 你 如何 到 制作 一个 蛋糕 , 和 然后 她 惯于 有 到 制作
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"我来教你怎么做蛋糕，这样她就不用自己做了。"

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [mend] . "
She can have the time to mend . "
她 能 有 这 时间 到 修补 . "

她有时间进行修补。

" ['gʊdi] , ['gʊdi] ! " [kraɪd] ['beti] , [wen] [hɜːr; hər] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [traɪ] .
" Goody , goody ! " cried Betty , when her mamma said she might try .
" 古迪 , 好东西 ! " 哭 贝蒂 , 什么时候 她 妈妈 说 她 可能 尝试 .

"太好了！"贝蒂听到妈妈说她可能会尝试时，欢呼道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['letər] [pɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
" I didn't tell her about the red - letter part , " she explained ,
" 我 没有 告诉 她 关于 这 红色的 - 信 部分 , " 她 解释 ,

"我没告诉她红字部分的事，"她解释说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['nɔːrə] ['meʒərd] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [stɜːrd] .
as she and Nora measured and beat and stirred .
作为 她 和 诺拉 测量 和 打 和 搅拌 .

她和诺拉一边量着、打着、搅拌着。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [red] - ['letər] [deɪ] — [es] [fɔːr; fər] .
" That will make it another kind of red - letter day — S for S'prise .
" 那 将要 制作 它 其他 种类 的 红色的 - 信 天 — S 为了 s'prise .

"那将成为另一个值得纪念的日子——S代表S'prise。"

" [ðə; ði] [keɪk] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [laɪt] [ænd; ənd] ['fleɪki] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] .

| " | The | cake | came | out | of | the | oven | light | and | flaky | and | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 蛋糕 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 烤箱 | 光 | 和 | 片状的 | 和 | 美丽的 | . |

蛋糕出炉后轻盈酥脆，非常漂亮。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['letər] [pɑ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [bi:t] [ænd; ənd] [stɜ:rd]

| " | I | didn't | tell | her | about | the | red | - | letter | part | , | " | she | explained | , | as | she | beat | and | stirred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 没有 | 告诉 | 她 | 关于 | 这 | 红色的 | - | 信 | 部分 | , | " | 她 | 解释 | , | 作为 | 她 | 打 | 和 | 搅拌 |

“我没跟她说过红字那部分，”她一边搅拌一边解释道。

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [naɪs] , " [said] ['beti] ,

| " | Wouldn't | it | be | nice | , | " | sighed | Betty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 它 | 是 | 好的 | , | " | 叹了口气 | 贝蒂 | , |

“那该多好啊，”贝蒂叹了口气。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [red] [es] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ? "

| " | if | it | could | only | have | a | red | S | right | in | the | middle | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 它 | 可以 | 仅有的 | 有 | 一个 | 红色的 | S | 正确的 | 在 | 这 | 中间 | ? | " |

“如果正中间能有个红色的S就好了？”

" [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] , " [sed] ['nɔ:rə] .

| " | It | can | , | " | said | Nora | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 能 | , | " | 说 | 诺拉 | . |

“可以的，”诺拉说。

" [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['taɪni] [red] ['kændiz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .

| " | Make | it | of | those | tiny | red | candies | of | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 它 | 的 | 那些 | 微小的 | 红色的 | 糖果 | 的 | 你的 | . |

"用你那些红色小糖果做吧。"

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fæst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aɪsɪŋ] [draɪz] .

| You'll | have | to | work | fast | before | the | icing | dries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 有 | 到 | 工作 | 快速地 | 前 | 这 | 糖霜 | 干燥 | . |

你得抓紧时间，趁糖霜还没干。

" [wen] [ðə; ði] [es] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['krʊkɪd] , ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [es] .

| " | When | the | S | was | finished | it | was | pretty | crooked | , | even | for | an | S | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | S | 曾是 | 完成的 | 它 | 曾是 | 漂亮的 | 歪 | , | 甚至 | 为了 | 一个 | S | . |

"即使对于一个 S 来说，它完成的时候也是歪的。"

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ɔ:l] [ə'baʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

| But | there | was | no | doubt | at | all | about | what | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 在 | 全部 | 关于 | 什么 | 它 | 曾是 | . |

但对于它是什么，却丝毫没有疑问。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ['beti] [brɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

| When | dinner | was | on | the | table | Betty | brought | in | the | cake | and | set | it | before | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 在 | 这 | 桌子 | 贝蒂 | 带来 | 在 | 这 | 蛋糕 | 和 | 放 | 它 | 前 | 她 | 母亲 | . |

晚餐上桌时，贝蒂端来蛋糕，放在她妈妈面前。

" [wel] , [wel] , [wel] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['ɑ:rnəld] .

| " | Well | , | well | , | well | ! | " | cried | Mrs | . | Arnold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 出色地 | ! | " | 哭 | 太太 | . | 阿诺德 | . |

“哎呀，哎呀，哎呀！”阿诺德太太喊道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [kʊk] [aɪ] [hæv; həv] !
" What a fine little cook I have !
" 什么 一个 美好的 小的 厨师 我 有 !

“我有个很棒的小厨师！”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [es] [fɔ:r; fər] , ['beti] ? "
But what is the S for , Betty ? "
但 什么 是 这 S 为了 , 贝蒂 ? "

贝蒂，S代表什么呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] , ['mæmə] , " [sed] ['beti] .
" It stands for Saturday , mamma , " said Betty .
" 它 站立 为了 周六 , 妈妈 , " 说 贝蒂 .

“它代表星期六，妈妈，”贝蒂说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] - ['letər] [plæn] .
And then she told all about the red - letter plan .
和 然后 她 讲述 全部 关于 这 红色的 - 信 计划 .

然后她把那项重要的计划全盘托出。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪr] [plæn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
" It was a dear plan , " said her mother .
" 它 曾是 一个 亲爱的 计划 , " 说 她 母亲 .

“那是一个美好的计划，”她母亲说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['mendɪŋ] .
" And I did finish the mending .
" 和 我 做过 结束 这 修补 .

“而且我确实完成了修补工作。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ['sʌmθɪŋ] [els] .
And now I'll tell my little girl something else .
和 现在 患病的 告诉 我的 小的 女孩 某物 别的 .

现在我要告诉我的小女儿另一件事。

[es] [stændz] [fɔ:r; fər] ['sætərdeɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [stændz] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] , [tu:] — [ˌaɪ 'ti:] [stændz]
S stands for Saturday , but it stands for another word , too — it stands
S 站立 为了 周六 , 但 它 站立 为了 其他 单词 , 也 — 它 站立
[fɔ:r; fər] [maɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
for my Sunshine ,
为了 我的 阳光 ,

S代表星期六，但它也代表另一个词——它代表我的阳光。

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] , ['gɪvɪŋ] ['beti] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [kɪs] .
" she finished , giving Betty a loving kiss .
" 她 完成的 , 给予 贝蒂 一个 爱 吻 .

她说完，给了贝蒂一个深情的吻。

[tɜ:rn] ['oʊvər]
TURN OVER
转动 超过

翻

[ðə; ði] ['gʊdi] - ['nɔ:ti]
The Goody - Naughty
这 古迪 - 淘气

亦正亦邪

[bʊk]
Book
书

书

[ðə; ði] ['nɔ:ti] [saɪd]
**THE** **NAUGHTY** **SIDE**
这 淘气 边

淘气的一面

[baɪ]
**By**
经过

经过

['serə] ['kɔˌri:] ['rɪpi]
**SARAH** **CORY** **RIPPEY**
莎拉 科里 里佩

莎拉·科里·里皮

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ] [baɪ]
**With** **illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者：

['blɑ:nʃ] ['fɪʃər] [raɪt]
**BLANCHE** **FISHER** **WRIGHT**
布兰奇 渔夫 赖特

布兰奇·费舍尔·赖特

[rændˌrɑ:nt] [mək'næˌli:] & ['kʌmpəni]
**RAND** **McNALLY** **&** **COMPANY**
兰德公司 麦克纳利 & 公司

兰德麦克纳利公司

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [nu:] [jɔ:k]
**CHICAGO** **NEW** **YORK**
芝加哥 新的 约克

芝加哥 纽约

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ][rændˌrɑ:nt][mək'næˌli:] & ['kʌmpəni] [ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
**Copyright** **,** **1913** **,** **By** **Rand** **McNally** **&** **Company** **All** **rights** **reserved**
版权 , - , 经过 兰德 麦克纳利 & 公司 全部 权利 预订的

版权所有，1913年，兰德·麦克纳利公司所有。保留所有权利。

[ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] -
**Edition** **of** **1927**
版 的 -

1927年版

[meɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
**Made** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[ðə; ði]['kɑ:ntents]
**The** **Contents**
这 内容

目录

" ['wɪli] [wəʊnt] " [naɪn]
**"** **WILLIE** **WON'T** **"** **9**
" 威利 惯于 " 9

“威利不会” 9

['mɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊts] -
**MOLLY** **AND** **THE** **POUTS** **11**
莫莉 和 这 撅嘴 -

莫莉和嘟嘴们 11

| ['ɪndiən] | ['hju:i] | - |
|---|---|---|
| **INDIAN** | **HUGHIE** | **14** |
| 印度 | 休伊 | - |

印度休伊 14

| " [aɪ] | [fər'gɑ:t] | " | - |
|---|---|---|---|
| **"** | **I** | **FORGOT** | **"** | **16** |
| " | 我 | 忘了 | " | - |

“我忘了” 16

| [haʊ] | ['sæmi] | [wʌz; wəz] | [kjʊr] | - |
|---|---|---|---|---|
| **HOW** | **SAMMY** | **WAS** | **CURED** | **18** |
| 如何 | 萨米 | 曾是 | 治愈 | - |

萨米是如何被治愈的 18

| [ðə; ði] | ['goʊɪŋ] | - | [tu:; tə] | [klʌb] | - |
|---|---|---|---|---|---|
| **THE** | **GOING** | **-** | **TO** | **CLUB** | **23** |
| 这 | 去 | - | 到 | 俱乐部 | - |

热门俱乐部 23

| [wen] | - | [sed] | " | [jes] | " | - |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **WHEN** | **P'RAPSY** | **SAID** | **"** | **YES** | **"** | **26** |
| 什么时候 | - | 说 | " | 是的 | " | - |

当 P'RAPSY 说“我愿意”时 26

| [wʌt] | ['hæpənd] | [tu:; tə] | ['wægəlz] | - |
|---|---|---|---|---|
| **WHAT** | **HAPPENED** | **TO** | **WAGGLES** | **30** |
| 什么 | 发生 | 到 | 摇摆 | - |

Waggles 30 发生了什么事

| " [es] | - | [es] | - | [es] | - | [ti:] | ! | " | [spɪt] | ['pʊsi] | , | ['skɜ:ri:ɪŋ] | [tu:; tə] | [ðə; ði] | [tɑ:p] | [ʌv; əv] | [ðə; ði] | [pʌmp] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **S** | **-** | **s** | **-** | **s** | **-** | **t** | **!** | **"** | **spit** | **pussy** | **,** | **scurrying** | **to** | **the** | **top** | **of** | **the** | **pump** |
| " | S | - | s | - | s | - | t | ! | " | 吐 | 猫 | , | 匆匆忙忙 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 泵 |

“嘶！”她吐着口水，慌忙爬到水泵顶端。

| " | ['wɪli] | [wəʊnt] |
|---|---|---|
| **"** | **WILLIE** | **WON'T** |
| " | 威利 | 惯于 |

威利不会

| " [ˌaɪ 'ti:] | [wʌz; wəz] | ['beɪkɪŋ] | [deɪ] | [æt; ət] | ['wɪli] | ['raɪts] | [haʊs] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **It** | **was** | **baking** | **day** | **at** | **Willie** | **Wright's** | **house** | **.** |
| " | 它 | 曾是 | 烘烤 | 天 | 在 | 威利 | 赖特的 | 房子 | . |

“那天是威利·赖特家的烘焙日。”

| ['wɪli] | [wʌz; wəz] | [ɑ:n] | [hænd] | , | [æz; əz] | ['ju:ʒuəl] | , | [tu:; tə] | [skreɪp] | [ðə; ði] | [dɪʃ] | [ænd; ənd] | [ti:z] | [fɔ:r; fər] | ['reɪzɪnz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Willie** | **was** | **on** | **hand** | **,** | **as** | **usual** | **,** | **to** | **scrape** | **the** | **dish** | **and** | **tease** | **for** | **raisins** | **.** |
| 威利 | 曾是 | 在 | 手 | , | 作为 | 通常 | , | 到 | 刮 | 这 | 盘子 | 和 | 逗 | 为了 | 葡萄干 | . |

威利像往常一样在场，负责刮盘子，找出里面的葡萄干。

| ['sʌd(ə)nli] | ['dʒini,'dʒeni] | [ðə; ði] | [kʊk] | [θru:] | [ʌp] | [hɜ:r; hər] | [hændz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Suddenly** | **Jennie** | **the** | **cook** | **threw** | **up** | **her** | **hands** | **.** |
| 突然 | 珍妮 | 这 | 厨师 | 扔 | 向上 | 她 | 双手 | . |

厨师珍妮突然举起了双手。

| " [oʊ] | , | [dɪr] | , | " [ʃi:; ʃi] | [kraɪd] | , | " [aɪ] | [fər'gɑ:t] | [tu:; tə] | ['ɔ:rdər] | ['beɪkɪŋ] | ['paʊdər] | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **Oh** | **,** | **dear** | **,** | **"** | **she** | **cried** | **,** | **"** | **I** | **forgot** | **to** | **order** | **baking** | **powder** | **!** |
| " | 哦 | , | 亲爱的 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 我 | 忘了 | 到 | 命令 | 烘烤 | 粉末 | ! |

“哦，天哪，”她喊道，“我忘记订购泡打粉了！”

| ['wɪli] | , | [wɪl] | [ju:; jʊ] | — |
|---|---|---|---|---|
| **Willie** | **,** | **will** | **you** | **—** |
| 威利 | , | 将要 | 你 | — |

威利，你愿意吗——

" [bæŋ] ! [went] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [ræn] ['wɪli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [wɪð; wɪθ] ['lædi] [æt; ət]
" **Bang** ! **went** **the** **door** , **and** **off** **ran** **Willie** **down** **the** **path** , **with** **Laddie** **at**
" 砰 ! 去 这 门 , 和 离开 跑 威利 向下 这 小路 , 和 拉迪 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
**his** **heels** .
他的 高跟鞋 .

“砰！”门开了，威利沿着小路跑了出去，拉迪紧随其后。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɔ:r] !
" **I** **won't** **go** **to** **the** **store** !
" 我 惯于 去 到 这 店铺 !

“我不会去商店！”

" [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" **he** **grumbled** .
" 他 咕哝 .

他咕哝道。

" ['wɪl] - [laɪ] ! " [kɔ:ld] ['dʒini,'dʒeni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
" **Wil** - **lie** ! " **called** **Jennie** **from** **the** **house** .
" 威尔 - 说谎 ! " 称为 珍妮 从 这 房子 .

“威利！”珍妮从屋里喊道。

" [wəʊnt] , [wəʊnt] , [wəʊnt] !
" **Won't** , **won't** , **won't** !
" 惯于 , 惯于 , 惯于 !

“不会，不会，不会！”

" ['wɪli] [skri:md] .
" **Willie** **screamed** .
" 威利 尖叫 .

威利尖叫起来。

[ðə; ði] [nekst] - [dɔ:r] ['pʊsi] [wʌz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɜ:r'self] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪts] - [jɑ:rd] .
**The** **next** - **door** **pussy** **was** **sunning** **herself** **in** **the** **Wrights** ' **yard** .
这 下一个 - 门 猫 曾是 日光浴 她自己 在 这 赖特 - 院子 .

隔壁家的母猫正在赖特家的院子里晒太阳。

" [sɪk] - [ɪm] , ['lædi] ! " [kraɪd] ['wɪli] .
" **Sic** ' **em** , **Laddie** ! " **cried** **Willie** .
" 原文如此 - 呃 , 拉迪 ! " 哭 威利 .

“上啊，小子！”威利喊道。

" [waʊ] - [waʊ] ! " [bɑ:rkt] ['lædi] ['dʒɔɪəsli] .
" **Wow** - **wow** ! " **barked** **Laddie** **joyously** .
" 哇 - 哇 ! " 吠叫 拉迪 欣喜地 .

“哇哇！”拉迪高兴地叫道。

" [es] - [es] - [es] - [ti:] ! " [spɪt] ['pʊsi] , ['skɜ:ri:ɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʌmp] .
" **S** - **s** - **s** - **t** ! " **spit** **pussy** , **scurrying** **to** **the** **top** **of** **the** **pump** .
" S - s - s - t ! " 吐 猫 , 匆匆忙忙 到 这 顶部 的 这 泵 .

“嘶！”啐了一口，迅速爬到水泵顶部。

" ['wɪl] - [laɪ] - [i:] - [i:] !
" **Wil** - **lie** - **e** - **e** !
" 威尔 - 说谎 - e - e !

“威利！

" ['wɪli] [drɑ:pt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [fens] , [aʊt] [ʌv; əv] ['dʒɛniz] [saɪt] .
" **Willie** **dropped** **down** **beside** **the** **fence** , **out** **of** **Jennie's** **sight** .
" 威利 掉落 向下 旁 这 栅栏 , 出去 的 珍妮的 视线 .

“威利趴在栅栏边，珍妮看不见他了。”

" [ʃiː; ʃi][siː ən][goʊ][hɜːr'self] , " [hiː; hi] [sed] .
**" She c'n go herself , " he said .**
" 她 c'n 去 她自己 , " 他 说 .

"她可以自己去，"他说。

['lædi] ['kʌdld] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
**Laddie cuddled down beside him .**
拉迪 依偎 向下 旁 他 .

拉迪依偎在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊkəsts][wɜːr; wər] [droʊnɪŋ] ['draʊzɪli] [ɪn][ðə; ði]
**It was warm in the sun , and the locusts were droning drowsily in the**
它 曾是 温暖的 在 这 太阳 , 和 这 蝗虫 是 无人机 昏昏欲睡地 在 这
[græs] .
**grass .**
草 .

阳光温暖，蝗虫在草丛中昏昏欲睡地嗡嗡叫着。

" ['əu'əu] - [ˌɛf'ɛf] !
**" Oo - ff !**
" oo - ff !

"哎哟！"

['əu'əu] - [ˌɛf'ɛf] !
**Oo - ff !**
oo - ff !

哎哟！

['əu'əu] - [ˌɛf'ɛf] ! " [snɔːd] ['lædi] .
**Oo - ff ! " snored Laddie .**
oo - ff ! " 打鼾 拉迪 .

"哎哟！"拉迪打着鼾。

['wɪli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] — [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
**Willie nodded — and nodded — and nodded .**
威利 点头 — 和 点头 — 和 点头 .

威利点了点头，又点了点头。

" [hoʊ] - [hoʊ] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
**" Ho - ho ! " came a voice over the fence .**
" 何 - 何 ! " 来了 一个 嗓音 超过 这 栅栏 .

"嚯嚯！"篱笆那边传来一个声音。

" ['wɪli] [wəʊnt] !
**" Willie Won't !**
" 威利 惯于 !

"威利不会！"

[ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] ! "
**That's a funny name ! "**
那就是 一个 有趣的 姓名 ! "

真是个滑稽的名字！

" ['fʌni] ! " [ri'tɔːtid] [ə'nʌðər] [vɔɪs] .
**" Funny ! " retorted another voice .**
" 有趣的 ! " 反驳 其他 嗓音 .

"真好笑！"另一个声音反驳道。

" [its] ['ʌgli] .
**" It's ugly .**
" 它是 丑陋的 .

"太丑了。"

['wɪli] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][fɑːr]['naɪsər] . "
**Willie Will would be far nicer . "**
威利 将要 会 是 远的 更漂亮 . "

威利·威尔会好得多。

" ['noʊbɑːdi] [neɪmd] ['wɪli] [wɪl] [wʊd] ['evər][set][ə; eɪ][dɔːg][ɑːn][ə; eɪ][kæt] , " [keɪm] [ə; eɪ][θɜːrd] [vɔɪs] .
**" Nobody named Willie Will would ever set a dog on a cat , " came a third voice .**
" 无人 命名 威利 将要 会 曾经 放 一个 狗 在 一个 猫 , " 来了 一个 第三 嗓音 .

"一个名叫威利·威尔的人绝不会放狗咬猫，"第三个声音说道。

" [noʊ] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , " [nɔːr][rʌn] [ɔːf][ænd; ənd][haɪd] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['erəndz] [tuː; tə][duː]
**" No , " said a fourth , " nor run off and hide when there are errands to do . :**
" 不 , " 说 一个 第四 , " 也不 跑步 离开 和 隐藏 什么时候 那里 是 跑腿 到 做 . :

"不，"第四个人说，"有事要办的时候，也不能跑去躲起来。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] —
**" And then the four began to sing —**
" 和 然后 这 四 开始 到 唱歌 —

然后，四个人开始唱歌——

" ['wɪli] - [ə; eɪ]['hɔːrɪd] [bɔɪ] !
**" Willie Won't's a horrid boy !**
" 威利 - 一个 可怕的 男生 !

"威利·旺特是个讨厌的男孩！"

[noʊ][wʌn] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] [tɪl]
**No one will like him till**
不 一 将要 喜欢 他 直到

直到有一天，没人会喜欢他。

[hiː; hi]['hɛlps] [wen] ['piːp(ə)l][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
**He helps when people want him to**
他 帮助 什么时候 人们 想 他 到

当人们需要他的时候，他会提供帮助。

[ænd; ənd][tɜːrnz][tuː; tə] ['wɪli] [wɪl] .
**And turns to Willie Will .**
和 转弯 到 威利 将要 .

然后转向威利·威尔。

" ['wɪli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
**" Willie jumped to his feet and looked around .**
" 威利 跳了起来 到 他的 脚 和 看起来 大约 .

威利跳了起来，环顾四周。

[ðə; ði] ['nebəz] - ['sʌnˌflauəz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] .
**The neighbors ' sunflowers nodded solemnly over the fence .**
这 邻居 - 向日葵 点头 庄严地 超过 这 栅栏 .

邻居家的向日葵隔着篱笆，庄严地点头。

" ['wɪli] [wɪl] , " [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɜːrdʒ] .
**" Willie Will , " they seemed to urge .**
" 威利 将要 , " 他们 似乎 到 敦促 .

"威利·威尔，"他们似乎在催促道。

['wɪli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
**Willie started for the house .**
威利 开始 为了 这 房子 .

威利开始往房子走去。

" ['wɪli] [wɪl] , " [hiː; hi] ['ekəud] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] .

| " | **Willie** | **Will** | **,** | **"** | **he** | **echoed** | **,** | **as** | **he** | **went** | **up** | **the** | **path** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 威利 | 将要 | , | " | 他 | 回声 | , | 作为 | 他 | 去 | 向上 | 这 | 小路 | . |

"威利·威尔,"他一边沿着小路走一边回响着。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sʌlkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ]

| **She** | **sat** | **on** | **the** | **couch** | **and** | **sulked** | **because** | **she** | **could** | **not** | **go** | **out** | **to** | **play** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 卫星 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 生闷气 | 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | 玩 |

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]

| **with** | **Little** | **Sister** |
|---|---|---|
| 和 | 小的 | 姐姐 |

她坐在沙发上生闷气，因为她不能出去和妹妹玩。

['mɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði] [paʊts]

| **MOLLIE** | **AND** | **THE** | **POUTS** |
|---|---|---|---|
| 莫莉 | 和 | 这 | 撅嘴 |

莫莉和嘟嘴们

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paʊts] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['mɑːli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| **Until** | **the** | **Pouts** | **got** | **to** | **work** | **on** | **Mollie** | **she** | **was** | **a** | **very** | **pretty** | **little** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 撅嘴 | 得到 | 到 | 工作 | 在 | 莫莉 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 | 漂亮的 | 小的 | 女孩 | . |

在波茨家族开始整容之前，莫莉是个非常漂亮的小女孩。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [sʌlkt] , [ænd; ənd] [sʌlkt] ,

| **But** | **when** | **she** | **sat** | **on** | **the** | **couch** | **and** | **sulked** | **,** | **and** | **sulked** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 卫星 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 生闷气 | , | 和 | 生闷气 | , |

但当她坐在沙发上生闷气、生闷气时，

[ænd; ənd] [sʌlkt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][aʊt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

| **and** | **sulked** | **because** | **she** | **could** | **not** | **go** | **out** | **to** | **play** | **with** | **Little** | **Sister** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生闷气 | 因为 | 她 | 可以 | 不是 | 去 | 出去 | 到 | 玩 | 和 | 小的 | 姐姐 | , |

她因为不能和妹妹出去玩而闷闷不乐。

[ðə; ði] [paʊts] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn'diːd] .

| **the** | **Pouts** | **turned** | **her** | **into** | **a** | **very** | **ugly** | **little** | **girl** | **indeed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撅嘴 | 转向 | 她 | 进入 | 一个 | 非常 | 丑陋的 | 小的 | 女孩 | 的确 | . |

嘟嘴让她变成了一个非常丑陋的小女孩。

" [aʊtʃ] !

| " | **Ouch** | **!** |
|---|---|---|
| " | 哎哟 | ! |

"哎哟!

[juː; jʊ][hɜːrt] !

| **You** | **hurt** | **!** |
|---|---|---|
| 你 | 伤害 | ! |

你受伤了!

" [kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][paʊt] [druː] ['mɒliz] [maʊθ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz]

| " | **cried** | **a** | **little** | **voice** | **,** | **just** | **as** | **a** | **Pout** | **drew** | **Mollie's** | **mouth** | **down** | **at** | **the** | **corners** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 一个 | 小的 | 嗓音 | , | 只是 | 作为 | 一个 | 噘 | 画 | 莫莉的 | 嘴 | 向下 | 在 | 这 | 角落 |

.

**:**

.

"一个稚嫩的声音喊道，同时，莫莉的嘴角也撅了起来。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《乖乖女与淘气鬼》(The Goody-Naughty Book)
# 第2/2页

['mɑːli] ['stɑːrtɪd] .
**Mollie started .**
莫莉 开始 .

莫莉开始了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
**She had forgotten that she was holding Dear Doll Dainty by the arm ,**
她 有 被遗忘的 那 她 曾是 保持 亲爱的 玩具娃娃 纤巧 经过 这 手臂 ,

她忘记了自己还抓着亲爱的娃娃黛蒂的胳膊。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][sər'praɪz] .
**and she let go of her in her surprise .**
和 她 让 去 的 她 在 她 惊喜 .

她惊讶地松开了她。

" [wel] ! " [kraɪd] [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti] .
**" Well ! " cried Dear Doll Dainty .**
" 出色地 ! " 哭 亲爱的 玩具娃娃 纤巧 .

"哎呀！"亲爱的娃娃黛蒂喊道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [fɔːl] ['dɪdnt] [breɪk] [maɪ] [hed] .
**" It's a wonder that fall didn't break my head .**
" 它是 一个 想知道 那 落下 没有 休息 我的 头 .

"真奇怪，我摔下来居然没摔断头。"

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [leɪ] [ˌem 'iː] ['naɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ?
**Why didn't you lay me nicely on the couch ?**
为什么 没有 你 躺 我 很好 在 这 长椅 ?

你为什么不让我舒服地躺在沙发上?

[maɪ] , [wʌt] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] !
**My , what a sour face !**
我的 , 什么 一个 酸的 脸 !

哎呀，你这副臭脸!

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [trʌŋk] ,
**" With that , Dear Doll Dainty stepped up to her own special trunk ,**
" 和 那 , 亲爱的 玩具娃娃 纤巧 步 向上 到 她 自己的 特别的 树干 ,

"说完，亲爱的娃娃黛蒂就走到她自己的专属箱子前。"

[wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,
**which stood open in the center of the floor ,**
哪个 站立 打开 在 这 中心 的 这 地面 ,

它敞开地立在地板中央，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][koʊt] .
**and put on her hat and slipped into her coat .**
和 放 在 她 帽子 和 滑倒了 进入 她 外套 .

她戴上帽子，穿上外套。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [æskt] ['mɑːli] , ['sterɪŋ] .
**" Wh - what are you going to do ? " asked Mollie , staring .**
" 什么 - 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 莫莉 , 凝视 .

"你……你打算怎么办？"莫莉盯着他问道。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Going away , of course .**
" 去 离开 , 的 课程 .

“当然是离开。”

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [paʊts] .
**I don't care to belong to a little girl with the Pouts .**
我 不 关心 到 属于 到 一个 小的 女孩 和 这 撅嘴 .

我才不在乎是不是一个爱撅嘴的小女孩的女朋友。

" [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **Dear Doll Dainty walked to the door .**
" 亲爱的 玩具娃娃 纤巧 步行 到 这 门 .

“亲爱的娃娃黛蒂走到门口。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti] ,
" **Wait a minute , Dear Doll Dainty ,**
" 等待 一个 分钟 , 亲爱的 玩具娃娃 纤巧 ,

“等一下，亲爱的小娃娃黛蒂，

" [skwiːkt] [ðə; ðɪ] ['ræbəts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['keɪpərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ; " [wɪə(r)]
" **squeaked the rabbits that were capering around the top of the wall ; " we're**
" 吱吱作响 这 兔子 那 是 嬉戏 大约 这 顶部 的 这 墙 ; " 是
['kʌmɪŋ] [tuː] .
**coming too .**
未来 也 .

“我们也来了，”在墙顶上蹦蹦跳跳的兔子们吱吱叫道。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['skɜːri] , [daʊn] [slɪd][ðə; ðɪ] ['bʌniz] .
" **And with a great scurry , down slid the bunnies .**
" 和 和 一个 伟大的 疾走 , 向下 滑行 这 兔子 .

“兔子们嗖地一下滑了下去。”

" [wɪə(r)] ['taɪərd][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['hæpi] . "
" **We're tired of trying to make a cross little girl happy . "**
" 是 疲劳的 的 尝试 到 制作 一个 叉 小的 女孩 快乐的 . "

“我们已经厌倦了试图让一个爱生气的小女孩开心。”

" [soʊ][ɑːr; ər][wiː; wi] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ]['roʊziz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɜːtənz] ['swiːtli] ,
" **So are we , " added the roses on the curtains sweetly ,**
" 所以 是 我们 , " 额外 这 玫瑰 在 这 窗帘 甜蜜地 ,

“我们也是，”窗帘上的玫瑰花甜甜地补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [θɔːrnz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ɑːn]
**as they let themselves down by their thorns and walked to the door on**
作为 他们 让 他们自己 向下 经过 他们的 荆棘 和 步行 到 这 门 在
[ðer; ðər] [stemz] .
**their stems .**
他们的 茎 .

它们顺着荆棘垂下来，用茎秆走到门口。

" [ænd; ənd][wiː; wi] .
" **And we .**
" 和 我们 .

还有我们。

" [ðə; ðɪ] ['piləuz] ['mɒliz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt]['lɪt(ə)l] [fɪsts] [hæd; həd] [pʌntʃt] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr]
" **The pillows Mollie's impatient little fists had punched dropped to the floor**
" 这 枕头 莫莉的 不耐烦 小的 拳头 有 拳击 掉落 到 这 地面
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
**and started off .**
和 开始 离开 .

“莫莉不耐烦的小拳头捶打过的枕头掉落在地上，开始四处乱飞。”

[ðə; ði] [trʌŋk] [slæmd] [daʊn] [ɪts][lɪd][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['piləuz] , [ðə; ði] ['bjʊroʊ] ['fɑːloʊd]

| The | trunk | slammed | down | its | lid | and | followed | the | pillows | , | the | bureau | followed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树干 | 猛烈抨击 | 向下 | 它是 | 盖 | 和 | 随后 | 这 | 枕头 | , | 这 | 局 | 随后 |

[ðə; ði] [trʌŋk] ,

| the | trunk | , |
|---|---|---|
| 这 | 树干 | , |

行李箱盖砰地一声盖上，枕头也跟着掉了下来；梳妆台也跟着行李箱掉了下来。

[ðə; ði] [bʊk] ['mɑːli] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

| the | book | Mollie | had | thrown | on | the | floor | followed | the | bureau | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 莫莉 | 有 | 抛掷 | 在 | 这 | 地面 | 随后 | 这 | 局 | . |

莫莉扔在地上的那本书也跟着梳妆台一起移动了。

" ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,

| " | Pardon | me | , | " | said | a | deep | voice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 赦免 | 我 | , | " | 说 | 一个 | 深的 | 嗓音 | , |

“对不起，”一个低沉的声音说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sæt][ɑːn][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hiːlz]

| " | but | I | am | tired | of | being | sat | on | and | having | heels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 存在 | 卫星 | 在 | 和 | 拥有 | 高跟鞋 |

但我已经厌倦了被人压着，也厌倦了穿高跟鞋。

[dʌg] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !

| dug | into | me | ! |
|---|---|---|---|
| 挖 | 进入 | 我 | ! |

深深地刺痛了我！

" [ʌp] [went] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .

| " | Up | went | the | couch | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 向上 | 去 | 这 | 长椅 | . |

沙发被搬走了。

[bʌmp] ! [went] ['mɑːli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| Bump | ! | went | Mollie | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撞 | ! | 去 | 莫莉 | 在 | 这 | 地面 | . |

“砰！”莫莉摔倒在地。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɔːkt] ['klʌmzɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

| The | couch | walked | clumsily | to | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长椅 | 步行 | 笨拙地 | 到 | 这 | 门 | . |

沙发笨拙地走到门口。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [θruː] .

| It | couldn't | get | through | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 得到 | 通过 | . |

它没能成功。

" [tiː] - ['hiː] - ['hiː] ! " ['gɪgld] ['mɑːli] .

| " | Tee | - | hee | - | hee | ! | " | giggled | Mollie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 球座 | - | 嘿 | - | 嘿 | ! | " | 咯咯地笑 | 莫莉 | . |

“嘻嘻嘻！”莫莉咯咯地笑着说。

[ðə; ði] [paʊts] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] .

| The | Pouts | took | to | their | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 撅嘴 | 采取 | 到 | 他们的 | 高跟鞋 | . |

嘟嘴男人们拔腿就跑。

" [tiː] - ['hiː] —

| " | Tee | - | hee | — |
|---|---|---|---|---|
| " | 球座 | - | 嘿 | — |

“嘻嘻——

" ['mɑːli] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

| " | Mollie | stopped | laughing | and | looked | around | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫莉 | 停止 | 笑 | 和 | 看起来 | 大约 | 在 | 惊愕 | . |

莫莉停止了笑声，惊讶地环顾四周。

['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| Everything | in | the | room | was | just | as | it | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 在 | 这 | 房间 | 曾是 | 只是 | 作为 | 它 | 应该 | 到 | 是 | , |

房间里的一切都恰到好处。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti] [wɜːr; wər][bəuθ][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

| except | that | she | and | Dear | Doll | Dainty | were | both | on | the | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 和 | 亲爱的 | 玩具娃娃 | 纤巧 | 是 | 两个都 | 在 | 这 | 地面 | . |

只不过她和亲爱的娃娃丹蒂都倒在了地上。

[bʌt; bət] ['mɑːli] [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbəts] [wiŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd] [dɪr] [dɑːl] ['deɪnti]

| But | Mollie | thought | the | rabbits | winked | at | her | as | she | laid | Dear | Doll | Dainty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莫莉 | 想法 | 这 | 兔子 | 眨眼 | 在 | 她 | 作为 | 她 | 铺设 | 亲爱的 | 玩具娃娃 | 纤巧 |

['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

| gently | on | the | couch | and | put | the | book | in | its | place | on | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 在 | 这 | 长椅 | 和 | 放 | 这 | 书 | 在 | 它是 | 地方 | 在 | 这 | 桌子 | . |

但莫莉觉得兔子们在她轻轻地把"亲爱的娃娃"放在沙发上，然后把书放回桌子上时，都朝她眨了眨眼。

['ɪndiən] ['hjuːi]

| INDIAN | HUGHIE |
|---|---|
| 印度 | 休伊 |

印度休伊

['hjuːi] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] .

| Hughie | had | always | wanted | to | be | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休伊 | 有 | 总是 | 通缉 | 到 | 是 | 一个 | 印度 | . |

休伊一直想成为一名印第安人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mæmə] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| One | day | he | told | his | mamma | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 讲述 | 他的 | 妈妈 | 关于 | 它 | . |

有一天，他把这件事告诉了他妈妈。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [nɑːt][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] ?

| " | Well | , | " | she | said | , | " | why | not | be | an | Indian | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 她 | 说 | , | " | 为什么 | 不是 | 是 | 一个 | 印度 | ? |

"那么，"她说，"为什么不做个印度人呢？"

" ['hjuːi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bluː] [suːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [loʊ] [ʃuːz] .

| " | Hughie | looked | down | at | his | little | blue | suit | and | his | low | shoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 休伊 | 看起来 | 向下 | 在 | 他的 | 小的 | 蓝色的 | 套装 | 和 | 他的 | 低的 | 鞋 | . |

休伊低头看了看他那身蓝色小西装和低帮皮鞋。

" [aɪ][kɑːnt][biː; bi][æn; ən]['ɪndiən] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | can't | be | an | Indian | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不能 | 是 | 一个 | 印度 | , | " | 他 | 说 | . |

"我不可能成为印度人，"他说。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] - [ɑːr] — - [ɑːr] ['eniθɪŋ] [ 'indiəns ][hæv; həv] .

| " | I | haven't | any | bow | and | arrow | ' | r | — | ' | r | anything | Indians | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 还没有 | 任何 | 弓 | 和 | 箭 | - | r | — | - | r | 任何事物 | 印度人 | 有 | . |

"我没有弓箭，也没有印第安人有的任何东西。"

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [kɑːnt][biː; bi][ 'indiəns ] . "

| And | anyway | , | little | boys | can't | be | Indians | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反正 | , | 小的 | 男孩们 | 不能 | 是 | 印度人 | . | " |

而且，小男孩也不可能是印第安人。

" [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .

| " | Oh | , | yes | , | they | can | , | " | said | his | mamma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是的 | , | 他们 | 能 | , | " | 说 | 他的 | 妈妈 | . |

“哦，是的，他们可以，”他的妈妈说。

" [ 'indiəns ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

| " | Indians | are | strong | and | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印度人 | 是 | 强的 | 和 | 勇敢的 | . |

“印度人坚强勇敢。”

['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] .

| Any | little | boy | can | be | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 小的 | 男生 | 能 | 是 | 那 | . |

任何一个小男孩都可能变成那样。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [tʃiːf] ['hjuːi] ?

| How | do | you | do | , | Chief | Hughie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 做 | , | 首席 | 休伊 | ? |

你好，休伊警长?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .

| " | she | added | , | with | a | low | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 低的 | 弓 | . |

她微微鞠躬，补充道。

['hjuːi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ɪntʃ] ['tɔːlər] .

| Hughie | drew | himself | up | until | he | was | at | least | an | inch | taller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休伊 | 画 | 他自己 | 向上 | 直到 | 他 | 曾是 | 在 | 至少 | 一个 | 英寸 | 更高 | . |

休伊挺直身子，让自己至少高了一英寸。

" [hiːp] — [hiːp] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

| " | Heap | — | heap | strong | and | brave | , | thank | you | , | " | he | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 堆 | — | 堆 | 强的 | 和 | 勇敢的 | , | 感谢 | 你 | , | " | 他 | 说 | 严重地 | . |

“堆——堆，坚强勇敢，谢谢你，”他严肃地说。

[ðæt] ['veri] [deɪ] - ['mæmə] [bɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

| That | very | day | Hughie's | mamma | bought | him | a | bow | and | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 非常 | 天 | - | 妈妈 | 买 | 他 | 一个 | 弓 | 和 | 箭 | . |

就在那天，休伊的妈妈给他买了一副弓箭。

[ðen] ['hjuːi] [felt] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndiən] [ɪn'diːd] .

| Then | Hughie | felt | himself | a | real | Indian | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 休伊 | 毛毡 | 他自己 | 一个 | 真实的 | 印度 | 的确 | . |

这时，休伊觉得自己真的像个印第安人了。

[bʌt; bət] [tʃiːf] ['hjuːi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [baʊ; boʊ]

| But | Chief | Hughie | grew | tired | of | shooting | at | a | mark | with | his | new | bow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 首席 | 休伊 | 生长 | 疲劳的 | 的 | 射击 | 在 | 一个 | 标记 | 和 | 他的 | 新的 | 弓 |

[ænd; ənd] ['æroʊ] .

| and | arrow | . |
|---|---|---|
| 和 | 箭 | . |

但是，休伊酋长厌倦了用他的新弓箭射击目标。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [fʌn] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] .

| It | would | be | much | more | fun | , | he | thought | , | to | shoot | at | something | that | moved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 很多 | 更多的 | 乐趣 | , | 他 | 想法 | , | 到 | 射击 | 在 | 某物 | 那 | 已搬 | . |

他心想，射击移动的物体会更有趣。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ə; eɪ][bɜːrd] [fluː] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['snoʊbɔːl] [bʊʃ] .

| Just | as | he | thought | that | , | a | bird | flew | up | from | the | snowball | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 想法 | 那 | , | 一个 | 鸟 | 飞翔 | 向上 | 从 | 这 | 雪球效应 | 衬套 | . |

他正想着，一只鸟就从雪球灌木丛中飞了起来。

[tʃiːf] ['hjuːi] ['heɪstɪli] [slɪpt] [æn; ən] ['æroʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .

| Chief | Hughie | hastily | slipped | an | arrow | into | his | bow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 休伊 | 草草 | 滑倒了 | 一个 | 箭 | 进入 | 他的 | 弓 | . |

休伊酋长匆忙地将一支箭搭在弓上。

[bɪŋ] !

| Bing | ! |
|---|---|
| 必应 | ! |

必应!

[ˌaɪ 'tiː] [went] , [tɔːrd] [ðə; ði][bɜːrd] .

| it | went | , | toward | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 去 | , | 朝向 | 这 | 鸟 | . |

它朝着鸟的方向飞去。

" ['hjuːi] !

| " | Hughie | ! |
|---|---|---|
| " | 休伊 | ! |

"休伊!

" ['hjuːi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] .

| " | Hughie | turned | around | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 休伊 | 转向 | 大约 | . |

休伊转过身去。

" [tʃiːf] ['hjuːi] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] , [pə'laɪtli] .

| " | Chief | Hughie | , | " | he | corrected | , | politely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 首席 | 休伊 | , | " | 他 | 已更正 | , | 礼貌地 | . |

"休伊警长,"他礼貌地纠正道。

" [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] , " [nɑːt] [tʃiːf] ['hjuːi] .

| " | No | , | " | said | his | mamma | , | " | not | Chief | Hughie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 说 | 他的 | 妈妈 | , | " | 不是 | 首席 | 休伊 | . |

"不,"他妈妈说,"不是休伊酋长。"

[skwɔː] ['hjuːi] !

| Squaw | Hughie | ! |
|---|---|---|
| 印第安女人 | 休伊 | ! |

印第安休伊!

[tʃiːfs] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] .

| Chiefs | are | strong | and | brave | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 酋长们 | 是 | 强的 | 和 | 勇敢的 | . |

酋长们强大而勇敢。

[tʃiːf] ['hjuːi] [wʊd] ['nevər] [ʃuːt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][bɜːrd] .

| Chief | Hughie | would | never | shoot | at | a | dear | little | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 休伊 | 会 | 绝不 | 射击 | 在 | 一个 | 亲爱的 | 小的 | 鸟 | . |

休伊警长绝不会向一只可爱的小鸟开枪。

['oʊnli][ə; eɪ] ['kaʊərdli] ['ɪndiən] , [ə; eɪ] [skwɔː] ['ɪndiən] , [wʊd] [duː] [ðæt] .

| Only | a | cowardly | Indian | , | a | squaw | Indian | , | would | do | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 胆小 | 印度 | , | 一个 | 印第安女人 | 印度 | , | 会 | 做 | 那 | . |

只有胆小的印第安人,一个印第安女人,才会那样做。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

| " | She | came | down | the | path | and | took | away | Hughie's | bow | and | arrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 来了 | 向下 | 这 | 小路 | 和 | 采取 | 离开 | - | 弓 | 和 | 箭 | . |

她沿着小路走下来,拿走了休伊的弓箭。

" [skwɔːz] [dəunt] ['kæri] ['wɛpənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

| " | Squaws | don't | carry | weapons | , | " | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印第安女人 | 不 | 携带 | 武器 | , | " | 她 | 说 | . |

"印第安女人不携带武器,"她说。

['hju:i] [θru:] [hɪm'self] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ænd; ənd] [skri:md] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

| **Hughie** | **threw** | **himself** | **down** | **on** | **his** | **stomach** | **and** | **screamed** | **with** | **anger** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休伊 | 扔 | 他自己 | 向下 | 在 | 他的 | 胃 | 和 | 尖叫 | 和 | 愤怒 | . |

休伊猛地趴在地上，愤怒地大叫起来。

" [skwɔ:z] [kraɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mæmə] .

| **"** | **Squaws** | **cry** | **,** | **"** | **said** | **his** | **mamma** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印第安女人 | 哭 | , | " | 说 | 他的 | 妈妈 | . |

"印第安女人会哭，"他妈妈说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['li:vɪŋ] ['hju:i] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] .

| **She** | **walked** | **back** | **to** | **the** | **house** | **,** | **leaving** | **Hughie** | **sitting** | **on** | **the** | **grass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | , | 离开 | 休伊 | 坐着 | 在 | 这 | 草 | . |

她走回了房子，留下休伊坐在草地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [skwɔ:] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

| **He** | **was** | **wondering** | **how** | **long** | **it** | **would** | **take** | **for** | **a** | **squaw** | **to** | **become** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 好奇 | 如何 | 长的 | 它 | 会 | 拿 | 为了 | 一个 | 印第安女人 | 到 | 变得 | 一个 |

[tʃi:f] [wʌns] [mɔ:r] .

| **chief** | **once** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|
| 首席 | 一次 | 更多的 | . |

他想知道一个印第安女人需要多久才能再次成为酋长。

" [aɪ] [fər'gɑ:t]

| **"** | **I** | **FORGOT** |
|---|---|---|
| " | 我 | 忘了 |

我忘了

" [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dʒi:n][ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [ɪmp] .

| **"** | **Inside** | **of** | **little** | **Jean** | **there** | **lived** | **a** | **naughty** | **imp** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 里面 | 的 | 小的 | 让 | 那里 | 居住地 | 一个 | 淘气 | 重要 | . |

“小珍的肚子里住着一个淘气的小精灵。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [aɪ][fər'gɑ:t] .

| **His** | **name** | **was** | **"** | **I** | **Forgot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 曾是 | " | 我 | 忘了 | . |

他的名字是“我忘了”。

" [wʌn] [taɪm] [ðɪs] [ɪmp] [meɪd] [dʒi:n][du:][ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [θɪŋ] .

| **"** | **One** | **time** | **this** | **imp** | **made** | **Jean** | **do** | **a** | **very** | **wicked** | **thing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 时间 | 这 | 重要 | 制成 | 让 | 做 | 一个 | 非常 | 邪恶 | 事物 | . |

“有一次，这个小恶魔让吉恩做了一件非常邪恶的事。”

[dʒi:n] [oʊnd] [ə; eɪ] [kə'neri] , [neɪmd] ['goʊldi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['fɛðɚz] .

| **Jean** | **owned** | **a** | **canary** | **,** | **named** | **Goldie** | **because** | **of** | **his** | **golden** | **feathers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 拥有 | 一个 | 金丝雀 | , | 命名 | 戈尔迪 | 因为 | 的 | 他的 | 金的 | 羽毛 | . |

珍妮养了一只金丝雀，因为它的羽毛是金色的，所以取名为戈尔迪。

[wen'evər] [dʒi:n] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] [hʌŋ] ,

| **Whenever** | **Jean** | **came** | **into** | **the** | **room** | **where** | **his** | **cage** | **hung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 让 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | 在哪里 | 他的 | 笼 | 悬挂 | , |

每当让走进挂着他笼子的房间时，

['goʊldi] [wʊd] [pɔ:r] [aʊt][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] .

| **Goldie** | **would** | **pour** | **out** | **a** | **flood** | **of** | **song** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 戈尔迪 | 会 | 倒 | 出去 | 一个 | 洪水 | 的 | 歌曲 | . |

戈尔迪会放声歌唱。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [dʒiːn] [keɪm] [ɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flʌd] [ʌv; əv] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| But | one | morning | when | Jean | came | in | there | was | no | flood | of | song | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 早晨 | 什么时候 | 让 | 来了 | 在 | 那里 | 曾是 | 不 | 洪水 | 的 | 歌曲 | 从 | 这 |

['jeloʊ] [θroʊt] .

| yellow | throat | . |
|---|---|---|
| 黄色的 | 喉 | . |

但有一天早上，当珍走进来时，那只黄喉鸟并没有发出嘹亮的歌声。

[ðə; ði]['taɪni] ['sɪŋər] [leɪ] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

| The | tiny | singer | lay | still | on | the | bottom | of | his | cage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 歌手 | 躺 | 仍然 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 他的 | 笼 | . |

小歌手静静地躺在笼子底部。

[dʒiːn] [slɪpt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə'lɑːrm][ænd; ənd] [druː] [aʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][pet] .

| Jean | slipped | in | her | hand | in | alarm | and | drew | out | her | little | pet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 滑倒了 | 在 | 她 | 手 | 在 | 警报 | 和 | 画 | 出去 | 她 | 小的 | 宠物 | . |

珍惊慌地把手伸进去，掏出了她的小宠物。

" ['mæmə] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " ['sʌmθɪŋz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['goʊldi] !

| " | Mamma | , | mamma | , | " | she | cried | , | " | something's | the | matter | with | Goldie | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 妈妈 | , | 妈妈 | , | " | 她 | 哭 | , | " | 某样东西 | 这 | 事情 | 和 | 戈尔迪 | ! |

“妈妈，妈妈，”她哭着说，“戈尔迪出事了！”

" [ðə; ði][ɪmp] " [aɪ][fər'gɑːt] " [læft] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['dʒiːnz] ['mæmə] [dɪd][nɑːt]

| " | The | imp | " | I | Forgot | " | laughed | as | he | heard | her | , | but | Jean's | mamma | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 重要 | " | 我 | 忘了 | " | 笑了 | 作为 | 他 | 听到 | 她 | , | 但 | 牛仔裤 | 妈妈 | 做过 | 不是 |

[læf] .

| laugh | . |
|---|---|
| 笑 | . |

“我忘了”小鬼听到她的话笑了，但珍的妈妈却没有笑。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] " [aɪ][fər'gɑːt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['tendərli] [ɑːn] ['goʊldiz] ['lɪt(ə)l]

| She | knew | about | " | I | Forgot | , | " | and | she | laid | her | hand | tenderly | on | Goldie's | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 关于 | " | 我 | 忘了 | , | " | 和 | 她 | 铺设 | 她 | 手 | 温柔地 | 在 | 戈尔迪的 | 小的 |

['bɑːdi] ,

| body | , |
|---|---|
| 身体 | , |

她知道《我忘记了》这首歌，她温柔地把手放在戈尔迪小小的身体上。

[ɔːl] [θɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [flʌf] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] .

| all | thin | under | the | fluff | of | feathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 薄的 | 在下面 | 这 | 起毛 | 的 | 羽毛 | . |

在蓬松的羽毛下，全是薄薄的。

[dʒiːn] [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd] [druː] [aʊt] ['goʊldi]

| Jean | slipped | her | hand | into | the | cage | and | drew | out | Goldie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 滑倒了 | 她 | 手 | 进入 | 这 | 笼 | 和 | 画 | 出去 | 戈尔迪 |

珍妮把手伸进笼子里，把戈尔迪拉了出来。

" ['goʊldi][hæz; həz] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] , [dʒiːn] , " [ʃiː; ʃi]

| " | Goldie | has | starved | to | death | , | Jean | , | " | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 戈尔迪 | 有 | 饥饿 | 到 | 死亡 | , | 让 | , | " | 她 |

“戈尔迪饿死了，吉恩，”她说道。

[sed] ['sædli] .

| said | sadly | . |
|---|---|---|
| 说 | 令人遗憾的是 | . |

悲伤地说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [fiːd] [hɪm; ɪm] ? "

| " | Why | didn't | you | feed | him | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 没有 | 你 | 喂养 | 他 | ? | " |

你为什么不喂他?

" [aɪ][ef] - [fər'gɑ:t] ! " ['sɒbd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
**" I f - forgot ! " sobbed the little girl .**
" 我 f - 忘了 ! " 啜泣 这 小的 女孩 .

"我……我忘了！"小女孩抽泣着说。

" [fər'gɑ:t] ! [pʊr] ['goʊldi] !
**" Forgot ! Poor Goldie !**
" 忘了 ! 贫穷的 戈尔迪 !

"忘了！可怜的戈尔迪！"

" ['dʒi:nz] ['mæmə] [stroʊkt] [ðə; ði]['goʊldən] ['fɛðɚz] .
**" Jean's mamma stroked the golden feathers .**
" 牛仔裤 妈妈 抚摸 这 金的 羽毛 .

珍的妈妈抚摸着金色的羽毛。

" [its] [tu:] [bæd] , [dʒi:n] ,
**" It's too bad , Jean ,**
" 它是 也 坏的 , 让 ,

"太可惜了，吉恩。"

[ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [rɪ'membər] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wʌn] [smɔ:l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] ['goʊldi] [wen] [hi:; hi][dɪd]
**that you couldn't remember to do that one small thing for Goldie when he did**
那 你 不能 记住 到 做 那 一 小的 事物 为了 戈尔迪 什么时候 他 做过
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
**so much for you ,**
所以 很多 为了 你 ,

你竟然忘了为戈尔迪做那件小事，而他为你做了那么多。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪr] .
**with his songs and his cheer .**
和 他的 歌曲 和 他的 欢呼 .

他的歌声和欢呼声。

" ['dʒi:nz] [terz] [fel] [fæst] .
**" Jean's tears fell fast .**
" 牛仔裤 眼泪 跌倒 快速地 .

珍的眼泪夺眶而出。

[hɜ:r; hər] ['mæmə] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rd] .
**Her mamma looked thoughtfully at the bird .**
她 妈妈 看起来 深思熟虑 在 这 鸟 .

她的妈妈若有所思地看着那只鸟。

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]['goʊldi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,
**" We can do nothing more for Goldie , " she said at last ,**
" 我们 能 做 没有什么 更多的 为了 戈尔迪 , " 她 说 在 最后的 ,

"我们已经为戈尔迪做不了什么了，"她最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] [ju:; jʊ][kæn; kən][help] ['ʌðər] [bɜ:rdz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk]
**" but I have thought of a way you can help other birds for his sake**
" 但 我 有 想法 的 一个 方式 你 能 帮助 其他 鸟类 为了 他的 清酒
, [dʒi:n] .
**, Jean .**
, 让 .

"但我已经想到了一个办法，你可以为了他帮助其他鸟类，珍妮。"

" [dʒi:n] [waɪpt] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
**" Jean wiped her eyes .**
" 让 擦拭 她 眼睛 .

珍妮擦了擦眼睛。

" [haʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" How ? " she asked .
" 如何 ? " 她 问 .

"怎么会这样？"她问。

[dʒi:n] [felt] ['hæpi:ɚ] [wen] [hɜ:r; hər] ['mæmə] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
Jean felt happier when her mamma had explained the way to her .
让 毛毡 更快乐 什么时候 她 妈妈 有 解释 这 方式 到 她 .

妈妈给珍妮指明方向后，珍妮感到更开心了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['dʒi:nz] [haʊs] [sʌm; səm] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
And if you should pass Jean's house some morning before breakfast ,
和 如果 你 应该 经过 牛仔裤 房子 一些 早晨 前 早餐 ,

如果你某天早上早餐前路过吉恩家，

[ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
you could see the way for yourself .
你 可以 看 这 方式 为了 你自己 .

你可以自己找到出路。

[fɔ:r; fər] ['evri] [deɪ] [dʒi:n] ['skætəz] [krʌmz] [ænd; ənd] [greɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bɜ:rdz]
For every day Jean scatters crumbs and grain on the lawn for the birds
为了 每一个 天 让 散布 面包屑 和 粮食 在 这 草地 为了 这 鸟类
[ænd; ənd] [pʊts] [freʃ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [boʊl] .
and puts fresh water in their drinking bowl .
和 放置 新鲜的 水 在 他们的 喝 碗 .

每天，珍妮都会在草坪上撒些面包屑和谷物喂鸟，并在鸟儿的饮水碗里放上新鲜的水。

" [fɔ:r; fər] ['goʊldiz] [seɪk] , " [ʃi:; ʃi] ['hwispəz] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [flai] [daʊn] [fɔ:r; fər]
" For Goldie's sake , " she whispers to herself , as the birds fly down for
" 为了 戈尔迪的 清酒 , " 她 低语 到 她自己 , 作为 这 鸟类 飞 向下 为了
[ðer; ðər] ['brekfəst] .
their breakfast .
他们的 早餐 .

"看在戈尔迪的份上，"她低声自语道，这时鸟儿们飞下来觅食早餐。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [ɪmp] " [aɪ] [fər'gɑ:t] ,
As for the naughty imp " I Forgot ,
作为 为了 这 淘气 重要 " 我 忘了 ,

至于那个淘气的家伙"我忘了"，

" [hi:; hi] [ɪz] [fæst] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['lʌvli] ['feri] " [aɪ] [rɪ'membər] .
" he is fast turning into the lovely fairy " I Remember .
" 他 是 快速地 转弯 进入 这 迷人的 仙女 " 我 记住 .

"他正在迅速变成可爱的仙女""我记得。

" [haʊ] ['sæmi] [wʌz; wəz] [kjʊr]
" HOW SAMMY WAS CURED
" 如何 萨米 曾是 治愈

萨米是如何被治愈的

['sæmi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [bɔɪ] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] ,
Sammy was a pretty good boy in some ways ,
萨米 曾是 一个 漂亮的 好的 男生 在 一些 方式 ,

萨米在某些方面是个相当不错的孩子。

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [weɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔ:ti] [bɔɪ] [ɪn'di:d] .
but in one way he was a very naughty boy indeed .
但 在 一 方式 他 曾是 一个 非常 淘气 男生 的确 .

但从某种意义上说，他确实是个非常淘气的孩子。

[hiː; hi] ['nevər] [gɑːt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːld] .

| He | never | got | up | when | he | was | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 得到 | 向上 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 称为 | . |

有人叫他的时候，他从来没有起床。

" [jiː; ji] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

| " | Ye | - | aw | - | w | - | w | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 叶 | - | 啊 | - | 西 | - | 西 | ! |

"耶-啊-啊！

" [hiː; hi] [wʊd] [jɔːn] .

| " | he | would | yawn | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 打哈欠 | . |

他会打哈欠。

" [ʌ; ɜː] - [hʌ] !

| " | Uh | - | huh | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 呃 | - | 嗯 | ! |

"嗯哼！"

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [roʊl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [goʊ] [fæst] [ə'sliːp] [ə'gen] .

| " | And | with | that | he | would | roll | over | and | go | fast | asleep | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 那 | 他 | 会 | 卷 | 超过 | 和 | 去 | 快速地 | 睡着了 | 再次 | . |

"说完，他就会翻个身，再次很快睡着。"

[ðɪs] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [æt; ət] [liːst] [θriː] [taɪmz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] .

| This | always | happened | at | least | three | times | every | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 总是 | 发生 | 在 | 至少 | 三 | 时代 | 每一个 | 早晨 | . |

这种情况每天早上至少发生三次。

['ɔːf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [mɔːr] [taɪmz] .

| Often | it | happened | more | times | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 它 | 发生 | 更多的 | 时代 | . |

这种情况经常发生多次。

[ðen] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['nɪrli]

| Then | when | everybody | was | out | of | patience | and | breakfast | was | nearly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 大家 | 曾是 | 出去 | 的 | 耐心 | 和 | 早餐 | 曾是 | 几乎 |

['oʊvər] , ['sæmi] [wʊd] [kʌm] ['kriːpɪŋ] [daʊn] ,

| over | , | Sammy | would | come | creeping | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 萨米 | 会 | 来 | 爬行 | 向下 | , |

然后，当大家都失去耐心，早餐也快结束时，萨米就会悄悄溜下来。

[dɪgɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɪl] [jɔːnɪŋ] " [jiː; ji] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

| digging | his | fists | into | his | eyes | and | still | yawning | " | Ye | - | aw | - | w | - | w | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖掘 | 他的 | 拳头 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 和 | 仍然 | 打哈欠 | " | 叶 | - | 啊 | - | 西 | - | 西 | ! |

他用拳头戳着眼睛，还不停地打着哈欠："耶-哈-哈！"

" [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sæmiz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd]

| " | One | morning | Sammy's | father | had | just | called | him | the | second | time | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 早晨 | 萨米的 | 父亲 | 有 | 只是 | 称为 | 他 | 这 | 第二 | 时间 | , | 和 |

['sæmi] [hæd; həd] [grʌntid] " [jiː; ji] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !

| Sammy | had | grunted | " | Ye | - | aw | - | w | - | w | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 有 | 哼哼 | " | 叶 | - | 啊 | - | 西 | - | 西 | ! |

一天早上，萨米的父亲第二次打电话给他，萨米哼了一声"耶-啊-啊！

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] .

| " | and | turned | over | for | another | nap | , | when | the | door | opened | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 转向 | 超过 | 为了 | 其他 | 午睡 | , | 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 轻轻 | . |

"然后我翻了个身，准备再睡一会儿，这时门轻轻地开了。"

['sæmi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] [kloʊðz] [huː] ['entərd]

| Sammy | didn't | see | the | little | man | with | twinkling | eyes | and | queer | clothes | who | entered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 没有 | 看 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 酷儿 | 衣服 | WHO | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm]

| the | room |
|---|---|
| 这 | 房间 |

萨米没有看到那个穿着奇装异服、眼神闪烁的小个子男人走进房间。

[kriːp] ， [kriːp] ， [kriːp] ， [keɪm] ['kwaɪət] [steps] .

| Creep | , | creep | , | creep | , | came | quiet | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 潜行者 | ， | 潜行者 | ， | 潜行者 | ， | 来了 | 安静的 | 步骤 | . |

悄悄地，悄悄地，悄悄地，脚步声传来。

[bʌt; bət] ['sæmi] ['dɪdnt] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] [kloʊðz] ['entər]

| But | Sammy | didn't | see | the | little | man | with | twinkling | eyes | and | queer | clothes | enter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 萨米 | 没有 | 看 | 这 | 小的 | 男人 | 和 | 闪烁 | 眼睛 | 和 | 酷儿 | 衣服 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| the | room | . |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

但萨米并没有看到那个眼睛闪闪发光、穿着奇装异服的小个子男人走进房间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,

| He | didn't | know | that | the | little | man | lifted | him | out | of | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 那 | 这 | 小的 | 男人 | 抬起 | 他 | 出去 | 的 | 床 | ， |

他并不知道是那个矮个子男人把他从床上抱了起来。

[slɪpt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

| slipped | him | quickly | into | a | sack | , | and | swung | him | over | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒了 | 他 | 迅速地 | 进入 | 一个 | 解雇 | ， | 和 | 摇摆 | 他 | 超过 | 他的 | 肩膀 | . |

他迅速将他装进麻袋，然后扛在肩上。

['sæmi] [wʌz; wəz] [tuː] [fæst] [ə'sliːp] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

| Sammy | was | too | fast | asleep | to | know | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 曾是 | 也 | 快速地 | 睡着了 | 到 | 知道 | 任何事物 | . |

萨米睡得太沉了，什么都不知道。

" ['krɪkɪti] ， [flɪkəti] ， [fliː] - [fləj] - [ˌɛfˌɛl'aɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .

| " | Crickety | , | flickety | , | fle | - | flo | - | fli | ! | " | cried | the | little | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 板球 | ， | 弗利克蒂 | ， | fle | - | 流动 | - | 飞 | ! | " | 哭 | 这 | 小的 | 男人 | . |

“蟋蟀，啾啾，啾啾！”小矮人喊道。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [fluː] ， [streɪt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] !

| And | away | they | flew | , | straight | through | the | window | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 他们 | 飞翔 | ， | 直的 | 通过 | 这 | 窗户 | ! |

于是它们飞走了，径直穿过窗户！

[ænd; ənd] [stɪl] ['sæmi] [slept] .

| And | still | Sammy | slept | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 萨米 | 睡着了 | . |

萨米还在睡觉。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] [tɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [slɪpt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

| He | didn't | know | he | was | not | in | his | own | bed | till | the | little | man | slipped | him | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 知道 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 他的 | 自己的 | 床 | 直到 | 这 | 小的 | 男人 | 滑倒了 | 他 | 出去 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃeɪk] .

| of | the | sack | and | gave | him | a | shake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 解雇 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 摇 | . |

直到那个矮个子男人把他从麻袋里拽出来，摇晃了他一下，他才知道自己不在自己的床上。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['nevər] [gets] [ʌp] [wen] ['hiːz] [kɔːld]

| You're | the | little | boy | that | never | gets | up | when | he's | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你是 | 这 | 小的 | 男生 | 那 | 绝不 | 获得 | 向上 | 什么时候 | 他是 | 称为 |

你就是那个叫你起床从来不起床的小男孩。

" [jiː; ji] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! " ['mʌtəd] ['sæmi] ['sliːpɪli] .
**" Ye - aw - w - w ! " muttered Sammy sleepily .**
" 叶 - 啊 - 西 - 西 ! " 低声说道 萨米 昏昏欲睡地 .

"耶——！"萨米睡眼惺忪地咕哝道。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sæmi] ['sliːpihed] !
**" So you are Sammy Sleepyhead !**
" 所以 你 是 萨米 瞌睡虫 !

"原来你就是瞌睡虫萨米啊！"

" [ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
**" a loud voice interrupted him .**
" 一个 大声 嗓音 中断 他 .

一个响亮的声音打断了他。

['sæmi] [woʊk] [ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
**Sammy woke up so quickly that he bit his tongue .**
萨米 觉醒 向上 所以 迅速地 那 他 少量 他的 舌头 .

萨米醒得太快，咬到了舌头。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] .
**" I know you .**
" 我 知道 你 .

我认识你。

[jʊə(r)] [ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] ['nevər] [gets] [ʌp] [wen] ['hiːz] [kɔːld] .
**You're the little boy that never gets up when he's called .**
你是 这 小的 男生 那 绝不 获得 向上 什么时候 他是 称为 .

你就是那种叫你从来不起床的小男孩。

" ['sæmi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .
**" Sammy looked about him in surprise .**
" 萨米 看起来 关于 他 在 惊喜 .

萨米惊讶地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l][men][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
**He was in a room filled with the queerest little men he had ever seen ,**
他 曾是 在 一个 房间 已填 和 这 最酷儿的 小的 男人 他 有 曾经 已见 ,

他身处一个房间，里面坐满了他见过的最古怪的小个子男人。

[men][wɪð; wɪθ] ['fʌni] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪ] [aɪz] ;
**men with funny clothes and twinkly eyes ;**
男人 和 有趣的 衣服 和 闪闪发光 眼睛 ;

穿着滑稽衣服、眼神闪亮的男人；

[waɪl] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [sæt][ə; eɪ] ['veri] ['splendɪd]['pɜːrs(ə)n] .
**while right in front of him on a throne sat a very splendid person .**
尽管 正确的 在 正面 的 他 在 一个 王座 卫星 一个 非常 灿烂 人 .

而就在他面前的王座上，坐着一位非常英俊的人。

['sæmi] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz][roʊbz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][biː; bi]
**Sammy knew by his robes and his crown that this splendid person must be**
萨米 知道 经过 他的 长袍 和 他的 王冠 那 这 灿烂 人 必须 是
[ə; eɪ] [kɪŋ] .
**a king .**
一个 国王 .

萨米从他的长袍和王冠上就知道，这个英俊潇洒的人一定是位国王。

['sæmi] [hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ]['riːəl] [kɪŋ] .
**Sammy had never before seen a real king .**
萨米 有 绝不 前 已见 一个 真实的 国王 .

萨米以前从未见过真正的国王。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn] [ɔː] .
**He** **opened** **his** **mouth** **in** **awe** **.**
他 打开 他的 嘴 在 敬畏 .

他惊叹地张开了嘴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] ['sæmi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jɔːn] .
**The** **king** **thought** **Sammy** **was** **going** **to** **yawn** **.**
这 国王 想法 萨米 曾是 去 到 打哈欠 .

国王以为萨米要打哈欠了。

" [noʊ] [jɔːnɪŋ] [hɪr] !
**"** **No** **yawning** **here** **!**
" 不 打哈欠 这里 !

“这里不许打哈欠！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['gɪvɪŋ] ['sæmi] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][ræp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['septər] .
**"** **he** **cried** **,** **giving** **Sammy** **a** **sharp** **little** **rap** **with** **his** **scepter** **.**
" 他 哭 , 给予 萨米 一个 锋利的 小的 说唱 和 他的 权杖 .

“他喊道，同时用权杖轻轻敲了一下萨米。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd] - [ə'weiks] .
**"** **This** **is** **the** **Land** **of** **the** **Wide** **-** **Awakes** **.**
" 这 是 这 土地 的 这 宽的 - 醒来 .

“这里是觉醒者的土地。”

[wiː; wi]['ɔːlweɪz] [weɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpi] ['piːp(ə)l] .
**We** **always** **wake** **up** **the** **sleepy** **people** **.**
我们 总是 唤醒 向上 这 困 人们 .

我们总是叫醒那些睡眼惺忪的人。

" [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['mʌsnt] , ['sæmi] [jɔːnd] .
**"** **And** **then** **,** **just** **because** **he** **knew** **he** **mustn't** **,** **Sammy** **yawned** **.**
" 和 然后 , 只是 因为 他 知道 他 不得 , 萨米 打哈欠 .

“然后，尽管他知道自己不应该打哈欠，萨米还是打了个哈欠。”

" [jiː; ji] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] !
**"** **Ye** **-** **aw** **-** **w** **-** **w** **!**
" 叶 - 啊 - 西 - 西 !

“耶-啊-啊！

" [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd]
**"** **he** **said** **,** **so** **loud** **that** **it** **frightened** **him** **,** **and** **he** **clapped** **his** **hand**
" 他 说 , 所以 大声 那 它 害怕 他 , 和 他 鼓掌 他的 手
['kwɪkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**quickly** **over** **his** **mouth** **.**
迅速地 超过 他的 嘴 .

“他说，声音大得吓了他一跳，他赶紧用手捂住嘴。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
**But** **the** **king** **had** **heard** **him** **.**
但 这 国王 有 听到 他 .

但国王听到了他的话。

" ['sliːpi] [kjʊr] ['nʌmbər] [wʌn] , [men] !
**"** **Sleepy** **Cure** **Number** **One** **,** **men** **!**
" 困 治愈 数字 一 , 男人 !

“一号安眠药，伙计们！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
**"** **he** **cried** **.**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [kloʊðz] [æt; ət][wʌns] [fɔ:rmd] [ɪn] [tu:] [laɪnz] ,

| The | men | in | the | funny | clothes | at | once | formed | in | two | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 在 | 这 | 有趣的 | 衣服 | 在 | 一次 | 形成 | 在 | 二 | 线条 | , |

那些穿着滑稽衣服的男人们立刻排成两列，

['feɪsɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['twɪŋklɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .

| facing | each | other | and | twinkling | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 每个 | 其他 | 和 | 闪烁 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

彼此对视，光芒比以往任何时候都更加耀眼。

" ['sæmi] ['sli:pihed] , [step]['fɔ:rwərd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][laɪnz] , " [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [kɪŋ] ['stɜ:rnli] .

| " | Sammy | Sleepyhead | , | step | forward | between | the | lines | , | " | commanded | the | king | sternly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨米 | 瞌睡虫 | , | 步 | 向前 | 之间 | 这 | 线条 | , | " | 命令 | 这 | 国王 | 严厉地 | . |

"瞌睡虫萨米，走到线中间去，"国王严厉地命令道。

['sæmi] [sɔ:] [i:tʃ] [kwɪr] ['lɪt(ə)l][mæn] [pʊl] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pæd(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

| Sammy | saw | each | queer | little | man | pull | a | small | paddle | from | his | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 锯 | 每个 | 酷儿 | 小的 | 男人 | 拉 | 一个 | 小的 | 桨 | 从 | 他的 | 口袋 | . |

萨米看到每个古怪的小个子男人都从口袋里掏出一个小桨。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [ˌdɪsə'beɪ] .

| His | knees | were | shaking | with | fear | , | but | he | dared | not | disobey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 是 | 摇晃 | 和 | 害怕 | , | 但 | 他 | 敢于 | 不是 | 违 | . |

他吓得双腿发抖，但他不敢违抗命令。

" [rʌn] ! " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Run | ! | " | ordered | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | ! | " | 订购 | 这 | 国王 | . |

"快跑！"国王命令道。

['sæmi] ['stɑ:rtɪd] .

| Sammy | started | . |
|---|---|---|
| 萨米 | 开始 | . |

萨米开始了。

[spæt] ! [went] [ðə; ði][fɜ:rst]['pæd(ə)l] .

| Spat | ! | went | the | first | paddle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | ! | 去 | 这 | 第一的 | 桨 | . |

"啪！"第一根桨叶划破了空气。

" [aʊtʃ] ! " [skri:md] ['sæmi] .

| " | Ouch | ! | " | screamed | Sammy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哎哟 | ! | " | 尖叫 | 萨米 | . |

"哎哟！"萨米尖叫道。

" ['fæstər] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .

| " | Faster | ! | " | cried | the | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 快点 | ! | " | 哭 | 这 | 国王 | . |

"快点！"国王喊道。

[spæt] !

| Spat | ! |
|---|---|
| 争吵 | ! |

吐口水！

[spæt] !

| Spat | ! |
|---|---|
| 争吵 | ! |

吐口水！

[spæt] ! [went] [ðə; ði] ['pædlz] [æz; əz][hi:; hi][ræn] .

| Spat | ! | went | the | paddles | as | he | ran | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 争吵 | ! | 去 | 这 | 桨 | 作为 | 他 | 跑 | . |

他奔跑时，桨叶啪嗒一声弹了出来。

" [aʊtʃ] ! [aʊtʃ] !
**" Ouch ! Ouch !**
" 哎哟 ! 哎哟 !

“哎哟！哎哟！”

[aʊtʃ] ! " [skriːmd] ['sæmi] .
**Ouch ! " screamed Sammy .**
哎哟 ! " 尖叫 萨米 .

“哎哟！”萨米尖叫道。

" [dʌn] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] ['sæmi] , ['breθləs] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] , [riːtʃt] [ðə; ði][end]
**" Done ! " cried the king , as Sammy , breathless and crying , reached the end**
" 完毕 ! " 哭 这 国王 , 作为 萨米 , 喘不过气 和 哭泣 , 达到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
**of the lines .**
的 这 线条 .

“完成了！”国王喊道，萨米气喘吁吁、哭着跑完了全程。

" [ə'weɪk] ? [kjʊr] ? " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Awake ? Cured ? " inquired the king .**
" 醒 ? 治愈 ? " 询问 这 国王 .

“醒了吗？痊愈了吗？”国王问道。

" [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] - [hʌ] ! " ['hɪkʌp] ['sæmi] , ['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sliːv]
**" Uh — uh — uh - huh ! " hiccoughed Sammy , wiping his eyes with the sleeve**
" 呃 — 呃 — 呃 - 嗯 ! " 打嗝 萨米 , 擦拭 他的 眼睛 和 这 袖子
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪti] .
**of his nightie .**
的 他的 睡衣 .

“呃——呃——呃！”萨米打了个嗝，用睡衣袖子擦了擦眼睛。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" No , you're not , " cried the king .**
" 不 , 你是 不是 , " 哭 这 国王 .

“不，你不是！”国王喊道。

" ['oʊnli] ['sliːpihed] [seɪ] - [ʌ; ɜː] - [hʌ] . -
**" Only sleepyheads say ' Uh - huh . '**
" 仅有的 瞌睡虫 说 - 呃 - 嗯 . -

只有瞌睡虫才会说“嗯哼”。

[kjʊr] ['nʌmbər] [tuː] !
**Cure Number Two !**
治愈 数字 二 !

第二种治疗方法！

" [pʊr] ['sæmi] [stʊd] , [skerd] [ænd; ənd]['kraɪɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][men] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [naʊ] ,
**" Poor Sammy stood , scared and crying , while the little men , grinning broadly now ,**
" 贫穷的 萨米 站立 , 害怕的 和 哭泣 , 尽管 这 小的 男人 , 咧嘴笑 总体而言 现在 ,

“可怜的萨米站在那里，又害怕又哭，而那些小矮人却咧嘴大笑着，

[brɔːt] [bɪg]['spʌndʒɪz] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] .
**brought big sponges dripping with water .**
带来 大的 海绵 滴落 和 水 .

带来了几块滴着水的大海绵。

" [skwiːz] ! " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] .
**" Squeeze ! " cried the king .**
" 挤 ! " 哭 这 国王 .

“挤压！”国王喊道。

[skwɑːʃ] ! [went] [ðə; ði] [fɜːrst] [spʌndʒ] , [raɪt] ['oʊvər] ['sæmiz] [hed] .
**Squash ! went the first sponge , right over Sammy's head .**
壁球 ! 去 这 第一的 海绵 , 正确的 超过 萨米的 头 .

“啪！”第一块海绵直接飞过萨米的头顶。

" [ʊx；ɜː] ! " [skriːmd] ['sæmi] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪs] - [koʊld] ['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
**" Ugh ! " screamed Sammy as the ice - cold water poured down his back .**
" 啊 ! " 尖叫 萨米 作为 这 冰 - 寒冷的 水 倾倒 向下 他的 后退 .

“啊！”冰冷的水顺着萨米的后背流下来，他疼得叫了起来。

" [ʊx；ɜː] !
**" Ugh !**
" 啊 !

“啊！

[ʊx；ɜː] !
**Ugh !**
啊 !

啊!

" [ðə; ði] [nekst] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stept] [ʌp] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spʌndʒ] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen]
**" The next little man stepped up , lifted his sponge , started to squeeze it , then**
" 这 下一个 小的 男人 步 向上 , 抬起 他的 海绵 , 开始 到 挤 它 , 然后
[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
**changed his mind .**
已更改 他的 头脑 .

“下一个小男孩走上前，拿起海绵，开始挤压，然后又改变了主意。

" ['krɪkɪti] , [flɪkəti] , [fliː] - [fləj] - [ˌɛfˌɛl'aɪ] !
**" Crickety , flickety , fle - flo - fli !**
" 板球 , 弗利克蒂 , fle - 流动 - 飞 !

“蟋蟀，啾啾，啾啾！

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'sted] .
**" he cried instead .**
" 他 哭 反而 .

他却哭了。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] ['sæmi] [nuː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæθtʌb] , [wet] [ænd; ənd]
**The next thing Sammy knew , he was standing in his own bathtub , wet and**
这 下一个 事物 萨米 知道 , 他 曾是 常设 在 他的 自己的 浴缸 , 湿的 和
[ 'ʃivəriŋ ] .
**shivering .**
瑟瑟发抖 .

萨米回过神来时，发现自己站在自家的浴缸里，浑身湿透，瑟瑟发抖。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['dɪpər] .
**His father stood beside him , holding a big dipper .**
他的 父亲 站立 旁 他 , 保持 一个 大的 杓 .

他的父亲站在他旁边，手里拿着一个大勺子。

" [ʊx；ɜː] ! [ʊx；ɜː] !
**" Ugh ! Ugh !**
" 啊 ! 啊 !

“呃！呃！”

[ʊx；ɜː] ! " [gɑːspt] ['sæmi] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːtər] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [hed] .
**Ugh ! " gasped Sammy , while the water dripped from his yellow head .**
啊 ! " 倒吸一口气 萨米 , 尽管 这 水 滴落 从 他的 黄色的 头 .

“啊！”萨米喘着气说，水从他黄色的脑袋上滴下来。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['sæmi] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hændɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

| " | I'm | sorry | , | Sammy | , | " | said | his | father | , | handing | him | a | towel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 对不起 | , | 萨米 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | 处理 | 他 | 一个 | 毛巾 | . |

“对不起，萨米，”他父亲说着，递给他一条毛巾。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nɑːnsens] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp] .

| " | But | we | can't | have | any | more | of | this | nonsense | about | getting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 不能 | 有 | 任何 | 更多的 | 的 | 这 | 废话 | 关于 | 获得 | 向上 | . |

“但我们不能再容忍这种关于起床的无稽之谈了。”

[ðɪs] [wɪl] ['hæpən] ['evri] [taɪm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

| This | will | happen | every | time | you | have | to | be | called | more | than | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 发生 | 每一个 | 时间 | 你 | 有 | 到 | 是 | 称为 | 更多的 | 比 | 一次 | . |

每次需要多次接听电话时都会发生这种情况。

[draɪ] [jɔːr'self] [naʊ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

| Dry | yourself | now | , | and | hurry | into | your | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干燥 | 你自己 | 现在 | , | 和 | 匆忙 | 进入 | 你的 | 衣服 | . |

现在赶紧擦干身体，快点穿上衣服。

" ['sæmi] [gʌlpt] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| " | Sammy | gulped | and | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 萨米 | 吞咽 | 和 | 点头 | . |

萨米咽了口唾沫，点了点头。

[hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] .

| He | couldn't | think | of | anything | to | say | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 思考 | 的 | 任何事物 | 到 | 说 | 只是 | 然后 | . |

他当时一时语塞，不知道该说什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ,

| But | he | did | as | his | father | told | him | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 作为 | 他的 | 父亲 | 讲述 | 他 | 到 | , |

但他还是照着父亲的吩咐做了。

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [dʌg] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːr] [sed] " [jiː; ji] - [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] .

| and | never | once | dug | his | fists | into | his | eyes | or | said | " | Ye | - | aw | - | w | - | w | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 一次 | 挖 | 他的 | 拳头 | 进入 | 他的 | 眼睛 | 或者 | 说 | " | 叶 | - | 啊 | - | 西 | - | 西 | . |

他从来没有用拳头戳自己的眼睛，也没有说过“耶-啊-啊”。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [waɪd] - [ə'weiks] .

| " | The | next | day | he | joined | the | Wide | - | Awakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 下一个 | 天 | 他 | 加入 | 这 | 宽的 | - | 醒来 | . |

第二天，他就加入了觉醒者组织。

['sæmi] ['sliːpihed] [wʌz; wəz] [kjʊr] .

| Sammy | Sleepyhead | was | cured | . |
|---|---|---|---|---|
| 萨米 | 瞌睡虫 | 曾是 | 治愈 | . |

瞌睡虫萨米被治好了。

['meri] [dʒeɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [peɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

| Mary | Jane | came | back | with | her | pail | full | of | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 来了 | 后退 | 和 | 她 | 桶 | 满的 | 的 | 水 |

玛丽·简提着一桶水回来了。

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [klʌb]

| THE | GOING | - | TO | CLUB |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | - | 到 | 俱乐部 |

热门俱乐部

[ðə; ði] ['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [klʌb] [hæd; həd] ['oʊnli] [wʌn] ['membər] .

| The | Going | - | To | Club | had | only | one | member | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 去 | - | 到 | 俱乐部 | 有 | 仅有的 | 一 | 成员 | . |

“出行俱乐部”只有一名成员。

['bɑːbi] [brænt][wʌz; wəz] [ðæt] ['membər] .
**Bobby** **Brant** **was** **that** **member** **.**
鲍比 布兰特 曾是 那 成员 .

鲍比·布兰特就是其中一员。

[ɪn][fækt] , ['bɑːbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][klʌb] .
**In** **fact** **,** **Bobby** **was** **the** **club** **.**
在 事实 , 鲍比 曾是 这 俱乐部 .

事实上，鲍比就是俱乐部的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [huː] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] [klʌb] .
**It** **was** **his** **mother** **who** **named** **him** **the** **Going** **-** **To** **Club** **.**
它 曾是 他的 母亲 WHO 命名 他 这 去 - 到 俱乐部 .

是他母亲给他取的"万事通俱乐部"这个绰号。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [tʊk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['æskɪŋ] [tuː; tə][get] ['bɑːbi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
**It** **always** **took** **at** **least** **two** **askings** **to** **get** **Bobby** **to** **do** **anything** **.**
它 总是 采取 在 至少 二 问 到 得到 鲍比 到 做 任何事物 .

要想让鲍比做任何事，至少要问两次。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] .
**Sometimes** **it** **took** **three** **or** **four** **.**
有时 它 采取 三 或者 四 .

有时需要三四个人。

['bɑːbi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] .
**Bobby** **was** **always** **"** **going** **to** **.**
鲍比 曾是 总是 " 去 到 .

鲍比总是"打算"。

" [ðɪs] [klʌb] ['ɔːlweɪz] [met] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['bɑːbi] ['wɑːntɪd] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][duː]
**"** **This** **club** **always** **met** **when** **there** **was** **something** **Bobby** **wanted** **particularly** **to** **do**
" 这 俱乐部 总是 遇见 什么时候 那里 曾是 某物 鲍比 通缉 特别 到 做
;
**;**
;

"每当博比有特别想做的事情时，这个俱乐部总是会聚在一起;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][met][moʊst]['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][aʊt] ['flaɪɪŋ] [ðer; ðər]
**and** **it** **met** **most** **often** **in** **the** **spring** **,** **when** **the** **boys** **were** **out** **flying** **their**
和 它 遇见 最多 经常 在 这 春天 , 什么时候 这 男孩们 是 出去 飞行 他们的
[kaɪts] .
**kites** **.**
风筝 .

他们最常在春天见面，那时男孩们都在外面放风筝。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][get] ['bɑːbi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
**In** **the** **spring** **nobody** **could** **get** **Bobby** **to** **do** **anything** **.**
在 这 春天 无人 可以 得到 鲍比 到 做 任何事物 .

春天的时候，谁也叫不着鲍比做任何事。

[wʌn] [sprɪŋ] ['bɑːbi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [nuː] [kaɪt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd]
**One** **spring** **Bobby** **had** **a** **very** **fine** **new** **kite** **that** **he** **and** **his** **father** **had**
一 春天 鲍比 有 一个 非常 美好的 新的 风筝 那 他 和 他的 父亲 有
[meɪd] [tə'geðər] .
**made** **together** **.**
制成 一起 .

有一年春天，鲍比有了一个非常漂亮的新风筝，那是他和父亲一起制作的。

[ðeɪ] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ,
**They** **named** **it** **the** **Skylark** **,**
他们 命名 它 这 云雀 ,

他们把它命名为云雀。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [flai] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪts] .

| because | they | thought | it | would | fly | higher | than | any | of | the | other | kites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 想法 | 它 | 会 | 飞 | 更高 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 其他 | 风筝 | . |

因为他们认为它会比其他任何风筝飞得都高。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

| But | something | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 曾是 | 错误的 | . |

但总感觉哪里不对劲。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ʌp] ['greɪsfəli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] , [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ['bɑ:bi] [traɪd][tu:; tə]

| Instead | of | sailing | up | gracefully | , | as | it | should | , | the | first | time | Bobby | tried | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 帆船 | 向上 | 优雅地 | , | 作为 | 它 | 应该 | , | 这 | 第一的 | 时间 | 鲍比 | 尝试 | 到 |

[flai][ˌaɪ 'ti:] ,

| fly | it | , |
|---|---|---|
| 飞 | 它 | , |

鲍比第一次尝试驾驶它时，它并没有像应该的那样优雅地升空，而是.....

[ðə; ði]['skaɪlɑ:rk]

| the | Skylark |
|---|---|
| 这 | 云雀 |

云雀

[pɪtʃt] [ə'baʊt][soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] ['bɑ:bi] [hæd; həd][tu:; tə][wɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] .

| pitched | about | so | violently | that | Bobby | had | to | wind | it | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投球 | 关于 | 所以 | 暴力 | 那 | 鲍比 | 有 | 到 | 风 | 它 | 在 | . |

船身剧烈摇晃，鲍比不得不把它收回来。

[dʒʌst] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['meri] [dʒeɪn] ['kɔ:lɪŋ] , " ['bɑ:bi] , [wɪl] [ju:; jʊ][get][ˌem 'i:][sʌm; səm]['wɔ:tər] ? "

| Just | then | he | heard | Mary | Jane | calling | , | " | Bobby | , | will | you | get | me | some | water | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 他 | 听到 | 玛丽 | 简 | 呼叫 | , | " | 鲍比 | , | 将要 | 你 | 得到 | 我 | 一些 | 水 | ? | " |

这时他听到玛丽·简喊道："鲍比，你能给我拿点水来吗？"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [kraɪd] ['bɑ:bi] .

| " | All | right | , | " | cried | Bobby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 哭 | 鲍比 | . |

"好吧，"鲍比喊道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [eɪlz][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kaɪt] [ə'baʊt] .

| " | I | wonder | what | ails | it | , | " | he | added | , | as | he | turned | the | kite | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 什么 | 疾病 | 它 | , | " | 他 | 额外 | , | 作为 | 他 | 转向 | 这 | 风筝 | 关于 | . |

"我不知道它出了什么问题，"他一边说着，一边把风筝转了个方向。

" [bɑ:b] - [baɪ] - [waɪ] ! "

| " | Bob | - | by | - | y | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍勃 | - | 经过 | - | 是 | ! | " |

"鲍勃拜伊！"

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " ['ænsər] [ðə; ði]['goʊɪŋ] - [tu:; tə] [klʌb] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ]

| " | I'm | going | to | , | " | answered | the | Going | - | To | Club | impatiently | , | and | straightway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | , | " | 回答 | 这 | 去 | - | 到 | 俱乐部 | 不耐烦地 | , | 和 | 立刻 |

[fər'gɑ:t][ɔ:l][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

| forgot | all | about | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 全部 | 关于 | 它 | . |

"我要去，"出行俱乐部不耐烦地回答道，然后立刻把这件事忘得一干二净。

['prɪti] [su:n] ['meri] [dʒeɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][peɪl] .

| Pretty | soon | Mary | Jane | came | down | the | path | with | the | water | pail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漂亮的 | 很快 | 玛丽 | 简 | 来了 | 向下 | 这 | 小路 | 和 | 这 | 水 | 桶 | . |

很快，玛丽·简提着水桶沿着小路走了过来。

['meri] [dʒeɪn][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] .

| **Mary** | **Jane** | **had** | **little** | **brothers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 有 | 小的 | 兄弟 | . |

玛丽·简有几个弟弟。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

| **Perhaps** | **she** | **could** | **tell** | **what** | **was** | **the** | **matter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 可以 | 告诉 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

或许她能看出出了什么事。

" ['meri] [dʒeɪn] , " [sed] ['bɑ:bi] , " [maɪ] [kaɪt] [wəʊnt][flai] [streɪt] .

| **"** | **Mary** | **Jane** | **,** | **"** | **said** | **Bobby** | **,** | **"** | **my** | **kite** | **won't** | **fly** | **straight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | , | " | 说 | 鲍比 | , | " | 我的 | 风筝 | 惯于 | 飞 | 直的 | . |

“玛丽·简，”鲍比说，“我的风筝飞不直。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ˌem 'i:] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] ?

| **Will** | **you** | **help** | **me** | **fix** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 帮助 | 我 | 使固定 | 它 | ? |

你能帮我修好它吗?

" [ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['twɪŋk(ə)l] [keɪm] ['ɪntu:] ['meri] ['dʒeɪnz] [aɪz] .

| **"** | **A** | **naughty** | **twinkle** | **came** | **into** | **Mary** | **Jane's** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 淘气 | 闪烁 | 来了 | 进入 | 玛丽 | 简的 | 眼睛 | . |

玛丽·简的眼中闪过一丝顽皮的光芒。

" [ɔ:l] [raɪt] , ['bɑ:bi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wel] .

| **"** | **All** | **right** | **,** | **Bobby** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** | **and** | **went** | **on** | **to** | **the** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 鲍比 | , | " | 她 | 说 | , | 和 | 去 | 在 | 到 | 这 | 出色地 | . |

“好的，鲍比，”她说，然后走到井边。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ? " ['ɜ:dʒd] ['bɑ:bi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][peɪl] [fʊl] .

| **"** | **Will** | **you** | **?** | **"** | **urged** | **Bobby** | **,** | **as** | **she** | **came** | **back** | **with** | **her** | **pail** | **full** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 你 | ? | " | 敦促 | 鲍比 | , | 作为 | 她 | 来了 | 后退 | 和 | 她 | 桶 | 满的 | . |

“你愿意吗？”鲍比提着满满一桶水回来时催促道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , ['bɑ:bi] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **,** | **Bobby** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | , | 鲍比 | . |

“我要去，鲍比。”

" ['bɑ:bi] ['fɑ:loʊd] ['meri] [dʒeɪn][tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| **"** | **Bobby** | **followed** | **Mary** | **Jane** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 鲍比 | 随后 | 玛丽 | 简 | 到 | 这 | 房子 | . |

“鲍比跟着玛丽·简进了房子。”

" ['meri] [dʒeɪn] — —

| **"** | **Mary** | **Jane** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | — | — |

玛丽·简——

" ['meri] [dʒeɪn] [draɪd] , [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [kaɪt]

| **"** | **Mary** | **Jane** | **dried** | **,** | **her** | **hands** | **and** | **picked** | **up** | **the** | **kite** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 简 | 干燥 | , | 她 | 双手 | 和 | 挑选 | 向上 | 这 | 风筝 |

玛丽·简擦干双手，捡起了风筝。

['meri] [dʒeɪn] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['wɑ:ʃɪŋ] .

| **Mary** | **Jane** | **set** | **down** | **the** | **pail** | **and** | **went** | **on** | **with** | **her** | **washing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 简 | 放 | 向下 | 这 | 桶 | 和 | 去 | 在 | 和 | 她 | 洗涤 | . |

玛丽·简放下水桶，继续洗衣服。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] ['prɑ:mɪst] .

| **"** | **I'm** | **going** | **to** | **,** | **"** | **she** | **promised** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | , | " | 她 | 承诺 | . |

“我会的，”她承诺道。

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
**Rub - a - dub !**
擦 - 一个 - 配音 !

搓搓搓!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
**Rub - a - dub !**
擦 - 一个 - 配音 !

搓搓搓!

[rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] ! [went] [ðə; ði] [kloʊðz] .
**Rub - a - dub ! went the clothes .**
擦 - 一个 - 配音 ! 去 这 衣服 .

衣服发出"啪嗒啪嗒"的声音。

" ['meri] [dʒeɪn] — —
**" Mary Jane — —**
" 玛丽 简 — —

玛丽·简——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['meri] [dʒeɪn] [draɪd] [hɜ:r; hər] [hændz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kaɪt] .
**" And this time Mary Jane dried her hands and picked up the kite .**
" 和 这 时间 玛丽 简 干燥 她 双手 和 挑选 向上 这 风筝 .

这一次，玛丽·简擦干了手，捡起了风筝。

" [teɪlz] [tu:] [lɔ:ŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
**" Tail's too long , " she said .**
" 尾巴 也 长的 , " 她 说 .

"尾巴太长了，"她说。

" [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , ['bɑ:bi] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
**" And , by the way , Bobby , " she added with a laugh ,**
" 和 , 经过 这 方式 , 鲍比 , " 她 额外 和 一个 笑 ,

"对了，鲍比，"她笑着补充道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['goʊɪŋ] - [tu:; tə] [klʌb] [naʊ] ?
**" what do you think about the Going - To Club now ?**
" 什么 做 你 思考 关于 这 去 - 到 俱乐部 现在 ?

你现在对 Going-To Club 有什么看法?

" ['bɑ:bi] [grɪnd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Bobby grinned and hung his head .**
" 鲍比 咧嘴一笑 和 悬挂 他的 头 .

鲍比咧嘴一笑，低下了头。

[wen] - [sed] " [jes]
**WHEN P'RAPSY SAID " YES**
什么时候 - 说 " 是的

当 P'RAPSY 说"是"

" -
**" P'rapsy**
" -

"P'rapsy

['perin, pe'ræŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
**Perrin was never quite certain about things .**
佩兰 曾是 绝不 相当 肯定 关于 事物 .

佩兰对事情总是不太确定。

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [sed] " " [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [jes] , " [ɔ:r] " [noʊ] .
**She always said " P'raps " instead of " Yes , " or " No .**
她 总是 说 " 或许 " 反而 的 " 是的 , " 或者 " 不 .

她总是说"或许"，而不是"是"或"否"。

" [ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - .
**" That's how she came to be called P'rapsy .**
" 那就是 如何 她 来了 到 是 称为 - .

"这就是她被称作 P'rapsy 的原因。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] - [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][goʊ]
**But there was one thing P'rapsy was certain about — she loved to go**
但 那里 曾是 一 事物 - 曾是 肯定 关于 — 她 喜爱 到 去
['berfʊt] ;
**barefoot ;**
赤脚 ;

但普拉普西有一件事很确定——她喜欢光脚走路;

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][wɔːrm] [sprɪŋ] [deɪ] [keɪm] ,
**and just as soon as the first warm spring day came ,**
和 只是 作为 很快 作为 这 第一的 温暖的 春天 天 来了 ,

就在第一个温暖的春日到来之际,

- [tiːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .
**P'rapsy teased to take off her shoes and stockings .**
- 戏弄 到 拿 离开 她 鞋 和 长筒袜 .

P'rapsy 挑逗地脱掉了鞋子和丝袜。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ]['oʊnli] [læft] .
**But Mrs . Perrin only laughed .**
但 太太 . 佩兰 仅有的 笑了 .

但佩兰太太只是笑了笑。

" [juːl] [kætʃ] [koʊld] , - .
**" You'll catch cold , P'rapsy .**
" 你会 抓住 寒冷的 , - .

"你会着凉的，P'rapsy。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wen] [juː; jʊ][get] [sɪk] .
**And you know what you have to take when you get sick .**
和 你 知道 什么 你 有 到 拿 什么时候 你 得到 生病的 .

你知道生病时该吃什么药。

" - [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] ['bɑːt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['bæθruːm] [ʃelf] , [ænd; ənd] [stɑːpt]
**" P'rapsy thought of the big white bottle on the bathroom shelf , and stopped**
" - 想法 的 这 大的 白色的 瓶子 在 这 浴室 架子 , 和 停止
['tiːzɪŋ] .
**teasing .**
戏弄 .

"帕拉普西想起浴室架子上的大白瓶子，便不再开玩笑了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fər'get] .
**But she didn't forget .**
但 她 没有 忘记 .

但她没有忘记。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [kɔːlz] .
**That afternoon Mrs . Perrin went out to make some calls .**
那 下午 太太 . 佩兰 去 出去 到 制作 一些 呼叫 .

那天下午，佩兰太太出去打了几个电话。

" [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left][ðə; ði] [haʊs] .
**" Be a good girl , P'rapsy , " she said as she left the house .**
" 是 一个 好的 女孩 , - , " 她 说 作为 她 左边 这 房子 .

"做个乖女孩，普拉普西，"她边说边离开了房子。

[juːl] [teɪk] [koʊld] , " ['faɪnəli] ['ventʃərd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜːrl]
**You'll take cold , " finally ventured the biggest little girl**
你会 拿 寒冷的 , " 最后 冒险 这 最大 小的 女孩

"你会着凉的，"最大的小女孩终于鼓起勇气说道。

" ['jɛs(ə)m] , " ['prɑːmɪst] - .
**" Yessum , " promised P'rapsy .**
" 是的 , " 承诺 - .

"是的，"普拉普西答应道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ædɪd] " " [ˌɪn'saɪd] ;
**But she must have added " P'raps " inside ;**
但 她 必须 有 额外 " 或许 " 里面 ;

但她肯定在里面加了"或许";

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz]
**for she ran straight to the back yard and called to the two little girls**
为了 她 跑 直的 到 这 后退 院子 和 称为 到 这 二 小的 女孩们
[nekst] [dɔːr] .
**next door .**
下一个 门 .

因为她径直跑到后院，喊着隔壁的两个小女孩。

" ['juː] - [huː] !
**" Yoo - hoo !**
" 柳 - 呼 !

"哟呼！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
**" she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][ænd; ənd][goʊ] ['weɪdɪŋ] .
**" Come on over and go wading .**
" 来 在 超过 和 去 涉水 .

"过来一起涉水吧。"

" [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] [left][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd][baɪ][ðə; ði] ['hevi]
**" A pool of water had been left in the hollow of the yard by the heavy**
" 一个 水池 的 水 有 到过 左边 在 这 空洞的 的 这 院子 经过 这 重的
[sprɪŋ] [reɪnz] .
**spring rains .**
春天 雨 .

"春季的暴雨在院子里的洼地里留下了一滩水。"

" [der] [juː; jʊ] !
**" Dare you !**
" 敢 你 !

你敢吗！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ʌp][æt; ət] - .
**" it seemed to twinkle up at P'rapsy .**
" 它 似乎 到 闪烁 向上 在 - .

"它似乎在P'rapsy身上闪烁着光芒。"

" ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] ['dæsənt] !
**" Oo - o - o , I dassent !**
" oo - o - o , 我 达森特 !

"哦哦，我不同意！"

" [kraɪd][ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['kerfəli] ['smu:ðɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [stɪf] , [kli:n] [dres] .

| " | cried | the | biggest | little | girl | , | carefully | smoothing | down | her | stiff | , | clean | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 这 | 最大 | 小的 | 女孩 | , | 小心 | 平滑 | 向下 | 她 | 僵硬的 | , | 干净的 | 裙子 | . |

"个子最大的小女孩一边小心翼翼地抚平她那件硬挺干净的裙子，一边喊道。"

" ['əu'əu] - [oʊ] - [oʊ] , [aɪ] ['dæsənt] ! " ['ekəud] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| " | Oo | - | o | - | o | , | I | dassent | ! | " | echoed | the | littlest | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | oo | - | o | - | o | , | 我 | 达森特 | ! | " | 回声 | 这 | 最小的 | 小的 | 女孩 | . |

"哦哦，我不同意！"最小的小女孩附和道。

- [aɪd] [ðem; ðəm] ['skɔ:rnfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd]

| P'rapsy | eyed | them | scornfully | as | she | took | off | her | shoes | and | stockings | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 眼睛 | 他们 | 轻蔑地 | 作为 | 她 | 采取 | 离开 | 她 | 鞋 | 和 | 长筒袜 | 和 |

[splæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .

| splashed | into | the | pool | . |
|---|---|---|---|---|
| 溅起 | 进入 | 这 | 水池 | . |

普拉普西轻蔑地看了他们一眼，然后脱下鞋袜，跳进游泳池里。

" - [freɪd] [kæts] !

| " | ' | Fraid | cats | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | - | 害怕 | 猫 | ! |

"害怕的猫！"

" [ʃi:; ʃi] [dʒɪəd] .

| " | she | jeered | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 嘲笑 | . |

她嘲笑道。

" - [freɪd] [kæts] ! -

| " | ' | Fraid | cats | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 害怕 | 猫 | ! | - |

"胆小的猫！"

[freɪd] [kæts] ! -

| Fraid | cats | ! | ' |
|---|---|---|---|
| 害怕 | 猫 | ! | - |

胆小的猫！

[freɪd] [kæts] !

| Fraid | cats | ! |
|---|---|---|
| 害怕 | 猫 | ! |

害怕的猫！

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] [wɑ:tʃt] - [ɪn] [skerd] ['saɪləns] .

| " | The | little | girls | watched | P'rapsy | in | scared | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 小的 | 女孩们 | 观看 | - | 在 | 害怕的 | 沉默 | . |

小女孩们惊恐地沉默着看着普拉普西。

" [ju:l] [teɪk] [koʊld] , " ['faɪnəli] ['ventʃərd] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| " | You'll | take | cold | , | " | finally | ventured | the | biggest | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 拿 | 寒冷的 | , | " | 最后 | 冒险 | 这 | 最大 | 小的 | 女孩 | . |

"你会着凉的，"个子最高的小女孩终于鼓起勇气说道。

" [aɪ] [wɪl] , " [ri'tɔ:tid] - .

| " | P'raps | I | will | , | " | retorted | P'rapsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 我 | 将要 | , | " | 反驳 | - | . |

"或许我会的，"普拉普西反驳道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] [wet] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| " | You're | getting | wet | , | " | said | the | littlest | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你是 | 获得 | 湿的 | , | " | 说 | 这 | 最小的 | 小的 | 女孩 | . |

"你淋湿了，"最小的小女孩说。

- ['oʊnli] [snɪft] .
**P'rapsy only sniffed .**
- 仅有的 嗅了嗅 .

普拉普西只是嗅了嗅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fʌn] , ['æftər][ɔːl] .
**But it wasn't so very much fun , after all .**
但 它 不是 所以 非常 很多 乐趣 , 后 全部 .

但其实并没有那么有趣。

- [kept] ['hɪrɪŋ] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , - . "
**P'rapsy kept hearing , " Be a good girl , P'rapsy . "**
- 保留 听力 , " 是 一个 好的 女孩 , - . "

P'rapsy一直听到有人说："做个乖女孩，P'rapsy。"

" ['jɛs(ə)m] .
**" Yessum .**
" 是的 .

是的。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [liːst] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] - [freɪd][kæt] , -
**" When she had proved that she , at least , was not a ' fraid cat , P'rapsy**
" 什么时候 她 有 已证实 那 她 , 在 至少 , 曾是 不是 一个 - 害怕 猫 , -
[splæʃt] [aʊt] .
**splashed out .**
溅起 出去 .

"当她证明自己至少不是一只'胆小鬼'时，普拉普西就大手笔地挥霍了一番。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [tel] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,
**" You needn't tell , " she cried over her shoulder ,**
" 你 不必 告诉 , " 她 哭 超过 她 肩膀 ,

"你不必说，"她回头喊道。

[æz; əz][hɜːr; hər] [ber] [fiːt] ['twɪŋkəld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**as her bare feet twinkled back to the house .**
作为 她 裸 脚 闪烁 后退 到 这 房子 .

她赤着的双脚闪闪发光地走回了家。

[ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [ɪn] - [ruːm] : " ['kɝː] - ['tʃuː] !
**That night Mrs . Perrin heard strange sounds in P'rapsy's room : " Ker - choo !**
那 夜晚 太太 . 佩兰 听到 奇怪的 声音 在 - 房间 : " 克尔 - choo !

那天晚上，佩兰太太听到普拉普西房间里传来奇怪的声音："啾啾！

['kɝː] - ['tʃuː] !
**Ker - choo !**
克尔 - choo !

啾啾！

['kɝː] - ['tʃuː] !
**Ker - choo !**
克尔 - choo !

啾啾！

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
**" She went to the door .**
" 她 去 到 这 门 .

她走到门口。

- [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] .
**P'rapsy was sitting up in bed .**
- 曾是 坐着 向上 在 床 .

普拉普西坐在床上。

" - [dɑːt] [sɪk] , ['bæbə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
**" I'b dot sick , babba , " she explained .**
" - 点 生病的 , 巴巴 , " 她 解释 .

"我没生病，宝贝，"她解释道。

" - [dʒʌst] — ['kɝː] - ['tʃuː] !
**" I'b just — ker - choo !**
" - 只是 — ker - choo !

"我只是——啾啾！"

" ['mɪsɪz] . ['perin, pe'ræŋ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
**" Mrs . Perrin left the room .**
" 太太 . 佩兰 左边 这 房间 .

佩兰夫人离开了房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn] .
**When she returned she carried a big white bottle and a spoon .**
什么时候 她 返回 她 携带 一个 大的 白色的 瓶子 和 一个 勺子 .

她回来的时候带着一个大白瓶子和一把勺子。

" [duː] , [duː] , [duː] ! " [skriːmd] - , [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] , ['slɪpəri] [ɔɪl] .
**" Do , do , do ! " screamed P'rapsy , as her mother poured out the thick , slippery oil .**
" 做 , 做 , 做 ! " 尖叫 - , 作为 她 母亲 倾倒 出去 这 厚的 , 滑 油 .

"加油，加油，加油！"普拉普西尖叫着，她的母亲正把浓稠滑腻的油倒出来。

" - [dɑːt] — —
**" I'b dot — —**
" - 点 — —

"我点——

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [dɑːt] " [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːrgl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['splʌtər] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔɪl] [slɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
**" What she was " dot " was lost in a gurgle and a splutter as the oil slid down her throat .**
" 什么 她 曾是 " 点 " 曾是 丢失的 在 一个 咕噜声 和 一个 溅射 作为 这 油 滑行 向下 她 喉 .

"她刚才说的'点'声，随着油滑入喉咙的咕噜声和喷溅声，就消失了。"

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [bɪg] [waɪt] ['bɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [spuːn]
**When she returned she carried a big white bottle and a spoon**
什么时候 她 返回 她 携带 一个 大的 白色的 瓶子 和 一个 勺子

她回来时带着一个大白瓶子和一把勺子。

- [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hæpi] .
**P'rapsy was not happy .**
- 曾是 不是 快乐的 .

普拉普西很不高兴。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['blæŋkits] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['berid] [hɜːr; hər] [hed] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
**She drew the blankets up around her , and buried her head among the pillows .**
她 画 这 毯子 向上 大约 她 , 和 埋葬 她 头 之中 这 枕头 .

她拉起毯子盖住自己，把头埋进枕头里。

" - , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ðə; ði] [doʊs] [wʌz; wəz] [daʊn] , " [juːv] [ˌdɪsə'beɪd] [ˌem 'iː] .
**" P'rapsy , " said her mother when the dose was down , " you've disobeyed me .**
" - , " 说 她 母亲 什么时候 这 剂量 曾是 向下 , " 你已经 违抗命令 我 .

"P'rapsy，"她母亲在她服药完毕后说，"你违背了我的意愿。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ？ "
**Are** **you** **sorry** **？** **"**
是 你 对不起 ？ "

你感到抱歉吗?

" [piː] - [piː] - [ˌpiː 'ɑːr] — [jes] ！ " ['sɒbd] - ['ʌndər][ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
**"** **P** **-** **p** **-** **pr** **—** **yes** **！** **"** **sobbed** **P'rapsy** **under** **the** **bedclothes** **.**
" P - p - 公关 — 是的 ！ " 啜泣 - 在下面 这 床上用品 .

“Pp-pr——是的！”P'rapsy在被窝里抽泣着。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] ['wægəlz]
**WHAT** **HAPPENED** **TO** **WAGGLES**
什么 发生 到 摇摆

Waggles 发生了什么事

['wægəlz] [wʌz; wəz] ['dʒɪmiz] [tʃʌm] .
**Waggles** **was** **Jimmie's** **chum** **.**
摇摆 曾是 吉米的 密友 .

瓦格尔斯是吉米的伙伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [krɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] ['dʒɪmi] .
**He** **was** **never** **cross** **,** **and** **he** **loved** **Jimmie** **.**
他 曾是 绝不 叉 , 和 他 喜爱 吉米 .

他从不生气，而且他很爱吉米。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [lʌvd] ['wægəlz] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [krɔːs] .
**And** **Jimmie** **loved** **Waggles** **,** **but** **sometimes** **Jimmie** **was** **cross** **.**
和 吉米 喜爱 摇摆 , 但 有时 吉米 曾是 叉 .

吉米很喜欢瓦格尔斯，但有时吉米也会生气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ðæt] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði][kæn; kən][tuː; tə] - [teɪl] .
**It** **was** **when** **he** **was** **cross** **that** **he** **tied** **the** **can** **to** **Waggles's** **tail** **.**
它 曾是 什么时候 他 曾是 叉 那 他 系 这 能 到 - 尾巴 .

他生气的时候，把罐子绑在了瓦格尔斯的尾巴上。

['wægəlz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] ,
**Waggles** **thought** **it** **was** **a** **new** **game** **,**
摇摆 想法 它 曾是 一个 新的 游戏 ,

Waggles 以为这是个新游戏，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒʌmp][ðə; ði][kæn; kən] [baʊnst] [ʌp][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
**but** **at** **his** **first** **jump** **the** **can** **bounced** **up** **and** **struck** **him** **.**
但 在 他的 第一的 跳 这 能 弹跳 向上 和 击 他 .

但就在他第一次跳跃时，罐子弹了起来打中了他。

[ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] ['wægəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ,
**This** **frightened** **Waggles** **,** **and** **he** **tried** **to** **run** **away** **from** **the** **horrid** **,**
这 害怕 摇摆 , 和 他 尝试 到 跑步 离开 从 这 可怕的 ,
['baʊnsɪŋ] [θɪŋ] .
**bouncing** **Thing** **.**
弹跳 事物 .

这吓坏了瓦格尔斯，他试图逃离这个可怕的、弹跳的东西。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fæstər][hiː; hi][ræn][ðə; ði]['hɑːrdər][ðə; ði] [θɪŋ] [baʊnst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ˌaɪ 'tiː]
**But** **the** **faster** **he** **ran** **the** **harder** **the** **Thing** **bounced** **,** **and** **the** **oftener** **it**
但 这 快点 他 跑 这 更难 这 事物 弹跳 , 和 这 更频繁 它
[strʌk] [hɪm; ɪm] .
**struck** **him** **.**
击 他 .

但他跑得越快，那东西弹跳得就越厉害，击中他的次数也越多。

['wægəlz] [bɪ'keɪm] [waɪld][wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] ['reɪst]
**Waggles** **became** **wild** **with** **fright** **,** **and** **he** **gasped** **for** **breath** **as** **he** **raced**
摇摆 成为 荒野 和 惊吓 , 和 他 倒吸一口气 为了 气息 作为 他 比赛
[ə'lɔ:ŋ] .
**along** **.**
沿着 .

瓦格尔斯吓得魂飞魄散，一边喘着粗气一边飞奔。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] : " ['wægəlz] !
**Suddenly** **he** **heard** **a** **voice** **that** **he** **loved** **:** **"** **Waggles** **!**
突然 他 听到 一个 嗓音 那 他 喜爱 : " 摇摆 !

突然，他听到一个他喜欢的声音："摇摆！

['wægəlz] !
**Waggles** **!**
摇摆 !

摇摆！

['wægəlz] !
**Waggles** **!**
摇摆 !

摇摆！

" ['wægəlz] [stɑ:pt] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [drɑ:pt] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] ['dʒɪmiz]
**"** **Waggles** **stopped** **running** **,** **and** **dropped** **,** **exhausted** **,** **at** **the** **feet** **of** **Jimmie's**
" 摇摆 停止 跑步 , 和 掉落 , 筋疲力尽的 , 在 这 脚 的 吉米的
['fɑ:ðər] .
**father** **.**
父亲 .

"瓦格尔斯停了下来，筋疲力尽地倒在了吉米父亲的脚下。

" [pʊr] ['wægəlz] ! " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] ['tendərli] [æz; əz][hi:; hi] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋ] .
**"** **Poor** **Waggles** **!** **"** **said** **Mr** **.** **Brown** **tenderly** **as** **he** **cut** **the** **string** **.**
" 贫穷的 摇摆 ! " 说 先生 . 棕色的 温柔地 作为 他 切 这 细绳 .

"可怜的瓦格尔斯！"布朗先生一边温柔地说着，一边剪断了绳子。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [mi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ]
**"** **I** **didn't** **suppose** **there** **was** **a** **boy** **in** **this** **town** **mean** **enough** **to** **do** **a** **thing**
" 我 没有 认为 那里 曾是 一个 男生 在 这 镇 意思是 足够的 到 做 一个 事物
[laɪk] [ðæt] .
**like** **that** **.**
喜欢 那 .

"我没想到镇上竟然会有这么坏的男孩做出这种事。"

" ['wægəlz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [geɪm]
**"** **Waggles** **thought** **it** **was** **a** **new** **game**
" 摇摆 想法 它 曾是 一个 新的 游戏

"瓦格尔斯以为这是个新游戏。"

['wægəlz] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪtfəli] .
**Waggles** **licked** **his** **hand** **and** **looked** **up** **at** **him** **gratefully** **.**
摇摆 舔过 他的 手 和 看起来 向上 在 他 感激不尽 .

瓦格尔斯舔了舔手，感激地抬头看着他。

[bʌt; bət] ['wægəlz] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [tel] [ɑ:n] ['dʒɪmi] ,
**But** **Waggles** **was** **too** **much** **of** **a** **gentleman** **to** **tell** **on** **Jimmie** **,**
但 摇摆 曾是 也 很多 的 一个 绅士 到 告诉 在 吉米 ,

但瓦格尔斯为人绅士，不会告发吉米。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] .
**even** **if** **he** **could** **have** **spoken** **.**
甚至 如果 他 可以 有 说 .

即使他能说话。

[wen] ['mɪstər] . [braʊn] [went] [hoʊm] ['wægəlz] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| When | Mr | . | Brown | went | home | Waggles | trotted | along | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | . | 棕色的 | 去 | 家 | 摇摆 | 小跑 | 沿着 | 旁 | 他 | . |

布朗先生回家时，瓦格尔斯小跑着跟在他身边。

" ['dʒɪmi] , " [æskt] ['mɪstər] . [braʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , " [huː] [taɪd] [ðæt] [kæn; kən] [tuː; tə] -

| " | Jimmie | , | " | asked | Mr | . | Brown | that | evening | , | " | who | tied | that | can | to | Waggles's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | , | " | 问 | 先生 | . | 棕色的 | 那 | 晚上 | , | " | WHO | 系 | 那 | 能 | 到 | - |

[teɪl] ?

| tail | ? |
|---|---|
| 尾巴 | ? |

"吉米，"那天晚上布朗先生问道，"是谁把那个罐子绑在了瓦格尔斯的尾巴上？"

" ['dʒɪmi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [red] .

| " | Jimmie | said | nothing | , | but | his | face | grew | red | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 他的 | 脸 | 生长 | 红色的 | . |

吉米什么也没说，但他的脸涨得通红。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| " | Very | well | , | " | said | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | . |

"很好，"他父亲说。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [triːt] [ə; eɪ] [dɔːg] [laɪk] [ðæt] , ['dʌznt] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] .

| " | A | boy | who | could | treat | a | dog | like | that | , | doesn't | deserve | to | have | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 男生 | WHO | 可以 | 对待 | 一个 | 狗 | 喜欢 | 那 | , | 不 | 应得 | 到 | 有 | 一 | . |

"能那样对待狗的男孩，不配拥有狗。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['wægəlz] [ə'weɪ] .

| I | shall | give | Waggles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 给 | 摇摆 | 离开 | . |

我要把Waggles送人。

" ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] .

| " | Jimmie | was | very | unhappy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 吉米 | 曾是 | 非常 | 不开心 | . |

吉米非常不高兴。

[hiː; hi] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .

| He | cried | himself | to | sleep | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | 他自己 | 到 | 睡觉 | 那 | 夜晚 | . |

那天晚上，他哭着睡着了。

[bʌt; bət] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['baʊndɪŋ] [ɪn] [bʌt; bət] ['wægəlz] !

| But | next | morning | who | should | come | bounding | in | but | Waggles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 下一个 | 早晨 | WHO | 应该 | 来 | 边界 | 在 | 但 | 摇摆 | ! |

但第二天早上，蹦蹦跳跳进来的竟然是瓦格尔斯！

[hiː; hi] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] , [ænd; ənd] [sed] " [aɪ] [fər'gɪv] [juː; jʊ] " [ɪn] ['evri] [ 'dɔgi ] [wei] [ðæt]

| He | jumped | , | and | barked | , | and | said | " | I | forgive | you | " | in | every | doggie | way | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跳了起来 | , | 和 | 吠叫 | , | 和 | 说 | " | 我 | 原谅 | 你 | " | 在 | 每一个 | 狗 | 方式 | 那 |

[hiː; hi] [nuː] .

| he | knew | . |
|---|---|---|
| 他 | 知道 | . |

他跳了起来，吠叫着，用他所知道的所有狗狗的方式说"我原谅你"。

['dʒɪmi] [hʌgɪd] ['wægəlz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| Jimmie | hugged | Waggles | , | and | looked | wistfully | at | his | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吉米 | 拥抱 | 摇摆 | , | 和 | 看起来 | 怅然地 | 在 | 他的 | 父亲 | . |

吉米拥抱了瓦格尔斯，然后满怀惆怅地望着他的父亲。

" [wel] , ['dʒɪmi] , " [sed] ['mɪstər] . [braʊn] , " [sɪns] ['wægəlz] [hæz; həz] [ fə'givn ] [juː; jʊ] ,

**" Well , Jimmie , " said Mr . Brown , " since Waggles has forgiven you ,**

" 出色地 , 吉米 , " 说 先生 . 棕色的 , " 自从 摇摆 有 已原谅 你 ,

"好吧，吉米，"布朗先生说，"既然瓦格尔斯已经原谅你了，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] , [tuː] .

**I think I shall have to forgive you , too .**

我 思考 我 将 有 到 原谅 你 , 也 .

我想我得原谅你了。

['wægəlz] [meɪ] [steɪ] .

**Waggles may stay .**

摇摆 可能 停留 .

摇尾巴的人可能会留下来。

" [tɜːrn] ['oʊvər]

**" TURN OVER**

" 转动 超过

"翻

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神